CLASS BOOK OF COMPARATIVE IDIOMS

UC-NRLF
$B 306 908

GERMAN PART

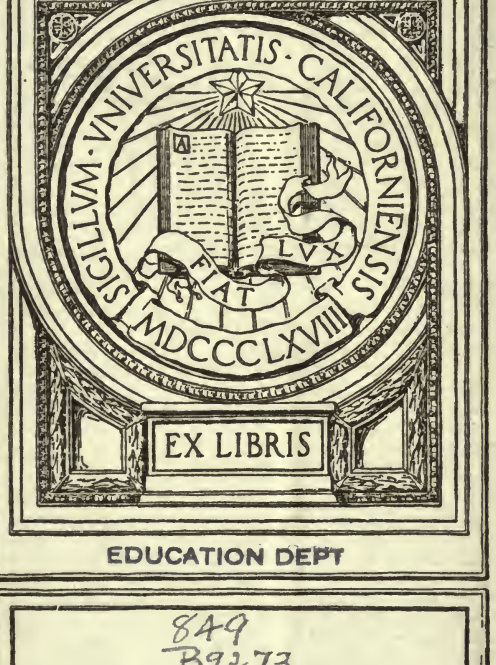
HACHETTE AND COMPANY

2/-

YVEAU & CHEVILLET
2, R. de la Banque, PARIS
RES EN TOUTES LANGUES

HETTE AND COMPANY
Publishers and Foreign Booksellers
LONDON: 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS.

GIFT OF
Dr. Horace Ivie



EDUCATION DEPT
849
B9273
C
1892

HACI ... ORS.

Vol.		s.	d.
1.—About.	le Tra-		
2.—Lacom	- -	0	10
Peup	tin. -	3	6
3.—Töpffe	e. -	1	6
Hist	- -	1	6
4.—Witt.	onniers		
5.—Villem	- -	0	10
6.—Musse	in. -	1	6
7.—Ponsar	oire de		
8.—Guizot	. -	2	0
9.—Guizot	- -	2	0
10.—Chatea	jeune		
derni	- -	3	6
11.—Scribe.	s Bour-		
*12.—Bonnec	- -	1	6
13.—Presse	Iarlem.	2	0
14.—Mérim	. -	2	0
*15.—Maistr	- -	1	6
tour	- -	2	0
16.—D'Aubi	e Pier-		
17 & 18.—Sa	- -	1	6
19.—Bonnec	- -	1	6
clin.	Vol. I.	1	6
20.—Lamar	- -	1	6
21.—Staël,	'Inker-		
22.—Dumas	- -	0	10
23.—Bernar	ava. -	0	10
et V	e. -	0	10
24.—Vigny.	- -	0	10
25.—Souves	oine. -	0	10
*26.—Enault	Marie-		
27.—Witt.	- -	2	0
28.—Zeller.	Chose.		
29.—Zeller.	se en		
30.—Zeller.	- -	2	0
*31.—About.	Chose		
32.—Hugo.	z.)		
33.—Quinet	ay. -	2	0
*34.—Lamar	Cygne.	2	0
35.—Theuri	enière		
la F	- -	2	0
36.—Saint-(	us. -	2	0
*37.—Vigny.	- -	1	6
38.—Augier et Sandeau. Le Gendre de M. Poirier. - - - - 2 0	- -	0	10
39.—Balzac. Eugénie Grandet. - 2 0	le Lor-		
*40.—About. Nouvelles et Souvenirs - 2 0	rame. - - - - - -	0	10
41.—Thierry, Augustin. Récits des Temps Mérovingiens. I.-III. 2 0	*77.—Macé. Contes du Petit Château. 1re Série - - - - -	1	0
42.— —— —— Récits IV.-VII. - - 2 0	*78.— —— —— 2e Série. *(Inpreparation.)*	1	0
*43.—Dumas. Un Drame de la Mer. - 0 10	*79.—Claretie, J. Pierrille. - - -	2	0
	*80.—Richebourg. Deux Amis. - -	0	10
	*81.—Malot. Remi et ses Amis. *(Shortly).*		
	*82.—About. L'Homme à l'Oreille cassée. *(Shortly).*		

The volumes indicated by Asterisks () have French-English Vocabularies in addition to the Notes.*

HACHETTE AND COMPANY

Publishers and Foreign Booksellers

LONDON: 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS.

HACHETTE'S FRENCH CLASSICS.

Carefully edited by eminent French Masters with Grammatical and Explanatory Notes.

Price per Volume, 6d.; in Limp Cloth, 9d.

Boileau. L'Art Poétique.
—— Le Lutrin.
Brueys. L'Avocat Patelin.
Corneille. Le Cid.
—— Cinna.
—— Horace.
—— Polyeucte.
—— Le Menteur.
—— La Suite du Menteur.
Florian. Fables. Book I.
—— Fables. Book II.
—— Fables. Book III.
Molière. L'Avare.
—— Le Bourgeois Gentilhomme.
—— Les Femmes Savantes.
—— Les Fourberies de Scapin.
—— Le Malade Imaginaire.
Molière. Le Médecin malgré lui.
—— Le Misanthrope.
—— Les Précieuses Ridicules.
—— Tartufe.
Musset. On ne saurait penser à tout.
—— Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée.
Racine. Andromaque.
—— Athalie.
—— Britannicus.
—— Esther.
—— Iphigénie.
—— Phèdre.
—— Les Plaideurs.
Regnard. Le Joueur.
Sedaine. Le Philosophe sans le savoir.
Voltaire. Mérope.
—— Zaïre.

Corneille, Horace. Translated into English Blank Verse by W. F. Nokes, interleaved with French Text, 2s. 6d.; Cloth, 3s. 6d. Polyeucte, ditto. 2s. 6d.; Cloth, 3s. 6d.

Piron, La Métromanie. 1s. 1s. 6d.

Racine, Athalie. French Text interleaved with an English Translation in Verse by W. P. Thompson. Cloth, 3s. 6d.

THÉATRE FRANÇAIS.

Popular French Plays. With Summaries of the Plots and Explanatory Notes by experienced French Teachers.

FIRST SERIES (for Schools and Families).

Price per Volume, in Paper Cover, 9d.

Vol.
1.—**Labiche et Jolly.** Le Baron de Fourchevif.
2.—**Scribe, E.** La Camaraderie, ou La courte Échelle.
3.—**Legouvé et Labiche.** La Cigale chez les Fourmis.
4.—**Raymond et Ordonneau.** Maître Corbeau.
5.—**Labiche, Lefranc et Jessé.** Le Major Cravachon.
6.—**Gréville, H.** Ma Tante.
7.—**Bisson, A.** Le Sanglier.
8.—**Legouvé, E.** Ma Fille et mon Bien. La Matinée d'une Étoile.
9.—**Bornier, H. de.** Un Cousin de Passage.
10.—**Ordonneau, Valabrègue et Kéroul.** Les Boulinard.
11.—**Ferrier, P.** Le Codicille.
12.—**Labiche, E.** La Lettre Chargée.
13.—**Gill et Richard.** Un Caissier.
14.—**Gréville, H.** A la Campagne.
15.—**Augier et Sandeau.** Le Gendre de M. Poirier.
16.—**Gréville, H.** Les Cloches Cassées
17.—**Labiche et Martin.** La Poudre aux Yeux.

SECOND SERIES (for Adult Students).

Price per Volume, in Paper Cover, 1s.

Vol.
1.—**Coppée, F.** Le Passant.
2.—**Scribe, E.** Une Chaîne.
3.—**Damien, E.** La Peur d'être Grand'mère.
4.—**Ohnet, G.** Le Maître de Forges.
5.—**Ordonneau et Chivot.** Les Petites Godin.
6.—**Coppée, F.** Pour la Couronne.

HACHETTE'S Catalogue, with full particulars of above, free on application.

HACHETTE AND COMPANY

Publishers and Foreign Booksellers

LONDON: 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS.

HACHETTE'S NEW SERIES OF LATIN CLASSICS.

Compiled from the best texts available, and edited for Schools and Candidates preparing for Examinations.

Cæsar, De Bello Gallico. Edited by J. F. DAVIS, D.Lit., M.A., (Lond.); *Assistant Examiner in the University of London; Examiner of Schools for the same University, etc.* :—

Book I. With Notes, Vocabulary, and Map. 1s. 6d.
Books II. and III. With Notes, Vocabulary, and Map. (*In preparation.*)
* Book IV. With Notes, Vocabulary, and Map. 1s. 6d.
Book IV. With Vocabulary only. 9d.
* Books IV. and V. (in one vol.). With Notes, Vocabulary, and Map. 2s.
* Books IV. and V. (in one vol.). With Vocabulary and Map only. 1s. 6d.
* Book V. With Notes, Vocabulary, and Map. 1s. 6d.
* Book V. With Vocabulary only. 9d.
Books V. and VI. (in one vol.). With Notes, Vocabulary, and Map. 2s.
Book VI. With Notes, Vocabulary, and Map. 1s. 6d.
* Book VII. With Vocabulary. 9d.

* *The Latin-English Vocabularies in the above Latin Classics include numerous Idiomatic Phrases and Notes on personal and Geographical Names. The Vocabularies to the Volumes indicated by asterisks can likewise be had separately without the Text. Price, each, in Paper Covers, 6d.; or the Vocabularies to Books IV. and V. of* Cæsar, "De Bello Gallico," *together in one Volume, Paper Cover, 9d.*

"Both introduction and notes are well within the capacity of young pupils, to whom they should be useful in preparing for the Oxford and Cambridge Local Examinations. The book is strongly bound and clearly printed."—*School Guardian.*

"The notes are apt and brief, taking up specialities in construction and niceties of translation. In the vocabulary we notice that idiomatic phrases likely to perplex *tirones* have been carefully explained."—*Educational News.*

"……For a private student this series will be invaluable, and might well be named 'The Classics Made Easy.'"—*Nottingham Express.*

Cicero, Catiline. Edited with Introduction, Notes, Vocabulary, etc., by Rev. RALPH HARVEY, M.A. (Lond.); *Headmaster of Cork Grammar School*:—

Vol. I. (Books I. and II.) *Shortly.* Vol. II. (Books III. and IV.) *In preparation.*

Cicero, Pro Lege Manilia. Edited with Introduction, Notes, a full Analysis, Index of Proper Names, and Vocabulary, by the Rev. RALPH HARVEY, M.A. (Lond.), etc. Cloth. 2s.

"The 'Pro Lege Manilia' is here, in Mr. Harvey's beautifully printed little volume, treated with the greatest scholastic ease, fulness, and judgment. The book is intended for boys, and is, in every way suitable to them and worthy of the study of those wishing to master at once the speech itself as a whole and the circumstances in which it was spoken. The copious Notes make every doubtful point plain and supply all necessary links of information. There could not possibly be a better text-book, nor one more complete for the young scholar's purpose."—*Irish Times.*

Ovid, Metamorphoses. Book XIII. With Introduction, Notes, Index of Proper Names, and Vocabulary, by Rev. R. HARVEY, M.A. (Lond.); *Headmaster of Cork Grammar School.* Cloth. 2s.

"The text is elegantly printed, and it affords pleasure to peruse. The notes form a considerable proportion of the bulk of the little volume, and are those of a scholar who thoroughly appreciates and has made a kindly study of the difficulties that lie in the path of the student. The quantities are marked so that the learner cannot go wrong; and the editing is most wholesome and careful."—*Irish Times.*

"Could hardly be improved upon. The notes are sound and are judiciously selected, considerable help being given in translation to obviate the use of cribs. An excellent vocabulary and a copious index of proper names add to the value of the book."—*Freeman's Journal.*

*** Vergil, Æneid.** Edited by J. F. DAVIS, D.Lit., M.A. (Lond.), etc. :—

Book V. With Introduction, Notes, Vocabulary, and brief Rules on Quantity. 1s. 6d.
* Book IX. With Vocabulary. 9d.

Bué, Jules

JULES BUÉ'S CLASS-BOOK

OF

COMPARATIVE IDIOMS

GERMAN PART

BY

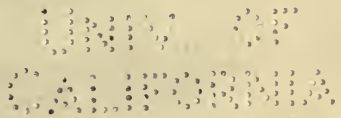
DR. THEODOR WEHE,

Principal German Master in Dulwich College and late Lecturer of German in King's College

AND

PROFESSOR R. LENNHEIM,

Late German Master to H.R.H. the Prince Imperial.



FOURTH EDITION.

Hachette and Company,

LONDON 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS.
PARIS: 79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN.
BOSTON: CARL SCHOENHOF.

All Rights reserved.

Golden, Colo
24. Oct. 99

Herrn Professor Herbert Briggs mit
dem aufrichtigen Wunsche überreicht, Sie möchten recht bald
den Inhalt dieses Buches in
Deutschland verwenden können.

Ihr ergebener
R. L. von Mol

FIRST STEPS IN FRENCH IDIOMS.

Containing an Alphabetical List of Idioms, Explanatory Notes, and Examination Papers, by HENRI BUÉ, B ès L.
(An Introduction to the Class-Book.) Cloth. Price 1s. 6d.

1 vol., small 8vo, cloth, price 2s.

CLASS-BOOK OF COMPARATIVE IDIOMS.

FRENCH PART.

By JULES BUÉ, Honorary M.A. of Oxford; Taylorian Teacher of French, Oxford; Examiner in the Oxford Local Examinations from 1858, &c.

1 vol., small 8vo, cloth, price 2s.

CLASS-BOOK OF COMPARATIVE IDIOMS.

ENGLISH PART.

By JULES BUÉ, Honorary M.A. of Oxford; Taylorian Teacher of French, Oxford; Examiner in the Oxford Local Examinations from 1858; and W. COLLETT SANDARS, Taylorian Exhibitioner, Oxford.

EDUCATION DEPT

GIFT OF
Dr. Horace Ivie

PREFACE.

The present work is intended to differ in several essential particulars from the educational books on the French language, and to supply a want that has been experienced by many persons connected with the teaching of that language in Schools and Colleges.

The most obvious change, perhaps, from the usual system consists in the novel shape in which the material has been arranged and printed, as the English and French portions of the work appear in totally distinct volumes, instead of in parallel columns as heretofore.

The arrangement has been thus carried out with a view to further the increased practical utility of the work in schools, and shows at once that the aim of the publication has been to improve on the ordinary dialogue-book, in which the pupil is liable to take it for granted that a passing glance has effectually taught him the difference or affinity between the English and French phrases.

It is hoped that the Class-Book of Comparative Idioms will be employed in schools, not only to advantage for *vivâ voce* instruction in class, but also as a text-book for written translations.

It is with this intention that in the course of the Conversations repetition of words and phrases has, as far as possible, been avoided, so that the learner may not only acquire a considerable stock of idiomatic expressions of frequent occurence, but may at the same time store his mind with no small amount of the most useful words. The isolated phrases which may be found in Dictionaries or Exercise-books hitherto published do not offer the advantage which it is hoped may be derived from this Course, in which the phrases have been introduced in the place which they naturally occupy in conversation, with a view to direct the student to orrect and practical application of their usage.

924245

This avoidance of repetition in the course of the conversation will tend to render the interest more sustained; while the absence of obsolete, unusual, or slang expressions, and the natural and familiar turn of the phrases will obviate that stilted and oftentimes objectionable character, which is the mark of so many Manuals.

The title of this work was suggested by the kind of labour which was necessary to accomplish it; and it must be distinctly borne in mind that the French portion of the work is not a *translation* of the English, nor the English of the French.

In all cases where idiomatic expressions occur, either in the English, or the French, *equivalents* have been made use of, when it was found that the synonymy of idea was preferable to the synonomy of expression; but still they are equivalents and not translations; and by this method the points of difference between the two languages are brought into prominent relief.

It is recommended that attention should be paid in schools to translating the Conversations *vivâ voce* in the first place, the idiom or difference of construction in the sentence being pointed out by the teacher; and that the exercise should afterwards be written, especially by the higher classes; and that, subsequently, the French portion of the Comparative Idioms should occasionally be retranslated into the original English in order to refresh the memory of the student.

In lower classes, the French portion of the work may advantageously be employed as an exercise in reading and translation, and some of the Conversations may from time to time be learnt by heart and repeated in form by each member saying the sentence which comes to his turn in the order of succession.

DU LANGAGE
DE LA CONVERSATION.

Il existe en français entre les mots *langue* et *langage* une différence qu'il est nécessaire d'établir et de faire sentir afin qu'en étudiant le langage de la conversation l'élève sache bien quelle est cette partie de la langue française dont il se prépare à acquérir la connaissance.

Le mot *langue*, dans son sens particulier, désigne l'ensemble de tous les mots employés par un peuple dans tous leurs sens, et dans toutes les constructions où ils peuvent entrer. Donc, lorsque nous parlons de la *langue française* nous entendons la langue employée par le peuple français pour exprimer ses pensées selon les règles établies par les usages propres à ce peuple. C'est la collection des moyens d'exprimer ses pensées par la parole.

Le mot *langage* diffère du mot *langue* comme l'espèce du genre. La finale *age* du mot exprimant *ce qui opère, ce qui agit*, fait la nuance des deux mots, et l'on aperçoit que si la *langue* est la collection des moyens d'exprimer la pensée par la parole, le *langage* est plutôt l'emploi de ces moyens.

Toute langue est un langage, mais la réciproque n'est pas vraie.

Ainsi nous pouvons dire que la pantomime est un

langage ; nous ne dirions pas que c'est une langue. Nous parlons du langage des yeux, du langage des fleurs, des oiseaux, etc. Nous disons enfin, pour signifier la manière de s'exprimer quant aux mots, à la diction, langage figuré ; langage obscur, incorrect.

> " Je vis de bonne soupe et non de beau langage ;
> Vaugelas n'apprend pas à bien faire un potage."

s'écrie le bonhomme Chrysale dans " Les Femmes Savantes " de Molière.

Le *langage de la conversation* est l'emploi des moyens d'exprimer la pensée par la parole restreint à la conversation. C'est dans ce langage que se rencontrent surtout et le plus souvent les tours singuliers, les expressions particulières qui caractérisent une langue et la font distinguer des autres comme *idiome,* nom dont on se sert pour désigner la langue d'un peuple considérée dans ses caractères spéciaux. On donne donc le nom *d'idiotismes* aux tours d'élocution qui sont propres à un idiome ; et c'est dans cette propriété des expressions et des tours que consistent les finesses et des délicatesses d'un idiome.

Prenons pour exemple un ou deux idiotismes des plus ordinaires. L'anglais I WAS TOLD THEY WOULD COME TO-MORROW, deviendrait en français dans une traduction littérale : J'ÉTAIS DIT ILS VIENDRAIENT DEMAIN, tournure complètement en dehors des usages de la langue, et par conséquent barbarisme, puisque les usages de la langue veulent la phrase ainsi construite : *On m'a dit qu'ils viendraient demain.*

Le français : IL Y A BEAUCOUP DE MONDE DANS LES

RUES, deviendrait en anglais dans une traduction littérale : IT THERE HAS MUCH OF WORLD IN THE STREETS, phrase presque incompréhensible pour un Anglais qui, suivant les usages de sa langue, est accoutumé de dire : *There are a great many people in the streets.*

Un Français donnera donc le nom d'*idiotisme anglais* ou d'anglicisme à la tournure *I was told.* Un Anglais donnera le nom d'*idiotisme français* (French idiom) ou de gallicisme à la tournure *Il y a.*

Toutes les langues considérées dans ce qu'elles ont de spécial et comparées avec les autres langues sont remplies de ces idiotismes qu'il faut connaître, sous peine de commettre les erreurs les plus grossières, soit en interprétant une langue soit en la faisant servir à l'expression de nos pensées.

Un long séjour dans le pays où se parle la langue que nous étudions facilite considérablement la connaissance de ses formes particulières, comme lorsque nous vivons dans l'intimité d'une personne nous apprenons à connaître toutes les nuances de son caractère particulier ; mais privés de ce secours, il nous faut chercher par tous les moyens à nous familiariser avec ces tours d'élocution, et les apprendre dans les livres comme nous apprenons les particularités de la vie d'un homme dans sa biographie.

Ce travail demande, on le pense bien, une attention particulière, et ne peut se faire avec fruit que lorsqu'on s'y livre avec un esprit docile et libre de préjugés.

Une idée étant donnée, il faut se dire : 1. Qu'une

idée peut être conçue d'autant de façons qu'il existe de circonstances capables d'influer sur l'auteur de l'idée matériellement et moralement. 2. Que l'expression de cette idée peut varier d'autant de façons qu'elle a été conçue. 3. Que la forme donnée à l'expression étant fortuite d'abord et conventionnelle ensuite, elle pourrait varier à l'infini : c'est-à-dire autant de fois qu'il se formerait de groupes particuliers d'individus intéressés à se communiquer entre eux, indépendamment des individus d'un autre groupe, une idée commune à tous.

Alors les formes diverses employées par les différents peuples pour exprimer la même idée cessent d'être un sujet d'étonnement et de regret ; et l'on comprend que l'étude des langues est en même temps l'étude de l'esprit humain.

Vergleichende idiomatische Sprachübungen.

Gespräche.

I.

An Stelle der Einleitung.

1. Wie würden Sie übersetzen: „Es läßt sich nicht ändern?"
2. "On ne saurait qu'y faire." "It cannot be helped."
3. Wie wissen Sie das?
4. Weil ich es gelernt habe.
5. Sie müssen zum Erlernen von Sprachen ganz besonders begabt sein. Sie sprechen sie reiner als irgend Jemand, den ich kenne.
6. Ich glaube kaum, daß ich begabter bin als viele Leute, die sie verunstalten.
7. Indessen, Sie sprechen sie besser als ich, obgleich wir genau zu derselben Zeit angefangen haben. Wie kommt das?
8. Jedenfalls weil wir nicht in gleicher Weise dabei verfahren sind.

9. Ich habe alles Mögliche gethan, um es dahin zu bringen, richtig zu sprechen; ich habe in jedem Lande sechs Monate verweilt, und habe unendlich viel gelesen.

10. Ganz gut, aber Sie haben nicht genug studirt.

11. Was nennen Sie studiren?

12. Sie haben die Sprachen, die Sie erlernten, nicht fleißig und sorgfältig mit Ihrer Muttersprache verglichen.

13. Lebende Sprachen lernt man doch nicht aus der Grammatik, sondern durch Uebung.

14. Das gebe ich zu; durch Uebung lernt man **reden**; die Grammatik aber lehrt uns **richtig** reden.

15. Was Sie mir da sagen, ist so eine herkömmliche Bemerkung. Sie können die Grammatik nicht sorgfältiger studirt haben als ich.

16. Und Sie haben sich damit begnügt?

17. O nein; ich mache es mir ja zur Aufgabe, sechs Monate in dem Lande zuzubringen, wo die Sprache, die ich studire, gesprochen wird.

18. Sechs Monate! Und Sie glauben, das sei genug?

19. Vielleicht nicht; da ich aber den ganzen Tag spreche, und mit allerhand Leuten, so muß ich viel lernen.

20. Keineswegs; denn Sie gebrauchen allerlei Ausdrücke, ohne zu wissen, welche die besten sind.

21. Ich bin sehr darauf bedacht, aufmerksam zuzuhören, wenn Leute aus den bessern Ständen sprechen, oder solche von denen ich glaube, daß sie eine gute Erziehung genossen haben.

22. Alles ganz gut, allein Sie achten nur darauf, um das Gesprochene zu verstehen. Die Schnelligkeit der Unterhaltung aber macht es Ihnen unmöglich, den Bau der Sprache zu beobachten.

23. Nichts destoweniger habe ich eine ganz hübsche Anzahl idiomatischer Ausdrücke gelernt.

24. Ja, die einfachsten und gewöhnlichsten, diejenigen welche Sie sehr oft gehört haben. Auf diese Weise müßte man zwanzig Jahre in einem Lande bleiben, um sich mit dem größten Theile der Eigenthümlichkeiten seiner Sprache vertraut zu machen.

25. Eben deswegen habe ich mich damit nicht begnügt. Ich habe Bücher ernsteren Inhaltes, Romane, Lustspiele, mit einem Worte — ich habe viel gelesen.

26. Wiederum ganz schön. Dessenungeachtet muß ich wiederholen, was ich so eben bemerkt habe. Sie haben gelesen, um zu verstehen, und die Folge davon ist, daß — Erlauben Sie mir, es Ihnen zu sagen?

27. Natürlich; nur heraus damit! Ich bin begierig aus Ihrem Munde meine eigene Geschichte zu hören.

28. Ich werde dabei eine bestimmte Reihenfolge beobachten. Ich bin ein Freund von Methode. Fürs erste ist Ihnen von dem, was Sie leicht verstanden haben, Form und Wendung nicht aufgefallen, und Sie haben sie deshalb gleich wieder vergessen; zweitens haben Sie Sätze ganz eigenthümlicher Art, deren Verständniß, wenn man an dergleichen Arbeit nicht sehr gewöhnt ist, etwas Schwierigkeit bietet, oft nur halb oder gar falsch verstanden, und drittens sind Ihnen eine Menge Ausdrücke, welche Sie angetroffen, unverständlich geblieben, weil Sie nirgends eine Erklärung darüber finden konnten.

29. Was Sie da vom Lesen sagen, scheint mir ziemlich wahr zu sein — Ihre Bemerkungen über die Unterhaltung dagegen scheinen mir weniger ausreichend. Meine Rolle war durchaus nicht so passiv, als Sie vielleicht denken. Ich richtete es schon so ein, daß die Reihe zu sprechen oft an mich kam.

30. Und lange dauerte, wie ich vermuthe. Aber in der Sprache, wie in allen Dingen, heißt es: besser wenig und gut, als viel und schlecht.

31. Ich brauche Ihnen wohl nicht zu sagen, daß ich mich bestrebte, mich gut auszudrücken.

32. Eben so wenig, als ich Sie daran zu erinnern brauche, daß Niemand Sie verbesserte, wenn Sie sich schlecht ausdrückten.

33. Das ist richtig. Sehr wenig Leute sind geneigt, uns diesen Dienst zu erweisen.

34. Aus zwei guten Gründen: erstens aus Höflichkeit und zweitens aus Gleichgültigkeit.

35. Jedoch finden Sie es nicht unzweckmäßig, daß man jede Gelegenheit ergreife, eine fremde Sprache zu sprechen. Ich habe wohl bemerkt, daß Sie es niemals unterlassen, eine Unterhaltung mit Fremden anzuknüpfen, welche Ihre Sprache nicht reden.

36. Niemals, denn die Unterhaltung mit ihnen ist ein großes Vergnügen und eine vortreffliche Uebung für mich. Aber ich höre noch lieber zu, als daß ich spreche, und da ich durch das Studium darauf vorbereitet bin, so erkenne ich leicht die Eigenthümlichkeiten der Sprache und ihre eigenartigen Ausdrucksweisen, welche ich so richtig anwenden lerne.

37. Sie stellen immer das Studium in den Vordergrund; Sie sind also nicht dafür, daß man fertige Sätze auswendig lerne. Und doch ist es gerade die Methode, welche der natürlichsten am nächsten kommt. Würden Sie nicht für Ihre Kinder ein ausländisches Dienstmädchen halten?

38. Vielleicht. Jedenfalls möchte ich nicht, daß die lieben Wesen sich später einbildeten, sie könnten singen, weil sie irgendwie eine gewisse Anzahl Melodien gelernt haben; und ich würde es mir nicht wenig angelegen sein lassen, ihnen begreiflich zu machen, daß diejenigen, welche eine Drehorgel handhaben können, deswegen noch keine Musiker sind.

39. Ihren Kindern, fürchte ich sehr, würde es schwer halten, zu verstehen, was Sie meinen.

40. Aber Sie verstehen es; das ist Alles, worum es mir gegenwärtig zu thun ist.

41. Sagen Sie mir doch, wenn ich bitten darf, wie Sie es anfangen, um es dahin zu bringen, sich in einer fremden Sprache richtig auszudrücken.

42. Ich merke mir genau alle Sätze, welche sich nicht wörtlich übersetzen lassen. Ich prüfe ihren Bau und vergleiche sie mit denjenigen meiner Muttersprache, welche denselben Gedanken ausdrücken.

43. Sie glauben also wirklich, daß das Studium der neueren Sprachen eine ernste Sache ist?

44. Ich glaube, daß es sehr wichtig und sehr schwierig ist, in einer Sprache auszudrücken, was man in einer andern denkt, ohne...

45. Ohne daß man sich über Einen lustig macht.

46. Nein, aber ohne große Fehler zu begehen, welche, mit ein wenig Mühe, vermieden werden könnten.

II.

47. Wissen Sie wie viel Uhr es ist?

48. Davon habe ich nicht die geringste Ahnung.

49. Sehen Sie doch auf Ihrer Uhr nach; meine geht nicht.

50. Die meinige ist beim Uhrmacher; ich habe beim Aufziehen die Feder zerbrochen.

51. Da haben wir's! Diese Standuhren gehen nicht.

52. Ich weiß nicht, ob Sie es bemerkt haben, daß in den Gasthöfen in Frankreich auf dem Kamine eines jeden Zimmers eine Uhr steht, und daß sich keine einzige darunter befindet, welche richtig geht.

53. Es ist das nur ein Zierath, den man in den englischen Gasthöfen vernünftigerweise wegläßt.

54. Was übrigens in England keineswegs den Preis des Zimmers vermindert.

55. Bei allem dem wissen wir nicht, wie viel Uhr es ist.

56. Sehen Sie zum Fenster hinaus; ich glaube, daß, wenn man sich ein wenig vorbeugt, man die Thurmuhr der Thomaskirche sehen kann.

57. Nein, das kann ich unmöglich; es würde mir Schwindel verursachen.

58. Sie sind nicht, wie ich, gewohnt, vier Stockwerk hoch über dem Entresol zu wohnen.

59. Diese Entresols sind eine ganz hübsche Erfindung der Pariser Baumeister. Erst vor Kurzem erfuhr ich, daß ein Entresol eine Wohnung zwischen dem Erdgeschoß und dem ersten Stock ist.

60. Man kennt sie bei Ihnen zu Lande nicht. Aber mir kommt es vor, als wenn diese Erfindung eher ein Vortheil der Eigenthümer als der Miether wäre.

61. Das denke ich auch; allein ohne den Entresol, müßten wir sagen, daß wir im fünften Stock wohnen.

62. Dabei finde ich Nichts was erniedrigte. — Sieh einmal an, die Thurmuhr hat ja nur einen Zeiger.

63. Welchen denn, den großen oder den kleinen?

64. Den großen; er steht auf VII; also fünf und dreißig Minuten.

65. Es ist demnach fünf Minuten über halb elf, denn ich erinnere mich, daß ich noch nicht lange zehn schlagen hörte.

66. Wir werden zu spät kommen; Sie wissen, daß um elf gefrühstückt wird

67. Wie weit ist es von hier bis zu Ihrem Schwager?

68. Eine gute halbe Stunde. Wenn wir gleich aufbrechen und schnell gehen, so kommen wir vielleicht rechtzeitig hin.

69. Wenn wir an der Börse vorüberkommen, werden wir genau sehen, wie viel Uhr es ist. Wir haben dann noch Zeit genug, unsere Schritte zu beschleunigen, falls es nöthig ist.

70. Da sehen Sie's, in zehn Minuten elf. Die Kirchenuhr ging nach.

71. Oder diese geht vor.

72. Nein, diese geht ganz richtig. Alle Geschäftsleute richten ihre Uhren nach der Börse. Wußten Sie das nicht?

73. Nein; das hinderte mich jedoch nicht, dieses kleine Meisterstück von einem Uhrwerk zu bewundern. Es war ein sehr guter Gedanke, das Uhrwerk in einem Glaskasten aufzustellen, so daß es Jedermann sehen kann.

74. Ich glaube, wir würden gut daran thun, einen Wagen zu nehmen.

75. Es ist kaum der Mühe werth. Ihr Schwager wird uns gern eine Viertelstunde Gnadenfrist bewilligen.

76. Das wird er ohne Zweifel; aber werden wir auch um ein Viertel auf zwölf bei ihm sein?

77. Das müssen Sie besser wissen als ich, da ich nicht weiß, wie weit wir von seinem Hause entfernt sind.

78. Wohlan! Da wir einmal bis hierher gegangen sind, so lassen Sie uns auf alle Fälle unsern Weg fortsetzen.

79. Ich danke Ihnen für Ihre Rücksicht gegen mich.

80. Keine Ursache. Ich gehe ebenfalls viel lieber.

81. Aber Sie werden von unserem Wirthe Vorwürfe zu hören bekommen, wovon ich als Fremder verschont bleibe.

82. Das thut Nichts; die Vorwürfe werden nicht viel auf sich haben, da das Frühstück schon aufgetragen sein wird.

83. Sie gehen so rasch, daß ich ganz außer Athem komme

84. In zwei Minuten sind wir an Ort und Stelle.

85 Ein weiterer Grund, uns nicht zu sehr zu beeilen.

86. Ich gestehe Ihnen offen, daß mich der Hunger treibt.

87. Ich werde nimmermehr im Stande sein, drei Treppen hoch zu steigen, ohne Athem zu schöpfen.

88. Athmen Sie ganz nach Belieben. Ich werde dagegen vier Stufen auf einmal nehmen und Sie anmelden.

89. Ich sage Ihnen im Voraus, daß ich mich nicht beeilen werde.

III.

90. Wie lange wohnen Sie schon hier?
91. Kaum acht Tage; ich bin noch nicht eingerichtet, wie Sie sehen.
92. Zahlen Sie eine hohe Miethe?
93. Ja, die Miethe ist ein wenig hoch, aber die Wohnung ist sehr bequem.
94. Ich wünschte, ich könnte eine andere Wohnung nehmen, meine Zimmer sind so klein.
95. Sie könnten schon, wenn Sie das Spazierenreiten aufgäben.
96. Ich könnte nicht leben, ohne dreimal in der Woche auszureiten; ich bin schon so sehr daran gewöhnt.
97. Sie brauchen es auch nicht ganz aufzugeben; begnügen Sie sich mit zweimal wöchentlich.
98. Damit würde nicht viel erspart werden.
99. Immerhin genug um eine höhere Miethe zu bestreiten.
100. Ich will es mir überlegen. Ich brauchte eine Stube, woraus ich ein Arbeitszimmer machen könnte.
101. Warum nehmen Sie nicht Ihr Hinterzimmer dazu?
102. In einer so kleinen Stube möchte ich mich nicht so lange aufhalten.
103. Ich bin immer in diesem Zimmer; es ist das größte und luftigste im Hause.

104. Ich würde mir wenig daraus machen, einen so großen Saal zu besitzen; aber um Ihre Bibliothek beneide ich Sie.

105. Meine Bücher nehmen sich in diesen Fächern gut aus, nicht wahr?

106. Das will ich meinen! Nichts, behaupte ich, thut dem Auge so wohl als eine Bibliothek, welche reichlich mit Büchern ausgestattet ist.

107. Sie ist auch einer meiner größten Genüsse.

108. Deshalb wundert's mich auch nicht, daß Sie so gern zu Hause sind.

109. Ich langweile mich nie zu Hause, was manchmal vorkommt, wenn ich in Gesellschaft bin.

110. Diese Fenster gehen auf einen schönen Garten; warum haben Sie die untern Scheiben matt machen lassen?

111. Errathen Sie nicht den Grund? Damit Nichts meine Aufmerksamkeit von den Büchern ablenkt.

112. Sie finden also nicht, wie ich, Gefallen daran, die Schönheiten der Natur zu betrachten?

113. O doch! Die Natur hat große Reize für mich, allein — die Musen dulden keine Rivale.

114. Sie thun sehr wohl daran, sich vor Versuchung zu hüten.

115. Meine Gedanken zerstreuen sich leicht.

116. Da Sie nicht zu Hause essen, so brauchen Sie Ihr Speisezimmer nicht. Was machen Sie mit der Stube neben Ihrem Saale?

117. Ich wünschte, diese Stube wäre neben meinem Schlafzimmer.

118. Ich vermuthe, Sie würden ein Bade- und Toilettenzimmer daraus machen.

119. Ganz recht. Wie Schade, daß die beiden Stuben nicht auf derselben Flur sind!

120. Ja, es ist sehr Schade; man braucht jedoch nur einige Stufen hinunter zu gehen.

121. Und ich habe mich schon an diese Unannehmlichkeit gewöhnt.

122. Es ist vielleicht etwas unbequem im Winter.

123. Ich bin darauf gefaßt; aber es läßt sich einmal nicht ändern.

124. Ich habe das vor Ihnen voraus, daß meine drei Stuben auf derselben Flur sind.

125. Es ist wahr, bei Ihnen geht man von einem Zimmer in das andere ohne Zeit zu verlieren.

126. Es ist nicht schön von Ihnen, daß Sie sich über meine kleine Wohnung lustig machen.

127. Ich mache mich nicht lustig; ich führe nur eine Thatsache an.

128. Ohnedies wissen Sie, daß man sein eigenes Heim nie zu klein findet.

129. Das ist ein tröstlicher Grundsatz für die, welche nicht im Stande sind, sich ein größeres zu verschaffen.

130. Sagen Sie, was Sie wollen, kleine Wohnungen haben auch ihr Gutes.

131. Ich behaupte immerhin, daß große Zimmer sehr bequem sind.

132. Man braucht nicht aufzustehen; man hat Alles bei der Hand.

133. Ja wohl; man hat selbst Dinge bei der Hand, von welchen es besser wäre, wenn sie nicht im Wege stünden.

134. Man muß Ordnung halten, sonst nichts.

135. Das Schwierigste ist, zu wissen, wo man sich umdrehen soll.

136. Im Winter ist man niemals weit vom Feuer.

137. Und im Sommer erstickt man aus Mangel an Luft.

138. Man hat einen vortrefflichen Vorwand, um nicht viele Freunde auf einmal zu empfangen.

139. In der That, sollte ein halbes Dutzend Freunde Sie zu gleicher Zeit besuchen, so müßten einige vor der Thüre stehen.

140. Ich trete den Rückzug an, halte mich aber nicht für geschlagen. Bitte, leuchten Sie mir hinunter.

141. Ich will den großmüthigen Sieger spielen, und Ihnen zur Flucht leuchten.

142. Ihre Treppe ist breit, aber die Stufen sind ein wenig hoch.

143. Finden Sie an der Treppe so viel auszusetzen, als Sie wollen, nur lassen Sie sich nicht dadurch abhalten, mich zu besuchen.

144. Werde ich Sie auch sicher nicht stören?

145. Nicht im Geringsten; es wird mich stets recht freuen, Sie bei mir zu sehen.

IV.

146. Warten Sie da auf mich; Sie könnten sich an einem Möbel stoßen und sich weh thun.

147. Ich werde mich nicht rühren, bis Sie es mir sagen.

148. Ich möchte wissen, warum man das Gas auf der Treppe noch nicht angezündet hat.

149. Man hat geglaubt, es sei noch hell genug für Sie, sich die Treppe hinaufzufinden.

150. Es ist noch hell in den Straßen, das ist wahr; aber hier ist es stockfinster.

151. Man sieht nicht zwei Schritte weit.

152. Da die Tage abnehmen, so sollte man die Straßen früher beleuchten.

153. Das geschieht auch, aber heute ist es außergewöhnlich dunkel.

154. Es thut mir leid, daß ich Sie warten lassen muß; ich kann meine Streichhölzer nicht finden.

155. Warten Sie, ich habe eine Schachtel in meiner Tasche.

156. Ihre Augen haben sich schon an die Dunkelheit gewöhnt, Sie können nun kommen.

157. Gut; ich wartete auch nur, weil Sie es wünschten.

158. Ich mag nicht klingeln; um diese Zeit pflege ich mich ohne meine Leute zu behelfen.

159. Man muß die Dienstboten so viel als möglich schonen wenn man in möblirten Zimmern zur Miethe wohnt.

160. Endlich ist es mir gelungen, das Licht anzuzünden.

161. Es brennt ausgezeichnet.

162. Ich mag dieses Licht viel lieber als Gas; Sie auch?

163. O gewiß!

164. Mein Feuer ist zurecht gemacht, ich brauche es nur anzuzünden.

165. Das ist ein guter Gedanke.

166. In der ersten Zeit ließ ich mir das Feuer unterhalten.

167. Das thue ich immer, obgleich ich den größten Theil des Tages aus bin.

168. Und oft war es aus, wenn ich nach Hause kam.

169. Wenn das mir geschähe, würde ich meine Dienerin tüchtig auszanken.

170. Ich schalt immer die meinige; aber es half Nichts. Das Holz flackert und knistert, daß es eine Freude ist; in fünf Minuten haben wir ein köstliches Feuer.

171. Es geht Nichts über ein gutes Scheit Holz, wenn es kalt ist.

172. Ich glaube, wir werden einen strengen Winter haben; was meinen Sie?

173. Ich gebe mich nicht für einen Wetterpropheten aus; aber ich glaube es auch.

174. Mir ist das einerlei, ich fürchte die Kälte nicht.

175. Ich auch nicht.

176. Nur bin ich kein Freund von Schnee.

177. Wir hatten gerade genug letzten Winter.

178. Wir hatten weiter Nichts; dann und wann etwas Reif.

179. Hoffentlich wird's im Januar tüchtig kalt.

180. Das hoffe ich auch; ich kenne kein größeres Vergnügen als Schlittschuhlaufen.

181. Es kömmt darauf an, ob das Eis gut ist oder nicht.

182. Wenn es beim Zufrieren des Flusses windstill ist, wird das Eis glatt wie Glas.

183. Es muß gehörig kalt sein, ehe unser Fluß zufriert.

184. Wir haben immerhin die Teiche; es sind deren so viele in der Umgegend.

185. Eine halbe Stunde von hier ist ein ziemlich großer Teich.

186. Ich habe da letztes Jahr Schlittschuh gelaufen; aber das Eis war nicht gut.

187. Der Schnee hat letztes Jahr überall das Eis verdorben.

188. Ich wünschte, ich könnte meine neuen Schlittschuhe probiren.

189. Ich habe keine. Ich miethe mir immer welche.

190. Als das Thauwetter eintrat, hatte ich mir gerade am Tage vorher ein hübsches Paar gekauft, welches ich noch gar nicht benutzt habe.

191. Wie ärgerlich ist es doch, wenn man so des Morgens aufwacht, in der Hoffnung man werde Schlittschuh laufen und sieht, daß Thauwetter eingetreten ist.

192. Und die Eiszapfen so tropfenweis zerschmelzen.

193. Welch ein Schmutz, wenn es thaut! Ich fürchte Nichts mehr als das.

194. Die Wege sind dann viel schmutziger, als wenn es geregnet hat.

195. Wenn Thauwetter eintritt, gehe ich gar nicht aus, wenn ich nicht muß.

196. Hat sich nicht Ihr Bruder beim Ausgleiten auf dem Eise die Hand verrenkt?

197. Ja wohl; er ist auf die Hand gefallen, und es ist ein wahres Wunder, daß er den Arm nicht gebrochen hat.

198. Wie viel Unglücksfälle tragen sich doch auf dem Eise zu! Letztes Jahr bin ich zweimal eingebrochen.

199. An einer Stelle, wo Sie keinen Grund hatten?

200. Nein, es war nahe am Ufer und das Wasser war nicht sehr tief; aber ich hatte nicht wenig Mühe, wieder auf's Eis zu kommen.

201. Das Eis bricht so leicht, wenn es nicht dick ist.

202. Es war nicht dicker als anderthalb Zoll an der Stelle, wo ich eingebrochen bin.

V.

203. Wir haben wohl daran gethan, leichte Kleider anzuziehen.
204. Sie sind nicht ganz so leicht gekleidet wie ich.
205. Ich trage niemals etwas Leichteres.
206. Mein Alpaca-Rock ist federleicht.
207. Ist es nicht entsetzlich warm heute!
208. Die Hitze ist fast zum Ersticken; kein Lüftchen regt sich.
209. Es würde nicht so warm sein, wenn der Wind ginge.
210. Nein, aber der Wind würde den Staub auf der Straße aufwehen und ihn uns in die Augen treiben.
211. Wir brauchen einen tüchtigen Platzregen, um den Staub zu legen.
212. Es sollte mich gar nicht wundern, wenn wir noch heute Etwas bekämen.
213. Mich auch nicht, denn die Wolken scheinen sich zusammenzuziehen.
214. Ich glaube jedoch nicht, daß es schon vor Abend regnet.
215. Ich kann die Zeit gar nicht erwarten, bis wir zur Stelle gelangen, wo wir die Landstraße verlassen werden.
216. Es wird viel angenehmer sein, auf dem Rasen zu gehen.
217. Wir werden auf dem Fußwege bleiben müssen.
218. Doch hoffentlich nicht den ganzen Weg.
219. Wir haben zuerst über einige Saatfelder zu gehen; aber wir werden bald an die Wiesen kommen, welche am Flusse hinlaufen

220. Die Wiesen liegen weiter ab, als ich dachte.

221. Sie sind kaum ein Viertelstündchen von der Landstraße entfernt.

222. Nun sind wir doch endlich an der Steige. Die Hecke ist so dicht, daß ich beinahe vorübergegangen wäre.

223. Ich glaube, es müssen viele Leute hier vorüberkommen, wenn es schönes Wetter ist.

224. Führt der Fußweg irgendwo hin?

225. Er schneidet den Weg nach dem Dorfe ab, dessen Thurm Sie dort sehen.

226. Das muß den Weg ja fast um zehn Minuten abkürzen.

227. Sehen Sie dort in der Entfernung die Baumgruppe, gerade vor uns?

228. Die dort an der Ecke des Feldes ist, an das wir kommen?

229. Nein, dort, gerade vor Ihnen.

230. Ich sehe nun: drei dicke Bäume ganz dicht bei einander.

231. Das ist der Platz, wo wir baden wollen.

232. Dort vermuthet man kaum den Fluß.

233. An dieser entlegenen Stelle werden wir ein köstliches Bad nehmen können.

234. Der Ort scheint mir wie dazu gemacht.

235. Man findet nicht oft eine so schöne Eiche am Saume des Wassers. Entkleiden wir uns schnell.

236. Das Ausziehen soll bei mir nicht lange dauern.

237. Warum haben Sie Ihren Bruder nicht mitgebracht?

238. Dazu war ich doch zu ängstlich.

239. Was befürchteten Sie denn? Kann er nicht schwimmen?

240. Er schwimmt sehr wenig und ist noch sehr furchtsam im Wasser.

241. Wie gehen Sie am liebsten ins Wasser? Mit geschlossenen Füßen oder mit dem Kopfe zuerst?

242. Mit dem Kopfe zuerst.

243. Kommen Sie denn mit; wir wollen von diesem Zweig herunter in's Wasser springen.

244. Ist es nicht zu hoch? Er ist mindestens acht Fuß über dem Wasser.

245. Sie brauchen sich nicht zu fürchten, das Wasser ist sehr tief an dieser Stelle.

246. Man läuft also keine Gefahr auf den Boden zu kommen?

247. Nicht die geringste. Eins, zwei, drei, und vorwärts!— Das Wasser ist herrlich.

248. Es ist äußerst erfrischend. Ich gehe wieder hinaus, um noch einmal zu springen.

249. Ich lege mich auf den Rücken, dann kann ich sehen, wie Sie hereinspringen.

250. Recht so: Sie können mir dann sagen, ob ich richtig springe.

251. Ausgezeichnet! Nur denke ich, Ihre Bewegungen sind zu übereilt, wenn Sie schwimmen.

252. Das hat man mir schon einmal gesagt. Ich muß sehen, daß ich in längeren Zügen schwimmen kann.

253. Lassen Sie uns nun hinausgehen und sehen, wer von uns beiden am schnellsten über den Fluß schwimmt.

254. In wieviel Stößen können Sie hinüberkommen?

255. In ungefähr fünf und zwanzig. Sie sehen die Weide dort, fast gerade gegenüber?

256. Ja wohl. Das soll unser Ziel sein.

257. Wir sind beide gleichzeitig angelangt, obwohl wir verschiedenartig schwimmen.

258. Lassen Sie uns nun zurückschwimmen und aus dem Wasser gehen; ich fange an zu frösteln.

259. Kleiden wir uns nun schnell wieder an, sonst kommen wir in den Regen.

260. Lassen Sie uns doch über's Feld laufen; das macht mich wieder warm.

261. Sollte uns der Regen überraschen, so können wir uns bei Engen unterstellen.

262. Ganz recht; er wird sich gewiß freuen uns zu sehen.

VI.

263. Ich möchte nur wissen, warum Georg auf sich warten läßt.
264. Ich sehe nicht ein, warum wir auf ihn warten sollen.
265. Weil wir ihm versprochen haben, nicht ohne ihn zu gehen.
266. Da hätte er zur bestimmten Stunde kommen sollen.
267. Irgend ein unvorhergesehener Umstand hält ihn ohne Zweifel zurück.
268. Da er weiß, daß wir auf ihn warten, sollte ihn Nichts abhalten.
269. Ich bin sicher, daß es ungern geschieht, wenn er nicht kommt wie verabredet.
270. Er scheint mir nicht so recht der Mann zu sein, der sich um eines Andern willen beeilt.
271. Da habe ich doch eine bessere Meinung von ihm.
272. Sie sind von ihm eingenommen.
273. Er würde es Ihnen übel nehmen, wenn er Sie so reden hörte.
274. Meinetwegen mag er mir's übel nehmen; das sage ich ihm in's Gesicht.
275. Sie scheinen sehr ungehalten auf ihn zu sein.
276. Das bin ich auch; schon zum zweiten Male diese Woche versäumen wir seinetwegen den Zug.

277. Die Station ist ja nur eine viertel Stunde von hier entfernt.

278. Ich wette, Sie brauchen mindestens fünf und zwanzig Minuten dazu.

279. Wenn ich guten Schritt halte?

280. Ja, wenn Sie meinen Schritt gehen, und ich gehe sehr schnell, wie Sie wissen.

281. Wir haben noch eine halbe Stunde vor uns; wir können aber immerhin gehen, wenn es Ihnen recht ist.

282. Ob es mir recht ist! Freilich ist es mir recht. Lassen Sie uns nur gleich aufbrechen.

283. Ich will erst einige Zeilen für Georg zurücklassen.

284. Sie haben keine Zeit dazu.

285. Das ist in einem Augenblick geschehen; gehen Sie nur, ich hole Sie schon ein.

286. Sie werden mich nicht einholen. Sie müßten denn laufen.

287. Schon geschehen! Ich bin flink, wie Sie sehen

288. Sehr flink, das muß ich sagen. Und was haben Sie ihm hinterlassen?

289. Ich sagte, es wäre Ihre Schuld, daß wir ohne ihn gingen, und rieth ihm, uns mit dem nächsten Zuge nachzukommen.

290. Sie hätten ihm lieber rathen sollen zu Hause zu bleiben, als so spät am Tage nachzukommen.

291. Sie scheinen mir zur Freundlichkeit nicht sehr aufgelegt zu sein.

292. Meine Stimmung wird sich schon machen, wenn ich erst im Zuge sitze.

293. Die Angst, den Zug zu versäumen, hat Sie wohl in böse Laune versetzt?

294. Nichts ärgert mich auch so sehr, als wenn ich warten muß.

295. Es ist doch gut, daß wir unsern Ausflug nicht aufgeschoben haben; wir bekommen prächtiges Wetter.

296. Was man aufschiebt, kommt selten zu Stande.

297. Erinnern Sie sich noch, wie es regnete, als wir das letzte Mal in . . . waren?

298. Es regnete vom Augenblicke an, wo wir ankamen, bis in die Nacht hinein.

299. So daß wir den ganzen Tag das Zimmer hüten mußten.

300. Ich denke, wir haben uns dennoch recht angenehm zu unterhalten gewußt.

301. Wir krochen in allen Winkeln des Schlosses herum und verplauderten zwei Stunden mit dem Wächter.

302. Das nenne ich eine hübsche Art seinen Nachmittag zuzubringen.

303. Was konnten wir aber Anderes thun, ohne naß zu werden?

304. Ich glaube, wir blieben über vier Stunden bei Tische sitzen.

305. Kein Wunder, denn man bediente uns so langsam.

306. Das machten die vielen Leute.

307. Haben Sie die Droschke gesehen, welche so eben vorüberfuhr?

308. Welche meinen Sie? Es sind so viele da.

309. Sie ist schon zu weit weg, als daß ich sie näher bezeichnen könnte: dort ist sie, gerade fährt sie um die Straßenecke.

310. Nun, was ist mit diesem Wagen?

311. Unser Freund Georg sitzt darin; er wird noch vor uns an der Station sein.

312. Bravo, Georg! So kommt er nun doch mit uns.

313. Sie scheinen sich darüber zu freuen. Sie sind also nicht so schlimm, als Sie sich ausgeben möchten.

314. In der That nicht; es war auch recht albern von mir, mich so zu ärgern.

VII.

315. Warum fürchteten Sie so sehr, ich möchte Sie verlassen?

316. Ich würde Ihnen nie in meinem Leben verziehen haben, wenn Sie das gethan hätten.

317. Mit diesem Menschen hätte ich Sie wohl nicht allein gelassen.

318. Das ist schon zweimal vorgekommen.

319. Ich wußte nicht, daß er so langweilig ist.

320. Es ist der langweiligste Mensch, den ich je gesehen.

321. Es ist wahr, seine Unterhaltung ist schrecklich langweilig, sie ist zum Davonlaufen.

322. Er spricht fortwährend von sich selbst; das macht ihn unausstehlich.

323. Ich glaube, er hat eine schlechte Erziehung genossen.

324. Er sagte mir, er sei auf dem Lande bei einem alten Diener seines seligen Vaters auferzogen worden.

325. Er erzählt Jedermann, sein Vater sei in seinen besten Jahren gestorben; er selbst sei noch sehr jung gewesen, als er Paris habe verlassen müssen, und das habe ihm das Herz gebrochen.

326. Denken Sie sich nur! ein Kind, dem das Herz bricht, weil es Paris verlassen muß.

327. Von dem Augenblicke an, wo er auf's Land kam, war er sich ganz selbst überlassen.

328. Wenn dem so ist, muß er in einer sehr traurigen Gesellschaft gelebt haben.

329. Das glaubt er nicht. Er hat im Gegentheil eine sehr hohe Meinung von sich.

330. Er gedenkt, bald den Sitz seiner Ahnen zu besichtigen, wie er es nennt.

331. Hat er Ihnen gesagt, wann er abreisen will?

332. Er wird morgen über acht Tage abreisen.

333. Nehmen wir nun wieder unsere Lectüre zur Hand. Wo sind wir stehen geblieben?

334. Am Anfange des fünften Kapitels, Seite drei und dreißig.

335. Der Besuch dieses langweiligen Menschen hat mich ganz verwirrt.

336. Und mich auch. Ich kann Ihnen kaum folgen.

337. Wenn Sie mir nicht folgen können, ist es vielleicht besser, das Lesen ganz sein zu lassen.

338. Das wäre das beste. Ich will das Citat aus dem vorletzten Kapitel abschreiben.

339. Zeigen Sie es mir. Es ist aus Molière.

340. Weshalb glauben Sie das?

341. Ich sehe, es ist „Le Misanthrope"; es ist ein witziger Einfall Alceste's.

342. Alceste ist ein sehr interessanter Character, wiewohl er etwas übertrieben sein mag.

343. Geben Sie auf Ihre Arbeit Acht; Sie lassen immer Wörter aus, wenn Sie abschreiben.

344. Wie kann ich Acht geben, wenn Sie fortwährend sprechen. Sehen Sie doch nach, ob ich ein Wort ausgelassen habe.

345. Habe ich es nicht gesagt! Sie haben ein Wort im zweiten und ein anderes im siebenten Verse ausgelassen.

346. Sagte ich Ihnen aber auch nicht, Sie sollten nicht sprechen, so lange ich abschriebe!

347. Ob man Sie stört oder nicht, das ist ganz einerlei.

348. Ich schreibe sehr genau ab, wenn man mich in Ruhe läßt.

349. Wenn ich eine wichtige Urkunde abzuschreiben hätte, würde ich gewiß Sie nicht dazu auffordern.

350. Ich würde mich auch bestens dafür bedanken.

351. Werden Sie doch nicht ärgerlich!

352. Aergerlich! Das fällt mir gar nicht ein.

353. So sagen Sie denn selbst: bin ich sorgfältiger als Sie oder nicht?

354. Wenn Sie ernstlich fragen, muß ich gestehen, daß Sie in kleineren Dingen jedenfalls sorgfältiger sind als ich.

355. Wir haben heute nicht viel geschafft.

356. Das ist immer der Fall, wenn man gestört wird.

357. Nichts kommt mir aber auch so ungelegen, als wenn mich Leute zu dieser Tageszeit besuchen.

358. Wir müssen unser Lesen bis morgen lassen; wir können dann die versäumte Zeit nachholen.

359. Verlorene Zeit kann niemals nachgeholt werden; das wissen Sie so gut als ich.

360. Da klingelt's wieder, das ist gewiß wieder ein Besuch; ich mache, daß ich fortkomme.

361. Bleiben Sie doch noch einen Augenblick; ich habe Ihnen noch Etwas zu sagen.

362. Das können Sie mir auch ein anderes Mal sagen. Bis auf morgen denn! Adieu!

VIII.

363. Nun, hat sich Ihr Bruder endlich entschieden?

364. Ja, er hat sich entschlossen, nicht zu kommen.

365. Haben Sie ihm gesagt, wie wohlthuend es für ihn wäre, sich einige Tage auf dem Lande aufzuhalten?

366. Ich sagte, es würde ihm unendlich gut bekommen; außerdem habe ich noch eine Masse Gründe angeführt, weshalb er mit uns kommen solle.

367. Es hält schwer, ihn zu überreden.

368. Er ist etwas hartnäckig.

369. Hoffentlich sind Sie nicht zu sehr in ihn gedrungen, das könnte ihn geärgert haben.

370. Davor habe ich mich wohlweislich gehütet.

371. Ich achte ihn sehr und würde daher sehr ungern Etwas thun, was ihn unangenehm berühren könnte.

372. Seine Stimmung hängt viel von seinem Befinden ab. Er ist gerade wie Vetter Karl, welcher schlechter Laune ist, so oft er unwohl ist.

373. Aber Ihr Bruder ist sehr selten unentschlossen, während Karl niemals weiß, was er will.

374. Mein Bruder hat mich gebeten, Ihnen für Ihre freundliche Einladung zu danken.

375. Hoffentlich werde ich ein anderes Mal das Vergnügen haben, Sie beide bei mir zu sehen.

376. Was werden wir auf dem Lande thun?

377. Wir werden fast immer im Freien sein.

378. Das ist gerade, was ich wünsche, mir geht Nichts über freie Luft.

379. Sodann werde ich Sie mit mehreren meiner Freunde zusammenbringen.

380. Ich überlasse mich ganz Ihnen.

381. Da Sie nicht daran gewöhnt sind, so dürften Sie die langen Spaziergänge ermüden.

382. Wir fangen mit kleinen Spaziergängen an und dehnen sie immer mehr aus.

383. Außerdem können Sie sich, wenn Sie müde sind, auf einem der Höfe ausruhen.

384. Vermuthlich kennen Sie Jedermann in der Gegend.

385. So ist's. Und die Pächter und Bauern freuen sich immer, wenn man im Vorbeigehen bei ihnen einkehrt.

386. Man trifft viel ächte Gastfreundschaft bei den Landleuten.

387. Sie sind stets bei der Hand mit dem Besten aufzuwarten, was sie haben.

388. Werden Sie mir zu einigen Jagdpartien verhelfen? Sie gehören zu meinen größten Liebhabereien.

389. Mein Grundbesitz ist nicht sehr beträchtlich; aber einige meiner Nachbarn haben sehr ausgedehnte Jagden; auch sind dieselben immer sehr freundlich gegen meine Gäste.

390. Ich freue mich mehr darauf als auf alles Andere.

391. Sie dürfen sich nicht zu große Hoffnungen machen; unsere Gegend ist nicht sehr wildreich.

392. Mein Onkel hat mir letzten Monat eine schöne Doppelflinte geschenkt; ich will mich nun gleich nach einer Jagdkarte umthun.

393. Wir haben sehr viele Kaninchen, die Pächter beklagen sich nicht wenig über den Schaden, welchen sie ihnen anrichten.

394. Gibt es Schnepfen in der Gegend?

395. Wir hatten früher sehr viele, aber seitdem man die Sümpfe trocken gelegt, sind sie fast verschwunden.

396. Haben Sie Wälder in Ihrer Nachbarschaft?

397. Das Land ist sehr waldig, hat aber gleichwohl nicht genug Buschholz für die Fasanen.

398. Jagen Sie selbst nicht?

399. Ich schieße manchmal Rebhühner, was mir lieber ist als Alles.

400. Was hält man dieses Jahr von der Jagd?

401. Mit der Brut sieht es nicht gut aus. Die Kälte und der Regen Anfangs Juni haben gar viele junge Vögel nicht aufkommen lassen.

402. Hört man viel von Wilddieben in Ihrer Gegend?

403. Die behelligen uns nicht viel; die Aufseher sind unaufhörlich hinter ihnen her.

404. Ich verspreche mir sehr viel Vergnügen von meinem Aufenthalte bei Ihnen.

405. Ich werde gewiß Alles aufbieten, Ihnen denselben angenehm zu machen.

IX.

406. Sie haben da eine sehr hübsche Börse; wieviel haben Sie dafür bezahlt?

407. Sie ist noch gar nicht bezahlt.

408. Sie müssen immerhin den Preis wissen. Wo haben Sie sie gekauft?

409. Ich habe sie bei . . . gekauft. Ich glaube, sie kostet zehn Franken.

410. Wie kommt es, daß Sie dieselbe nicht bezahlt haben? Ich glaubte, Sie nähmen nie Etwas auf Credit.

411. Ich habe eine Rechnung bei . . .

412. Ich zahle Alles baar, was ich kaufe. Es ist nicht gut, laufende Rechnungen bei den Kaufleuten zu haben.

413. Warum nicht?

414. Weil es sehr hübsche Sachen in den Läden gibt und man sich leicht verführen läßt, wenn man nicht gleich zu bezahlen braucht.

415. Ich lasse mich ganz eben so leicht in Versuchung führen, wenn ich gleich bezahlen muß.

416. Ich glaube, die englischen Kaufleute geben leichter Credit als die französischen.

417. Ja wohl; ich habe bemerkt, daß Ihre Kaufleute gern gegen baares Geld verkaufen.

418. Ich glaube kaum, daß sie deswegen billiger verkaufen.

419. Ich weiß nicht, wie es kommt; aber die Sachen scheinen mir in Paris billiger zu sein als in London.

420. Kommt Ihnen nicht diese Börse ein wenig theuer vor?

421. Sie ist von Juchtenleder und gut gearbeitet.

422. Sie ist sehr sorgfältig gearbeitet, wie Alles, was aus diesem Geschäfte kommt. Man würde sie in kleineren Läden nicht so gut bekommen.

423 Ich gehe niemals in kleine Läden. Die großen Geschäfte mögen theurer sein, dafür sind aber auch die Waaren viel besser.

424. Und man handelt nicht, was ein abscheulicher Gebrauch ist.

435. Ein Kaufmann sollte sich schämen, von dem, was er verlangt hat, Etwas nachzulassen; das heißt zugestehen, daß er überfordert hat.

426 Ein Kunde sollte sich eben so sehr schämen, einen Kaufmann zu quälen, bis er von dem, was er gefordert, Etwas nachläßt.

227 Lassen Sie sich Ihre Rechnungen regelmäßig schicken?

428. Man schickt sie mir gewöhnlich zweimal im Jahre.

429. Ich bezahle alle meine Rechnungen am Ende des Jahres.

430. Es fällt mir ein, daß Sie mir noch nicht das Geld zurückgegeben, welches ich Ihnen geliehen habe, um die Rechnung Ihres Schneiders zu bezahlen.

431. Ich habe Ihnen Ihr Geld noch nicht zurückgegeben, weil wir noch eine kleine Rechnung mit einander auszugleichen haben. Ich glaube nicht, daß ich Ihnen viel schulde.

432. Es ist wahr, ich habe es ganz vergessen. Ich habe Ihnen die Auslagen, welche Sie in Brüssel für mich hatten, noch nicht zurückerstattet.

433. Sie konnten sie mir nicht zurückerstatten, da ich Ihnen noch gar nicht gesagt hatte, wieviel ich für Sie ausgegeben habe.

434. Ich hoffe, sie betragen nicht mehr als die Summe, welche ich Ihnen geliehen habe. Wieviel haben Sie für mich ausgelegt?

435. Eine sehr große Summe.

436. Sie erschrecken mich fast. Sagen Sie mir gleich, wie hoch sich die Einkäufe belaufen, womit ich Sie beauftragt hatte.

437. Sie schulden mir mehr, als was ich für Ihre Einkäufe ausgegeben habe.

438. Ich weiß schon, Sie wollen mir Ihre Ausgaben für Wagen und Briefporto berechnen.

439. Sie belaufen sich auf die ungeheuere Summe von sechszehn Franken fünf und siebenzig Cents.

440. Gut, gegen diese Ausgaben ist nichts einzuwenden. Und außerdem . . .

441. Ich will Ihnen nicht eine förmliche Rechnung schreiben und alle einzelnen Punkte aufführen.

442. Ach nein, der Gesammtbetrag ist genügend; ich bin darauf gespannt, ihn zu erfahren.

443. Ich glaube auch, daß er genügt; er ist ungeheuer groß!

444. Was Sie die Leute so gern necken!

445. Ich necke Sie nur, weil ich weiß, daß Sie gutmüthig sind.

446. So stellen Sie mich doch nicht länger auf die Probe.

447. Nun, ich habe im Ganzen fünf Pfund Sterling für Sie ausgegeben; Sie hatten mir hundert und fünf und zwanzig Franken geliehen; Sie sehen also, daß wir quitt sind.

448. Nicht so ganz. Sie haben mich zum Besten gehabt, das müssen Sie mir büßen.

449. Ich habe Sie nicht zum Besten gehabt; ich habe mich nur über Ihre Aengstlichkeit lustig gemacht.

450. Ich werde hoffentlich bald Gelegenheit haben, Gleiches mit Gleichem zu vergelten.

451. Je eher, desto lieber; aber ich wette, Sie können mich nicht böse machen.

X.

452. Finden Sie, daß ich heute Morgen schlecht aussehe?

453. Das gerade nicht; aber Sie sehen sehr müde aus.

454. Das glaube ich gern, ich bin die ganze Nacht nicht nach Hause gekommen.

455. Wo sind Sie gewesen? Waren Sie auf einem Balle?

456. Das nicht, aber bei einem Feuer.

457. Ich habe gar nicht gehört, daß es letzte Nacht in der Stadt gebrannt hat.

458. Es war auch gar nicht in der Stadt.

459. Wo war es denn, und warum gingen Sie hin?

460. Gestern ging ich früh zu Bett, früher als gewöhnlich.

461. Sie gehen gewöhnlich ein wenig vor Mitternacht schlafen, wie wir zu Hause, nicht wahr?

462. Ja wohl. Dann wachte ich gegen Mitternacht auf, nachdem ich zwei Stunden geschlafen hatte; und als ich zum Fenster hinaus sah . . .

463. Thun Sie das gewöhnlich, wenn Sie erwachen, mitten in der Nacht?

464. Nein, nicht gewöhnlich; aber es kommt manchmal vor, daß ich aufstehe und das Fenster weit aufmache, wenn es im Schlafzimmer zu warm wird.

465. Meine Fenster sind im Sommer immer weit auf. Ich brauche reine Luft.

466. Ich suchte also frische Luft zu schöpfen, als ich einen rothen Schein am Himmel gewahrte.

467. In welcher Richtung war das?

468. Ich glaubte, er komme von einem Hofe, welcher meinem Onkel gehört.

469. Halbwegs zwischen der Stadt und dem nächsten Dorfe? Ich bin einmal mit Ihnen da gewesen?

470. Ganz recht. Man läutete die Sturmglocke im Dorfe

471. In der Stille der Nacht macht das Geläute einen eigenthümlichen Eindruck auf uns.

472. Ich kleidete mich schleunigst an und eilte nach dem Feuer

473. Wenn ich es gewußt hätte, würde ich mit Ihnen gegangen sein.

474. Niemand in Ihrem Viertel hat es vor diesem Morgen gewußt.

475. Die Neuigkeiten sind oft nicht mehr frisch bis sie zu uns kommen.

476. Die Feuerwehr und mehr als zwei hundert Leute suchten das Feuer zu löschen, als ich hinkam.

477. Es war gewiß keine Feuerspritze im Dorfe?

478. Nein; und, wie es oft geht, es war kein Wasser da

479. Und was geschieht, wenn es an Wasser fehlt?

480. Man sucht das Feuer abzuschneiden.

481. Wie fängt man das an?

482. Man reißt die benachbarten Gebäude nieder, um den Theil, welcher im Brande steht, von dem zu trennen, welcher noch unversehrt ist.
483. Welches Gebäude hat man abgerissen?
484. Die Ställe, welche an das Haus stießen.
485. Hoffentlich hat man also das Haus gerettet.
486. Ja, glücklicherweise; alles Uebrige ist verbrannt: drei Heuschober, zwei Strohhaufen, die Scheune, die Ställe und das Milchhaus.
487. Wie Schade! Hoffentlich hat man wenigstens das Vieh gerettet.
488. Nicht ein Stück ist verbrannt. Die armen Thiere waren vor Schrecken halb toll.
489. Wo brach das Feuer zuerst aus?
490. Vermuthlich in der Scheuer, von wo dann die Flammen von beiden Seiten schnell um sich griffen.
491. Wie konnten sie die Heuschober erreichen?
492. Diese lagen nicht so weit von der Scheuer entfernt, als zur Zeit, wo Sie den Hof besuchten.
493. Ich erinnere mich, daß sie damals mindestens zweihundert Schritte weit ablagen.
494. Es hat sich das Gerücht verbreitet, das Feuer sei angelegt worden.
495. Dergleichen Gerüchte verbreiten sich immer.
496. Es ist ein großes Glück, daß die Bewohner des Hofs Zeit hatten sich zu retten.
497. Ist gar kein Unfall vorgekommen?
498. Einem Feuerwehrmann wurde von einem herabstürzenden Balken das Bein gebrochen. Andere Leute sind mit leichten Verwundungen davon gekommen.

499. Der arme Feuerwehrmann thut mir leid.

500. Das geschah beim Niederreißen des Stalles; das Dach fiel nehmlich plötzlich ein.

501. Bei Feuersbrünsten gibt es immer große Verwirrung, und immer Leute, welche im Wege stehen.

502. Ich habe fast vier Stunden lang zu retten gesucht und bin nicht vor sechs Uhr heute Morgen nach Hause gekommen.

503. Haben Sie sich schlafen gelegt, als Sie nach Hause kamen?

504. Nein, ich habe ein Bad genommen, das war Alles.

505. Darüber geht auch Nichts, wenn man sich so angestrengt hat.

XI.

506. Ich begegne Ihnen oft in dieser Straße.

507. Das ist nicht zu verwundern, da ich so oft hier durchkomme.

508. Haben Sie kürzlich einige unserer Freunde gesehen?

509. Ich bin soeben Herrn Black begegnet.

510. Zu dem will ich eben gehen.

511. Sie werden ihn nicht zu Hause treffen; er sagte mir, er ginge auf sein Bureau.

512. Er hat mir jedoch geschrieben, ich solle zwischen neun und zehn bei ihm vorsprechen.

513. Er geht um neun Uhr auf sein Bureau; wahrscheinlich erwartet er Sie da.

514. Gut, so werde ich dahin gehen. Wir sehen uns denn heute Abend. Adieu!

515. Wo werden wir uns sehen?

516. Speisen Sie nicht bei Frau Lebrun?

517. Ja wohl, aber woher wissen Sie das?

518. Ich machte ihr gerade einen Besuch, als man ihr die Antwort auf ihre Einladung überreichte.

519. Liest sie ihren Freunden alle Briefe vor, welche ihr in deren Gegenwart zugestellt werden?

520. Sie scherzen!

521. Es fällt mir nicht ein: Warum hat sie Ihnen meinen Brief vorgelesen?

522. Sie hat mir Ihren Brief nicht vorgelesen. Sie sagte bloß, ich werde das Vergnügen haben, Sie bei Tische zu treffen.

523. Wir treffen uns oft beim Essen in dieser Stadt.

524. Ja wohl; wir werden beide oft zu Tische gebeten.

525. Ich muß es gestehen, dann und wann esse ich gern bei Anderen.

526. Frau Lebrun geht viel mehr unter die Leute als ihre Schwester.

527. Sie gibt jeden Monat eine große Gesellschaft.

528. Sie waren bei der ersten Gesellschaft, welche sie letzten Winter gegeben hat?

529. Ja wohl, eben da haben wir uns zum ersten Mal getroffen.

530. Verzeihen Sie, wir trafen uns zum ersten Male auf dem Balle der Frau Brookbank.

531. Ich erinnere mich nun. Frau Brookbank hat seitdem viel Unglück erlebt.

532. Das hat sie, aber keines so schrecklich als das letzte.

533. Sie meinen den Unglücksfall, der ihr letzten Monat zugestoßen ist?

534. Nein, ich meine das Unglück, welches ihrem Manne in Deutschland begegnet ist.

535. Wie kommt es, daß ich Nichts davon gehört habe? Was ist ihm denn geschehen?

536. Vor ungefähr vierzehn Tagen ist er beim Aussteigen aus einem Eisenbahnwagen unglücklich gefallen.

537. Hat er sich schwer verletzt?

538. Er hat eine Gehirnerschütterung erlitten, und die Aerzte sagen, er werde nicht wieder gesund werden.

539. Sie müssen mich diesen Abend abholen; wir gehen zusammen zu Frau Lebrun.

540. Es thut mir leid, ich kann nicht; ich habe versprochen, Karl abzuholen, der auch hingeht.

541. Ganz gut, so werde ich Sie bei Karl treffen; ich bin sehr befreundet mit ihm.

542. Recht so, kommen Sie dahin.

543. Um wie viel Uhr werden Sie sich treffen?

544. Punkt halb sieben.

545. Ich werde nicht verfehlen, mich rechtzeitig einzustellen.

546. Verfehlen Sie es ja nicht, denn wir können nicht auf Sie warten.

547. Es ist sehr freundlich von Ihnen, daß Sie mich bis hierher begleitet haben.

548. Ich hatte gar nicht die Absicht, Sie so weit zu begleiten, daher dürfen Sie mir's auch nicht als Freundlichkeit anrechnen.

549. Ohne Zweifel hat Sie unsere Unterhaltung veranlaßt, weiter zu gehen, als Sie wollten.

550. Oder vielmehr das Vergnügen, welches ich daran fand, Ihnen Neuigkeiten mitzutheilen.

551. Schon gut! Also auf baldiges Wiedersehen!

XII.

552. Wenn es Sie nicht stört, setze ich mich an Ihren Tisch und schreibe einige Worte.

553. Sie stören mich durchaus nicht, es ist Platz genug.

554. Kann ich die Bücher da wegnehmen?

555. Versteht sich doch wohl, nehmen Sie weg, was Sie wollen.

556. Legt man das Papier so zusammen?

557. Nicht so; so geht es nicht in den Umschlag.

558. Ich schreibe an Wilhelm, um seine Einladung abzulehnen, und weiß nicht, wie ich es machen soll, damit ich ihn nicht beleidige.

559. Sie mögen es machen, wie Sie wollen, Sie werden ihn trotz alledem beleidigen; er ist so empfindlich.

560. Wie würden Sie es machen?

561. Ich würde ihm einfach sagen, ich könne nicht kommen, weil ich Abhaltungen habe.

562. So sind Sie, Sie sagen Alles so gerade heraus!

563. Ich mag einmal die Umwege nicht, und ich denke, ich habe Recht.

564. Nicht immer; die Art und Weise, wie Sie es sagen, ist zuweilen etwas derb.

565. Es mag sein, daß sie derb ist, sie ist wenigstens natürlich.

566. Das heißt so viel, als Sie seien natürlich und derb, anstatt natürlich und höflich zu sein.

567. Das nicht, es heißt, mit der Höflichkeit sei es niemals aufrichtig gemeint.

568. Selten sind die herkömmlichen Artigkeiten des gesellschaftlichen Tones aufrichtig gemeint, allein mit Höflichkeiten kommt man einmal weit.

569. Ich leugne nicht, daß Höflichkeit ganz gut ist; aber ich finde es nicht recht, daß man sie übertreibt.

570. Sie weichen von der Frage ab.

571. Weil ich in der That wünsche, daß wir auf etwas Anderes zu reden kommen.

572. Die Frage ist so natürlich gekommen, daß ich nicht umhin konnte, dabei zu verweilen.

573. Sie schienen sich dabei zu gefallen, wie es mir däuchte.

574. Es sind das Bemerkungen, wie man sie im Laufe der Unterhaltung macht.

575. Ihre Bemerkungen sind oft auf mich abgesehen.

576. Ich bitte um Entschuldigung.

577. Es bedarf keiner Entschuldigung, Ihr Tadel war nur gerecht.

578. Sie sind so gutmüthig! Sie geben mir immer nach.

579. Das thue ich nur, weil ich weiß, daß Sie sehr vernünftig sind.

580. Wenn ich nicht fürchtete, ich möchte Sie stören, würde ich Sie bitten, mit mir auszugehen.

581. Das stört mich nicht im Geringsten, denn ich war schon im Begriffe auszugehen, als Sie kamen.

582. In welcher Richtung wollten Sie gehen?

583. Das ist ganz einerlei. Ich gehe mit Ihnen.

584. Wir gehen zuerst auf die Post, wenn es Ihnen recht ist.

585. Das ist gerade der Weg, den ich einschlagen wollte.

586. Kommen wir an einem Papierhändler vorbei, wenn wir dahin gehen?

587. Ja wohl, eben in dieser Straße sind die besten Läden.

588. Letzten Sonntag, als ich aus der Kirche kam, begegnete ich Wilhelm, den ich lange nicht gesehen hatte.

589. Ich begegnete ihm gestern, als ich von Ihnen kam.

590. Ich fand ihn sehr verändert.

591. Ich auch.

592. Bitte, lassen Sie uns auf die andere Seite der Straße gehen.

593. Aber die Papierhandlung ist auf dieser Seite.

594. Ich sehe Jemand kommen, dem ich nicht begegnen mag.

595. Ich sehe Karl kommen; meinen Sie ihn?

596. Ja wohl; er ist so aufgeblasen, daß ich ihn nicht ausstehen kann.

597. Ich auch nicht; aber anstatt ihm aus dem Wege zu gehen, sollten wir lieber auf ein Mittel sinnen, ihn auf immer los zu werden.

598. O! ich weiß, wie Sie es machen. Hätte ich geglaubt, es könnte mir gelingen, so würde ich schon versucht haben, seinen Stolz zu dämpfen.

599. Wir brauchen ihn nicht zu belehren; wir bitten ihn einfach, sich mit seinem vornehmen Wesen anderswohin zu wenden.

600. Wie Sie reden!

601. O, halten Sie mir nur wieder eine Strafpredigt, wenn's Ihnen gefällt! Ich behaupte immer, daß Freimüthigkeit in einem solchen Falle der geradere Weg ist.

602. Ich wage diesmal nicht, Ihnen Unrecht zu geben.

603. Aber Sie glauben, Sie hätten wohl daran gethan, ihn so verbindlich zu grüßen?

604. Das war besser, als wenn ich seinen Gruß nicht erwiedert hätte.

605. Ich kann nicht glauben, daß ich mir eine Unhöflichkeit habe zu Schulden kommen lassen, weil ich that, als ob ich ihn nicht sähe.

XIII.

606. Ich konnte es kaum erwarten, bis ich nach Hause kam. Kommen Sie doch mit herein.

607. Kann ich so schmutzig hineinkommen?

608. Ja wohl; hier wollen wir unsere Ueberzieher ablegen.

609. Ich will froh sein, wenn ich den meinigen los werde, er ist tropfnaß.

610. Ich bin naß bis auf die Haut.

611. Mein Ueberrock hat mich geschützt; aber ich fand ihn sehr schwer.

612. Ich bin durch und durch naß, sehen Sie nur!

613. Gehen Sie nur gleich hinauf in Ihr Zimmer

614. Ich will mich sofort umkleiden; kommen Sie mit mir hinauf.

615. Wozu denn? Ich kann ja meine Kleider nicht wechseln.

616. O doch, Sie können schon, ich werde Ihnen welche leihen.

617. Werden Sie Kleider genug zum Wechseln für uns beide haben?

618. Ja wohl; mit Kleidern bin ich gut versehen.

619. Ich fürchte sehr, Ihre Kleider werden mir nicht passen.

620. Die, welche ich Ihnen leihe, würden Jedermann passen.

621. An einem sechs Fuß hohen Manne würden sich Ihre Kleider sehr merkwürdig ausnehmen.

622. Sie sind noch lange nicht sechs Fuß hoch; haben wir nicht fast dieselbe Größe?

623. Ich bin wenigstens zwei Zoll größer als Sie.

624. Das kann sein; aber da Sie viel dicker sind als ich, so sieht man es nicht.

625. Viel stärker wollen Sie sagen. Das kann man leicht sehen.

626. Ich werde Alles wechseln müssen.

627. Ich bin nicht halb so naß als Sie.

628. Ziehen Sie nur immer diese Hosen, diese Weste und diesen Rock an, Sie werden mir dafür erkenntlich sein.

629. Ich danke Ihnen; ich zweifle nicht daran, daß sie mir ganz gut passen.

630. Was für ein Regenguß da über uns gekommen ist!

631. Das war weit schlimmer als ein Regenguß.

632. Das sag' ich auch. Zwei Stunden lang waren wir einem wahren Platzregen Preis gegeben.

633. Ich erinnere mich nicht, daß ich jemals in einen solchen Gußregen gekommen bin.

634. Wenn der Regen von dieser Seite kommt, so ist nicht zu spaßen.

635. Heute hat es wahrhaftig ernstlich geregnet.

636. Diese dicken Schuhe lassen gewöhnlich kein Wasser durch; aber heute sind meine Füße ganz naß.

637. Meine sind auch ganz naß; ich muß Sie um ein Paar Socken bitten.

638. Wenn es um diese Zeit anfängt zu regnen, so muß man sich auf eine sehr regnerische Jahreszeit gefaßt machen.

639. Daran sind wir bei uns zu Lande gewöhnt.

640. Bei feuchtem Wetter fühle ich mich niemals recht wohl.

641. Mit mir ist es gerade umgekehrt.

642. Im Herbste, habe ich bemerkt, fühlt sich Alles feucht an.

643. Das ist sehr wahr. Die Wäsche ist so feucht, daß sie erst am Feuer getrocknet werden muß, bevor man sie gebraucht.

644. In der ersten Zeit kam mir dieser Gebrauch sonderbar vor; aber nun begreife ich, wie unerläßlich es ist.

645. Es ist nothwendig, wenn man keinen Rheumatismus bekommen will.

646. Bei uns leidet man mehr an Erkältung als an Rheumatismus.

647. Der Rheumatismus ist weit mehr zu fürchten.

648. Das Wetter ist entschieden regnerisch, es wird morgen auch noch regnen.

649. In diesem Falle bleibe ich bei Ihnen.

650. Glücklicher Weise haben wir nicht jene anhaltenden Staubregen zu befürchten, welche bei Ihnen zu Lande zu Hause sind.

651. Es ist wahr, sie machen Einen ärgerlich und verursachen einen schrecklichen Schmutz.

652. Ihr Städtchen sieht mir sehr reinlich aus.

653. Es muß wohl so sein, da es auf die meisten Fremden diesen Eindruck macht. Aber unsere Trottoirs sind zu schmal und die Fahrstraße wird unserer Ansicht nach nicht oft genug gekehrt.

654. Nehmen Sie doch dieses Handtuch nicht, es ist ganz naß.

655. Es ist ganz gut für mich. Ich brauche kein anderes.

656. Warten Sie, nehmen Sie dieses da, es ist trockner.

657. Ich danke, ich habe mir ganz prächtig die Hände am andern abgetrocknet.

658. Lassen Sie uns jetzt zur Tafel hinuntergehen.

659. Ich werde mir das Essen schmecken lassen; ich bin sehr hungrig.

XIV.

660. Ich habe seine Photographie in meinem Album.

661. Zeigen Sie mir doch Ihr Album; ich bin ein großer Freund von Photographien.

662. Sie werden darin die Bildnisse mehrerer Leute finden, die Sie kennen.

663. Ehe ich's vergesse, Sie haben mir das Ihrige noch nicht gegeben.

664. Ich warte bis ich einen guten Photographen entdeckt habe.

665. Ich kann Ihnen den meinigen empfehlen.

666. Nein, er versteht es nicht, den Leuten eine vortheilhafte Stellung zu geben.

667. Ich muß gestehen, er läßt sie fast sitzen, wie sie wollen.

668. Eben deswegen sind seine Bilder selten gelungen.

669. Ich war mit dem meinigen sehr zufrieden; man hält es für sehr gut.

670. Ich will das Gegentheil nicht behaupten — Sehen Sie einmal hier Fräulein Verrier, nunmehr Frau Nicholson.

671. Ich erinnere mich, ich habe sie vor ihrer Verheirathung in Gesellschaft getroffen.

672. Was halten Sie von dem Bilde?

673. Ich finde es sehr gut; jedoch hätte ich sie nicht wieder erkannt.

674. Ist es ihr nicht ähnlich?

675. Man sieht wohl eine Aehnlichkeit; aber man kann nicht sagen, daß sie gleich in's Auge fällt.

676. Das kommt vielleicht daher, weil es ein Dreiviertelportrait ist.

677. Glauben Sie, daß das der Grund ist?

678. Ja, ich glaube es bestimmt. Sie würden sie sicher erkannt haben, wenn man sie von vorn oder von der Seite aufgenommen hätte.

679. Ich vermuthe, man hat sie ihrer Nase wegen nicht von vorn aufgenommen.

680. Nur deswegen; sie ist ein wenig platt.

681. Und würde sich auf der Photographie schlecht ausgenommen haben.

682. Sie hat keine schönen Züge; aber es ist viel Ausdruck in ihrem Gesichte.

683. Ich wollte eben bemerken, daß er selbst auf dieser Photographie sehr gut ist.

684. Ihr Mann ist liebenswürdig und sehr reich. Auch ist Herr Verrier nicht wenig stolz auf seinen Schwiegersohn.

685. Ist sein Bildniß in diesem Album?

686. Ja wohl; es wird gleich kommen.

687. Warum haben Sie die beiden Gatten nicht nebeneinander gestellt?

688. Weil ich mein Album nicht geordnet habe, seitdem sie vermählt sind.

689. Es muß schon einige Zeit her sein, seitdem Sie Ihre Bildersammlung in Ordnung gebracht haben?
690. Nächsten Donnerstag sind es erst vier Wochen, daß sie verheirathet sind.
691. Wer ist dieser Geistliche, der so ehrwürdig aussieht?
692. Das ist der Pfarrer, welcher die Nicholsons getraut hat.
693. Und ist diese schöne Dame auch verheirathet?
694. Nein, aber sie verheirathet sich demnächst mit dem kahlköpfigen Herrn hier neben ihr.
695. Was Sie sagen! er ist alt genug, um ihr Vater zu sein.
696. Er ist nicht so alt, als er aussieht; er ist erst acht und dreißig Jahre alt.
697. Er sieht aus, als ob er sechzig wäre.
698. Wahrscheinlich hat ihn anstrengende Kopfarbeit kahl gemacht.
699. Welch' eine possirliche, kleine Gestalt!
700. Ich habe bemerkt, daß sich die kleinen, kurzen und schlechtgebauten Leute gar zu gern in aufrechter Stellung photographiren lassen, damit man sie von Kopf bis zu den Füßen sehe.
701. Dieses Bildniß in Lebensgröße hat gewiß nichts Anziehendes; außerdem ist seine Haltung sehr schlecht.
702. Mir kommt es vor, als suchte er gleichgültig auszusehen.
703. Sehen Sie sich einmal diesen Herrn an, welcher die Beine übereinander schlägt; er muß wenigstens sechs Fuß hoch sein.
704. Er ist nicht dicker als ein Brett, daher sieht er größer aus, als er wirklich ist.
705. Fast sind wir mit dem Album durch.
706. Erlauben Sie, daß ich dieses Bildniß herausnehme?

707. Lassen Sie mich's erst sehen. Sie haben mich neugierig gemacht.

708. Es ist ein naher Verwandter von mir.

709. Ich bitte um Verzeihung, ich hätte mich nicht so neugierig zeigen sollen.

710. Ich habe ein besonderes Allum für die Verwandten.

711. Ich habe so viele weitläufige Verwandten, daß es mir schwer halten dürfte, sie alle zu sammeln.

712. Was sagen Sie zu jenem Kopfe?

713. Der kommt mir recht geistreich vor.

714. Eine breite, hohe Stirne, und Gesichtszüge, welche, obgleich männlich, doch der Sanftmuth nicht entbehren.

715. Augen und Mund sind namentlich bemerkenswerth.

716. Rathen Sie, wer es ist. — Finden Sie nichts Englisches in ihm?

717. Ist es Herr Nicholson? Es war mir gleich, als sähe ich einen Engländer, nur hat er die Haare anders geschnitten.

718. Das ist eine Grille seiner Frau, welche durchaus will, daß er das Haar nach französischer Weise trägt.

719. Ich vermuthe, sie selbst trägt das Haar nach englischer Weise, um ihrem Manne zu gefallen.

720. Gewiß thut sie das. Sie erweisen sich gegenseitig Artigkeiten.

721. Es hat mir vielen Spaß gemacht, dieses Album durchzusehen. Nun aber vergessen Sie nicht, daß Sie mir versprochen haben, mir Ihre eigene Photographie zu geben.

XV.

722. Hier wird es uns viel besser gefallen als unten.

723. Dieses Zimmer ist viel größer und heller als das ebener Erde.

724. Wir müssen uns nun an's Ausziehen machen.

725. Hoffentlich sind wir vor Nacht damit fertig.

726. Wenn wir uns beide daran halten, werden wir bald damit zu Ende sein.

727. Nicht so bald als Sie glauben, fürchte ich.

728. Sie haben Recht, wir müssen gar vielmal die Treppe hinauf und hinunter gehen.

729. Das ist nicht das Schlimmste bei der Sache.

730. Für mich ist es das Unangenehmste von Allem.

731. Das Langweiligste ist, die Sachen an Ort und Stelle zu bringen.

732. Wenn Sie mir sie hinaufschaffen wollen, will ich das besorgen.

733. Das läßt sich hören! aber Sie müßten mir erst die ganz schweren Möbel hinauftragen helfen.

734. Das versteht sich von selbst; Sie können die Tische und Büchergestelle nicht allein tragen.

735. Machen wir uns jetzt gleich daran.

736. Also frisch an's Werk! Doch versprechen Sie mir erst, daß Sie mir meine Bücher nicht auf der Treppe fallen lassen.

737. Ich verspreche Ihnen, nicht das Geringste fallen zu lassen.

738. Ich möchte nicht, daß mir meine gebundenen Bücher verdorben würden.

739. Sie können sich darauf verlassen, ich werde die größte Sorgfalt beobachten.

740. Nehmen Sie nur wenige auf einmal.

741. Sie haben es denn auf meine Beine abgesehen.

742. Die sind schon stark genug! Außerdem ist unsere Bibliothek nicht bedeutend.

743. Wie sollen wir den Tisch stellen?

744. Der Länge nach, wie dieser hier, so daß jeder von uns beiden an einem Ende sitzen kann.

745. Werden wir so Platz genug haben, so daß nicht Einer dem Andern im Wege ist?

746. Wir werden so mehr Platz haben, als wenn wir ihn in die Quere stellten? Dieses Zimmer ist drei Fuß länger als das andere.

747. Es muß demnach auch drei Fuß breiter sein, denn beide sind fast viereckig.

748. Habe ich Ihnen nicht gesagt, daß es hier viel behaglicher sein würde?

749. Ich habe nie das Gegentheil behauptet.

750. Wenn wir uns nicht mehr anstrengen, werden wir unser Lebtag nicht fertig.

751. Gut, ich will eine andere Ladung holen.

752. Warum haben Sie so viel genommen? Wie leicht hätten Sie das Tintenfaß fallen lassen können.

753. Es fehlte nicht viel daran, und ich fürchte, ich habe beim Auffangen etwas Tinte verschüttet.

754. Das glaube ich schon; mein Briefpapier ist voller Flecken.

755. Es thut mir wirklich sehr leid; wie ungeschickt von mir!

756. Wo sind die Federn, der Bleistift und der Siegellack welche im Schreibzeug waren?

757. Sie liegen unten an der Treppe mit meinem Federmesser und meinem Federwischer.

758. Da liegt vermuthlich auch mein Papiermesser! Weh' Ihnen, wenn es zerbrochen ist!

759. Das sollte mich nicht wundern, denn ich habe etwas unter meinem Fuße krachen hören.

760. Machen Sie, daß Sie die Stücke aufheben, wenn Sie vor meinem Zorne sicher sein wollen.

761. Ich werfe mich jetzt in diesen Lehnsessel und lasse Ihren Zorn ruhig herankommen; die Füße brechen fast unter mir zusammen.

762. Wenn ich nicht an mich hielte, würde ich meine Wuth an Ihrem Schreibzeuge auslassen.

763. Nur für schwache Seelen ist die Rache süß.

764. Das ist eine falsche Anführung; aber, sei dem wie ihm wolle, kommen Sie her und reichen Sie mir einige Bücher.

765. Ich rege keine Hand mehr, ehe ich mich ein wenig ausgeruht habe.

766. So holen Sie wenigstens einen Bogen Löschpapier und nehmen Sie die Tinte weg, welche Sie vergossen haben. Es ist altes Löschpapier in der Schublade des Tisches, das können Sie dazu nehmen.

767. Wie kommt der Entwurf meiner physischen Abhandlung unter Ihre Papiere?

768. Vermuthlich, um sich der guten Gesellschaft zu erfreuen. Steigen Sie auf einen Stuhl und helfen Sie mir dieses Gemälde aufhängen.

769. Was muß ich thun, ich bin nun oben.

770. Halten Sie das Gemälde, während ich den Nagel hineinschlage.

771. Sie müssen ihn fest hineinschlagen, denn der Rahmen ist schwer.

XVI.

772. Morgen werde ich Ihnen einen sehr hübschen Ort zeigen.

773. Ist er so hübsch als der, welchen wir heute gesehen haben?

774. Noch hübscher, meines Dafürhaltens; ich meine das Schloß des Herrn Desforges.

775. Ich wußte nicht, daß Herr Desforges in dieser Nachbarschaft ein Schloß hat.

776. Die Vermählung seiner Tochter, welche Sie kennen, hat darin stattgefunden.

777. So? Zum ersten Mal sah ich sie im Schlosse ihres Schwagers in Devonshire. Haben Sie ihm jemals einen Besuch da gemacht?

778. Ich habe ihm mehrere Besuche in London abgestattet; aber ich bin niemals auf seinem Landsitze gewesen. Es soll ein schönes Besitzthum sein.

779. Ein sehr schönes. Sind Sie ein Freund vom Lande?

780. Im Sommer habe ich das Land ganz gern; aber im Winter ziehe ich die Stadt vor.

781. Ich bringe im Gegentheil meinen Winter gewöhnlich auf dem Lande zu.

782. Weil Ihr Besitzthum in einem Lande liegt, wo viel Jagd ist.

783. Im Winter jagen wir den Fuchs dreimal jede Woche.

784. Bei uns ist das Land in zu viele kleine Besitzthümer zerheilt, als daß man Treibjagden veranstalten könnte, dagegen haben wir die Bürschjagd.

785. Mehr braucht's nicht, die Bürsche ist ein sehr großes Vergnügen.

786. In einem wildreichen Lande, ganz recht; aber wenn Sie sähen, was in unserer Gegend im Monate Septem·ber vorgeht, würden Sie leicht begreifen, daß wir nur äußerst wenig Wild haben können.

787. Wahrscheinlich sind alle Leute auf die Jagd erpicht, wie überall.

788. Das ist's. Einmal, weil sie Vergnügen daran finden, zu tödten.

789. Und dann, weil sie gern damit prahlen.

790. Wohnt Ihr Bruder in London?

791. Nein, er wohnt in einer Provinzialstadt.

792. Ich möchte gerne den Ort auf der Karte sehen.

793. Ich glaube nicht, daß Sie Cheltenham kennen. Wo ist Ihre Karte?

794. Meine Karte von England ist in meinem Bücher-schrank im dritten Fach von oben auf der rechten Seite.

795. Ich kann sie nicht da finden.

796. Dann habe ich sie nicht wieder auf ihren Platz gelegt.

797. Legen Sie gewöhnlich die Sachen auf ihren Platz?

798. Gewöhnlich, ja. Sonst verliert man zu viel Zeit mit dem Suchen derselben

799. Unordnung, ich fürchte sehr, ist einer meiner Fehler.

800. Sie thun sich selbst Unrecht; ich glaube, Sie sind sehr ordnungsliebend.

801. Es mag sein, wenn ich nicht anders kann.

802. Hier ist die Karte, sie war auf ihrem Platze; Sie hatten sich jedenfalls im Fache geirrt.

803. Nein, ich habe im rechten Fache gesucht; aber die Mappe sieht ganz aus wie der Rücken eines Buches, so daß ich sie mit den daneben stehenden Bänden verwechselte.

804. In welcher Grafschaft liegt diese Stadt?

805. In der Grafschaft Gloucester.

806. Wahrscheinlich suche ich nicht an der richtigen Stelle, denn ich sehe kein Cheltenham.

807. Halt, suchen Sie ein wenig mehr westlich.

808. Ich hab's. Ist nicht eine große Schule in dieser Stadt?

809. Ja wohl; zwei meiner Brüder sind darin erzogen worden.

810. Dann ist's gewiß der Ort, von dem ich habe sagen hören, er sei so heiter und freundlich für eine Landstadt.

811. Man kann ihn nicht geradezu einen Vergnügungsort nennen, aber er wird viel von der besseren Klasse besucht; auch werden hübsche Gesellschaften da gegeben.

812. Ich nehme mir vor, auf meiner nächsten Reise nach England mich einige Tage dort aufzuhalten.

813. Ich werde mir ein Vergnügen daraus machen, Sie dahin zu begleiten, und meinen Bruder wird es außerordentlich freuen, wenn Sie sein Gast sein wollen.

814. Es soll mir sehr angenehm sein, seine Bekanntschaft zu machen.

XVII.

815. Haben Sie den Wagen bezahlt?

816. Gewiß; wir waren ja übereingekommen, ich sollte das abmachen.

817. Wieviel haben Sie dem Kutscher gegeben? Es machte zwei Franken für die Fahrt und fünfzig Centimes Trinkgeld.

818. Ich gab ihm drei Franken; er sagte mir, die Fahrt betrage mit Gepäck zwei Franken und fünfzig Centimes.

819. Das sind fünfzig Centimes zuviel, aber das macht Nichts. Er ist schnell gefahren, und wir sind rechtzeitig angelangt.

820. Für dieses Mal soll es Nichts zu sagen haben; aber ich lasse mich gewiß nicht wieder anführen.

821. Gehen Sie mit dem Packträger, und geben Sie auf's Gepäck Acht, ich will die Billette lösen.

822. Ganz gut. Wo werde ich Sie aber wieder treffen?

823. Sie werden gut daran thun, mich hier zu erwarten. Es sind so viele Leute am Schalter.

824. Wäre es nicht besser, wenn ich das Gepäck einschreiben ließe?

825. Man wird es nicht eintragen, bis wir unsere Billette vorzeigen können.

826. Das ist richtig, daran dachte ich nicht! Haben wir viel zu bezahlen?

827. Nein, wir haben nur drei Stück und kein Uebergewicht.

828. Wenn sie kein Uebergewicht haben, brauchen wir nur die Einschreibegebühr zu bezahlen.

829. Es ist ausgemacht, zwei Billette erster Klasse für Nouen?

830. Ja wohl, wir müssen uns ein paar Tage dort aufhalten.

831. Ich glaube, Sie haben kein kleines Geld; Sie müssen dem Packträger Etwas geben.

832. Ich habe eine Menge Kupfergeld.

833. Das Einschreiben des Gepäcks nimmt stets viel Zeit weg.

834. Es stellt übrigens immer noch nicht unsere Geduld so sehr auf die Probe, als wenn man das Gepäck untersucht.

835. Der Nordbahnhof ist immer überfüllt.

836. Weil so viel Leute auf dieser Bahn reisen.

837. Lassen Sie uns doch in den Wartesaal gehen.

838. Haben wir lange zu warten?

839. Bis man die Thüren öffnet, damit wir einsteigen.

840. Ich finde das sehr langweilig, so eingesperrt zu sein.

841. Es ist eine Vorsichtsmaßregel, welcher sich die Reisenden in England nicht zu unterwerfen brauchen.

842. Ein Engländer würde sich derselben auch gar nicht unterziehen.

843. Und schließlich ist's nichts weiter als eine Sache der Gewohnheit.

844. Das mag schon sein; aber es gefallen mir einmal unsere Bestimmungen besser als die Ihrigen.

845. Die einen wie die anderen haben ihr Gutes; sie haben aber auch manche Schattenseiten.

846. Da stimme ich Ihnen vollkommen bei.

847. Der Zug setzt sich in Bewegung.

848. Ja; so sind wir doch endlich abgereist!

849. Es ist ein Zug von mehr als zwanzig Wagen; wir haben zwei Locomotiven.

850. Das ist jedenfalls Vorschrift bei Ihnen?

851. Ja, und es ist mir sehr lieb, denn mit zwei Locomotiven ist nicht zu befürchten, daß man unterwegs stecken bleibt.

852. Warum reisen wir mit dem gewöhnlichen Zuge?

853. Weil wir zum Eilzug nicht Zeit genug gehabt hätten

854. Hält unser Zug an allen Stationen an?

855. Ich glaube; sehen wir im „Indicateur" nach.

856. Der „Indicateur" ist eben so schwer zu verstehen, als „Bradshaw."

857. Sie werden ihn nicht so unverständlich finden, wenn Sie sich erst daran gewöhnt haben.

858. Eins solcher Labyrinthe ist gerade genug; ich will mir einen „Continental Bradshaw" kaufen.

859. Nach dem „Indicateur," haben wir Schnellzug bis Mantes.

860. Dann sind wir nicht so lange unterwegs.

861. Nein, aber wir werden auch keine Zeit haben, an's Büffet zu gehen um eine Tasse Kaffee zu trinken, wie wir es vorhatten.

862. Das macht Nichts; wir werden gleich nach unserer Ankunft in Rouen frühstücken.

863. In welchem Gasthof werden wir einkehren?

864. Lassen Sie uns in's Hotel zum Bahnhof gehen, das wird am bequemsten sein.

865. Die Umgebungen einer Eisenbahn sind viel zu belebt und geräuschvoll. Wir thun besser daran, in den Englischen Hof am Kai zu gehen.

866. Wie es Ihnen beliebt. — Wenn sich der Zug nicht verspätet, sind wir zwanzig Minuten vor elf in Rouen.

867. Ich will hoffen, daß wir nicht zu spät ankommen werden.

XVIII.

868. Wann werden Sie wohl von Ihrem Bruder Nachricht erhalten?

869. Nicht bevor er nach Wien kommt.

870. Ich war sehr erstaunt, als ich hörte, daß er allein reist.

871. Wann haben Sie gehört, daß er auf Reisen ist?

872. Als ich vorgestern hier ankam. Wie kommt es, daß Sie nicht mitgereist sind?

873. Das müssen Sie meinen Onkel fragen.

874. Ich hörte, Sie würden dieses Jahr eine Reise machen.

875. Von wem haben Sie das gehört?

876. Eben von Ihrem Onkel; er hat demnach seinen Sinn geändert?

877. Das muß wohl sein, denn er hat es mir geradezu versagt, mit meinem Bruder zu reisen.

878. Wie lange wird er sich in Wien aufhalten?

879. Das kann ich Ihnen nicht sagen, bevor ich Nachricht von ihm habe.

880. Ich würde ihm rathen, nicht lange dort zu bleiben.

881. Und weshalb?

882. Weil er dann Zeit haben würde, sich auf seiner Rückkehr an mehreren Orten aufzuhalten.

883. Er hat mir nicht gesagt, wo er sich aufhalten werde.

884. Er kann auf der Hinreise nicht viel gesehen haben, er ist so schnell gereist.

885. Er sagte, er werde seine Zeit so gut als möglich benützen.
886. Wenn ich in der Fremde reise, lege ich nicht gern mehr als fünfzig bis sechzig Meilen zurück, ohne daß ich mich aufhalte, um etwas Neues zu sehen.
887. Ich finde, in der Fremde kann man über sechzig Meilen zurücklegen, ohne daß man auf einen Ort stößt, der eines Aufenthaltes werth ist.
888. Ich bin nicht ganz Ihrer Meinung.
889. Es ist das übrigens die Ansicht meines Onkels.
890. Ihr Onkel hat vermuthlich Ihrem Bruder nicht gesagt, er solle stracks von London nach Wien reisen.
891. Das nicht, aber er sagte zu ihm, er müsse am 16. dort sein.
892. Er ist am 11. abgereist, wie Sie mir gesagt haben?
893. Ja, man hatte ihm nur vierzehn Tage gestattet.
894. Nichts drängte ihn übrigens, er hat sechs Wochen Ferien.
895. Nur vier Wochen, aber er hatte immerhin nicht nöthig, sich zu beeilen.
896. Es ist vielleicht der besondere Wunsch Ihres Onkels, daß er alles Sehenswerthe in Wien und dessen Umgegend kennen lerne.
897. Mein Bruder hatte natürlich nicht die Absicht, Wien zu verlassen, ohne Alles gesehen zu haben.
898. Läßt er oft von sich hören, wenn er von Ihnen weg ist?
899. Oft gerade nicht; aber er schreibt uns lange Briefe.
900. Ohne Zweifel erzählt er Ihnen gern, was er erlebt?
901. Er stattet uns immer einen sehr ausführlichen Bericht ab.
902. Hat er sich nicht letztes Jahr ziemlich lange in der Normandie aufgehalten?

903. Er ist sieben Wochen dort geblieben; es hat ihm sehr gut da gefallen.

904. Spricht er eben so gut deutsch als französisch?

905. Er spricht es nicht so geläufig.

906. Er hat es auch nicht so lange gelernt, nicht wahr?

907. Etwas über zwei Jahre.

908. Man braucht mehr Zeit zum Erlernen einer Sprache wenn man sie gut sprechen will.

909. Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie mir die ersten Nachrichten von Ihrem Bruder mittheilen wollten.

910. Ich werde nicht verfehlen, sie Ihnen mitzutheilen.

911. Wie ich gehört habe, soll Ihr Oheim für seine Neffen ganz eingenommen sein.

912. Verlassen Sie sich ja nicht auf's Hörensagen.

913. Sie sprechen nur so, weil Sie gerade jetzt ein wenig böse auf ihn sind.

914. Ich glaube wirklich, ich bin ein wenig ärgerlich, weil er mich nicht hat reisen lassen.

915. Das hat er ohne Zweifel gethan, weil er nicht seine beiden Neffen auf einmal entbehren wollte.

916. Ja, vielleicht wäre es auch gar nicht gut gewesen, ihn so ganz allein zu lassen.

917. Gewiß nicht; dieser Gedanke sollte Sie auch trösten, daß Sie die Reise nicht mitgemacht haben.

XIX.

918. Werden Sie bei Zeiten kommen?
919. So früh als ich kann.
920. Was nennen Sie früh?
921. Gegen halb acht.
922. Suchen Sie, ein wenig früher zu kommen.
923. Weshalb soll ich denn eher kommen?
924. Weil wir um acht Uhr Gesellschaft haben, und ich gern ein wenig länger mit Ihnen allein sein möchte.
925. Ich wußte nicht, daß Sie Gesellschaft haben.
926. Mein Vater hat jeden Donnerstag Abend Gesellschaft. Möchten Sie lieber an einem andern Tag kommen?
927. Ich glaube, das wäre viel angenehmer für uns beide.
928. Freitag, Sonnabend und Sonntag bin ich nicht hier.
929. Sie verreisen sehr oft.
930. Ich werde aber in den ersten Tagen nächster Woche zurück sein.
931. Dann will ich am Mittwoch kommen.
932. Sehr wohl. Kommen Sie Mittwoch früh Morgens.
933. Das möchte mir schwer halten.
934. Sie stehen gewiß nicht früh auf?

935. Nein, und außerdem fürchte ich, den ganzen Morgen beschäftigt zu sein.

936. So will ich Sie denn gegen Mittag erwarten.

937. Ich müßte Sie denn wissen lassen, daß ich nicht kommen kann.

938. Wir werden dann den ganzen Nachmittag beisammen bleiben.

939. Und den ganzen Abend, wenn es Ihnen paßt.

940. Natürlich, so meinte ich es auch.

941. Das weiß ich ja, sonst würde ich es auch nicht vorgeschlagen haben.

942. Ich werde also das Vergnügen haben, Sie heute in acht Tagen wieder zu sehen?

943. Ja, heute in acht Tagen paßt mir ganz gut.

944. Sollte ich veranlaßt werden, länger von Hause wegzusein, so werde ich es Ihnen zu wissen thun.

945. Bitte, mich jedenfalls von Ihrer Rückkehr zu benachrichtigen.

946. Das wird wohl das beste sein. In allen Fällen sollen Sie am Montag oder Dienstag von mir hören.

947. Am Montag, nicht wahr?

948. Gut. — Künftig werde ich alle vierzehn Tage verreisen müssen.

949. Alle vierzehn Tage! Das nenne ich sehr oft.

950. Ich muß einer Zusammenkunft alter Schulfreunde beiwohnen.

951. Ich wußte nicht daß Ihre Zusammenkünfte so oft stattfinden.

952. Haben Sie unsern Freund Stephan lange nicht gesehen?

953. Vor ungefähr acht Tagen, wenn ich nicht irre.

954. Das letzte Mal, als ich ihn sah, ging er gerade auf Reisen.

955. Er ist immer unterwegs; als ich ihn sah, kam er gerade von einer Reise zurück.

956. Das müssen fast drei Wochen her sein.

957. Ich glaube, es ist länger.

958. Es war am nächsten Tage, oder vielleicht am zweiten Tage nach seiner Ankunft.

959. Am ersten Tage nach seiner Ankunft hat er Niemand vorgelassen, es muß also am zweiten gewesen sein.

960. So ist's. Es fällt mir ein, daß ich am Tage vorher nicht vorgelassen wurde.

961. An jenem Tage mußte er das Bett hüten.

962. Wie lange wird er sich hier aufhalten? Wahrscheinlich so lange die Vorlesungen dauern.

963. Die Vorlesungen werden jedenfalls so lange dauern, als man sie besucht.

964. Ich habe selbst vor, alle zwei Tage dahinzugehen.

965. Ich kann nicht wegen meiner Zeichenstunde.

966. Nehmen Sie diese Stunden einen Tag um den andern?

967. Jawohl, oder richtiger gesprochen, dreimal wöchentlich.

968. Wie oft versäumen Sie diese Stunden?

969. Ich versäume sie fast nie.

970. Wie vielmal im Vierteljahr?

971. Nicht mehr als drei oder viermal, das weiß ich bestimmt.

972. Ich habe im letzten halben Jahre keine zwei Stunden versäumt.

XX.

973. Wie wäre es, wenn wir nun einen Spaziergang machten?

974. Ich habe Nichts dagegen, ich bedarf der Erholung.

975. Wenn man lange über den Büchern gesessen ist, ist ein Spaziergang recht wohlthuend.

976. Zumal für mich, der ich nicht gewöhnt bin, anhaltend zu arbeiten.

977. Wieviel Zeit widmen Sie gewöhnlich dem Studium?

978. Ich werde mich wohl hüten, dem fleißigsten Menschen den ich kenne, das zu sagen.

979. Dann thut es mir leid, daß ich Sie heute Morgen zu einer so langen Arbeit angehalten habe.

980. Ich sage Ihnen, ich bin stolz darauf, daß ich sie hinter mir habe, und das können Sie mir glauben.

981. Aber Sie hätten wohl keine Lust, sie noch einmal zu machen?

982. Für die Zukunft rechne ich ein wenig auf Ihre Schonung.

783. Das will ich mir gesagt sein lassen. — Wohin werden wir unsere Schritte lenken?

984. Wie wäre es, wenn wir sähen, wie weit die Dammarbeiten in . . . gediehen sind?

985. Wo denken Sie hin! Das ist viel zu weit.

986. Es ist ja nur sechs Kilometer von hier!

987. Sechs Kilometer hin und sechs Kilometer zurück, sind zwölf. Ich bin nicht daran gewöhnt, so lange Spaziergänge zu machen.

988. Ich glaubte, ich hätte Sie sagen hören, Sie gingen oft auf dem Lande spazieren.

989. Ja wohl, aber da fahre oder reite ich spazieren.

990. Das ist freilich etwas Anderes! Ich gehe viel lieber.

991. Ich bin auch lange nicht so stark als Sie.

992. Weil Sie sich nicht Bewegung genug machen.

993. Ich würde keine Zeit dazu finden, wenn ich mir auch mehr machen wollte.

994. Wie viele Kilometer können Sie gehen, ohne zu müde zu werden?

995. Ich würde heute kaum wagen, mehr als sechs Kilometer weit zu gehen. Ich bin über acht Tage nicht aus der Stadt gekommen.

996. So lassen Sie uns denn den Fluß entlang gehen, so weit als Sie eben wollen.

997. Gut denn. Und wenn Sie die Freundlichkeit hätten, etwas langsamer zu gehen, so könnten wir wohl unsern Spaziergang bis zur Schleuse ausdehnen.

998. Das ist ein guter Gedanke; wir werden bei der Mühle über den Fluß setzen und am andern Ufer entlang zurückkommen.

999. So wird unser Spaziergang ein wenig länger werden.

1000. Um vier bis fünfhundert Meter; das ist nicht der Mühe werth, daß man davon spricht.

1001. Nicht für Sie, der Sie ein unermüdlicher Fußgänger sind.

1002. Wollen Sie, daß ich Sie im Nachen zurückbringe?

1003. Da müßten Sie ja stromaufwärts fahren, und die Strömung ist ziemlich stark.

1004. Das weiß ich wohl.

1005. Sie lassen sich also durch Nichts abschrecken?

1006. Aber da ist Nichts zum Abschrecken. Fahren Sie nie auf dem Wasser?

1007. O doch, ich fahre manchmal an schönen Sommerabenden in einem Nachen spazieren.

1008. Gut, dann müssen Sie wissen, was für eine vortreffliche Uebung das Rudern ist.

1009. Ich rudere aber nicht. Ich bin so klug und setze mich an's Steuerruder.

1010. Das können Sie auch heute thun.

1011. Recht gern, nur müssen Sie mir versprechen, daß Sie uns nicht umwerfen.

1012. Ich bitte Sie! wofür halten Sie mich nur?

1013. Für einen kühnen Kameraden, dem ich gerne bereit bin, Cäsar und sein Glück anzuvertrauen.

1014. Das läßt sich doch hören!

1015. Kommen Sie auf einen Augenblick mit in die Mühle. Ich bin daselbst bekannt und will dafür sorgen, daß man uns ein gutes, leichtes Bier vorsetzt. Das wird Sie wieder zu Kräften bringen.

1016. Das brauche ich nicht; aber dennoch will ich gern ein Glas davon trinken.

1017. Essen Sie gern Flußfische?

1018. Nicht allzugern.

1019. Man bekommt vortreffliche Fische hier.

1020. Wo fängt man sie?

1021. Ganz nahe bei der Mühle; ungefähr 260 Meter unterhalb der Schleuße.

1022. Richtig, ich sehe dort mehrere Fischer mit Angelruthen.

1023. Es sind stets welche dort, mag das Wetter sein, wie es will; nur fangen sie nicht viel.

XXI.

1024. Weshalb glauben Sie nur, daß es so unrecht von mir war, mich in ihre Angelegenheiten zu mischen?

1025. Weil Sie nicht unparteiisch sein konnten.

1026. Und Sie tadeln mich, weil ich für meinen Bruder Partei ergriffen habe?

1027. Daß Sie sich in einem Falle wie diesem auf die Seite Ihres Bruders gestellt haben, war keinesfalls schön.

1028. Mein Bruder hatte sich betragen, wie es sich gehörte; das unterliegt keinem Zweifel.

1029. Wer behauptet das Gegentheil?

1030. Und ich hatte das Recht, mich dünkt, meine Meinung zu äußern.

1031. Gewiß; aber es wäre vernünftiger gewesen, Sie hätten von diesem Rechte keinen Gebrauch gemacht.

1032. Ich sehe, daß wir uns hierüber nicht verständigen können.

1033. Was wollen Sie? Ein jeder hat seine eigene Anschauung.

1034. Ich hoffe wenigstens, daß Sie mir nicht im Stillen den Vorwurf machen, ich habe gegen meine Ueberzeugung gesprochen?

1035. Gott bewahre! dazu habe ich eine viel zu gute Meinung von Ihnen.

1036. Bei allem dem ist es möglich, daß ich mich schlecht benommen habe; sprechen wir nicht mehr davon.

1037. Ich sage gar nicht, daß Sie sich schlecht benommen haben; ich tadle Sie nur, weil Sie sich überhaupt hineingemischt haben; aber da Sie es einmal so wünschen, so wollen wir nicht weiter davon sprechen.

1038. Ich bin gekommen, um den elften Band der Geschichte Frankreichs von Heinrich Martin von Ihnen zu borgen.

1039. Haben Sie den zehnten zurückgebracht?

1040. Ich will ihn morgen zurückbringen. Sie denken gewiß, es sei recht unpassend, Bücher von Einem zu borgen.

1041. Man erhält die Bücher nicht immer wieder zurück, die man wegleiht.

1042. Sie leihen mit so großer Bereitwilligkeit, daß ich keinen Anstand nehme, Sie darum zu bitten.

1043. Weil Sie meine Bücher immer sehr schonen.

1044. Nur muß ich mich nicht im Bande irren, wie das letzte Mal.

1045. Sie hatten sich im Bande geirrt?

1046. Ja, und ich war so verwegen und ging während Ihrer Abwesenheit in Ihre Bibliothek.

1047. Nun, ich kann nicht glauben, daß es einen Zweiten gibt, der kühn genug wäre, das zu thun.

1048. Indem ich von einer Freiheit Gebrauch machte, welche Sie mir lange gestattet haben, glaubte ich wahrlich nicht, daß ich ein Unrecht begehen würde.

1049. Ich sage auch nicht, daß Sie Unrecht gethan haben.

1050. Recht oder Unrecht, es ist nun einmal geschehen.

1051. Ja, sei dem wie ihm wolle, es steht Ihnen immer frei, es wieder zu thun.

1052. Ich fürchtete schon, Sie hätten es übel genommen.

1053. Es wäre sehr freundlich von Ihnen, wenn Sie diese Uebersetzung eines ziemlich schweren Stückes, welche ich gemacht habe, durchsehen und mir sagen wollten, ob sie gut ist.

1054. Ihre Uebersetzung ist so weit ganz gut; aber Sie sind vom Sinne dieses Satzes abgewichen.

1055. Wie kam ich nur dazu?

1056. Die besondere Bedeutung, welche dieses Wort in diesem Satze hat, war Ihnen entgangen.

1057. Ja, richtig! Ich sehe jetzt ganz gut, daß ich nicht das rechte Wort in der Uebersetzung gebraucht habe.

1058. Es ist nicht so leicht, gut zu übersetzen.

1059. Und eine schlechte Uebersetzung zu verbessern, ist auch nicht so leicht.

1060. Es erfordert dies eine genaue Kenntniß der beiden Sprachen, die hier in Betracht kommen.

1061. Es erfordert ohnedies noch eine besondere, geistige Gewandheit, welche nur wenig Leuten eigen ist.

1062. Sie meinen, eine sehr scharfe Auffassungsgabe und einen guten Geschmack.

1063. Haben Sie sich nach dem Lehrer erkundigt, den ich Ihnen empfohlen habe?

1064. Ja, Jedermann sprach zu seinen Gunsten.

1065. Wo haben Sie die Erkundigungen eingezogen?

1066. Ich habe mich bei mehreren seiner früheren Schüler erkundigt.

1067. Sie werden sehen, Sie finden in ihm einen Mann, welcher tüchtige Studien gemacht hat.

1068. O ja, das sieht man sofort.

1069. Einen wohlunterrichteten Mann zum Lehrer zu haben, ist von Wichtigkeit.

1070. Das sollte ich meinen! Davon hängt Alles ab.

1071. Indem er Sie seine Sprache lehrt, wird er Sie zu gleicher Zeit über gar manche Dinge unterrichten.

1072. Das möchte ich gerade; wir werden dann gut mit einander auskommen.

1073. Sie finden vielleicht, daß er gern ein wenig plaudert; allein, wenn er immer in seiner Muttersprache mit Ihnen spricht, so schadet das Nichts.

1074. Ich bin weit davon entfernt, dies für einen Nachtheil zu halten; es ist im Gegentheil sehr gut, von einem gescheidten Manne, der gern plaudert, unterrichtet zu werden.

1075. Ohnedies spricht er niemals, wenn es nicht am Platze ist

1076. In wenigen Tagen werde ich im Stande sein, Ihnen zu sagen, was ich von ihm halte.

XXII.

1077. Er zeigte, daß er geschickter ist, als wir glaubten.

1078. Ich befürchte, wir haben dabei die Klugheit außer Acht gelassen.

1079. Das mag sein, aber ich behaupte nichtsdestoweniger, daß er sich auf geschickte Weise aus einer recht schlimmen Verlegenheit gezogen hat.

1080. Er wußte sich die Vortheile, welche wir ihm gelassen hatten, zu Nutzen zu machen. Das ist Alles.

1081. Und es ist ihm gelungen, uns auszustechen. Das ist Nichts, wie?

1082. Er kann sich in der That Etwas darauf zu Gute thun, denn, hätte er gefehlt, so würde sich ihm keine Gelegenheit mehr geboten haben.

1083. Wir dürfen ihn nicht merken lassen, welch einen großen Strich er uns durch die Rechnung gemacht hat; er würde sich bei seinen Freunden nicht wenig über uns lustig machen.

1084. Fast scheint es, als nähmen Sie sich die Sache mehr zu Herzen als ich.

1085. Ich glaubte, ich hätte es mit einem schwächeren Gegner zu thun, als ich selbst bin.

1086. Und Sie ärgern sich nun, daß er es Ihnen zuvorgethan hat.

1087. Man läßt sich nicht gern auf diese Weise schlagen.

1088. Man zieht niemals gern den Kürzeren.

1089. Sein Erfolg wird ihm doch nicht viel eintragen.

1090. Es wird eine gute Lehre für uns sein, wenn es uns in Zukunft vorsichtiger macht.

1091. Wer hätte jemals den Schelm in diesem Burschen gesucht?

1092. Ich hatte immer eine Ahnung, er werde uns eines schönen Tages einen Streich spielen.

1093. Sie hegten immer ein Mißtrauen gegen ihn.

1094. Aber nicht genug, wie ich sehe.

1095. Wir haben uns durch sein einfältiges Wesen hinter's Licht führen lassen.

1096. Das hatte er blos so angelegt, um uns zu bethören.

1097. Und es war ihm vollkommen gelungen, sich unser Vertrauen zu erwerben.

1098. Bitte, sprechen Sie nur für sich; er hatte gar manchmal meinen Verdacht erregt.

1099. Das beste ist, wir denken nicht mehr daran.

1100. Ich werde es mir bald aus dem Sinne geschlagen haben, das kann ich Ihnen sagen.

1101. Es ist noch ein Trost für mich, daß er so manchen Andern angeführt hat.

1102. Nehmen Sie sich in Acht! Es ist keine schöne Empfindung, zu der Sie sich da aus Aerger bekennen.

1103. Sie haben Recht. Ich muß mich schämen. Was für ein Unterschied zwischen ihm und seinem Bruder!

1104. Sein Bruder war der rechtschaffenste Mann den ich je gesehen habe.

1105. Es ist sehr schade, daß er so früh gestorben ist.

1106. Es war ein großer Verlust, allein er war nicht so ganz jung. Es war ein Mann im mittlern Alter; um jung zu sterben, muß man vor dem neun und dreißigsten Jahre aus dem Leben gehen.

1107. Ich weiß recht wohl, daß dieses das durchschnittliche Mannesalter ist.

1108. Mich wundert's, daß der Durchschnitt noch so niedrig ist.

1109. Es liegt das an unserer Unwissenheit hinsichtlich der wahren Bedürfnisse des physischen Lebens.

1110. Was hat Ihnen dieser Bursche so eben zugestellt?

1111. Einen Brief, wie Sie sehen.

1112. Ist dies nicht der neue Diener unseres guten Freundes?

1113. Ja; lassen Sie mich doch lesen.

1114. Aergern Sie sich nicht; aber machen Sie schnell, ich brenne vor Ungeduld.

1115. Sehen Sie her! Mehr ist mir sein unverschämter Brief nicht werth.

1116. Warten Sie doch einen Augenblick und zerreißen Sie ihn nicht so. Ich habe ihn ja nicht gelesen!

1117. Dazu wünsche ich Ihnen Glück! Denken Sie sich nur, um seiner Frechheit die Krone aufzusetzen, bittet uns der Unverschämte um Entschuldigung.

1118. Ich glaube gar!

1119. Er geht so weit in seiner Unaufrichtigkeit, daß er behauptet, er habe nicht gewußt, daß wir um dieses Amt anhielten.

1120. Er wußte sehr gut, daß Sie dafür Schritte gethan hatten.

1121. Und daß ich beim Minister der auswärtigen Angelegenheiten Etwas vermochte.

1122. Eben deswegen suchte er uns zuvorzukommen, ohne uns ein Wort davon zu sagen, und in Ermangelung eigner Ansprüche, die seines Bruders geltend zu machen.

1123. Ich habe große Lust, ihm den Empfang seines Briefes anzuzeigen, und ihm zu sagen, was ich von ihm halte.

1124. Thun Sie Nichts dergleichen. Er möchte sich einbilden, wir wollten den Weg zu Erklärungen anbahnen und eine Versöhnung herbeiführen.

1125. Sie haben Recht. So habe ich mit ihm abgebrochen; das ist das beste, was ich thun konnte.

1126. Lassen Sie uns einen kleinen Spaziergang machen. Ich habe die einzelnen Stücke des Briefes aufgelesen und werde mich damit belustigen, sie wieder zusammenzusetzen; es wird das eine wahre Geduldsprobe sein, denn die Stücke sind klein.

1127. Ich thue auch nie Etwas halb.

XXIII.

1128. Uebermorgen ist mein Geburtstag; da werden Sie doch wohl zu mir kommen; ich rechne darauf.

1129. Ich wünschte, ich könnte kommen und mit Ihnen frühstücken; aber ich bin den ganzen Morgen in Anspruch genommen.

1130. Da können Sie immerhin zur Vesperzeit einige Augenblicke für mich gewinnen.

1131. Was Sie Ihr Vesper nennen ist eine ganz ansehnliche Mahlzeit.

1132. Ich muß nothwendiger Weise mit Ihnen plaudern und Ihren Rath einholen.

1133. Sie wissen, ich habe nur sehr wenige Augenblicke frei.

1134. Ich weiß es; aber hier handelt es sich um etwas Außergewöhnliches. Mein Vater sagt, da ich Donnerstag siebzehn Jahre alt werde, sei es Zeit, mich für einen Beruf zu entscheiden.

1135. Das ist eine Frage, welche Ueberlegung erfordert, das gestehe ich.

1136. Unglücklicher Weise fühle ich zu Nichts eine besondere Neigung.

1137. Gibt Ihr Vater einem oder dem andern Berufe einen entschiedenen Vorzug?

1138. Nein, er stellt es mir ganz anheim.

1139. Was für ein weites Feld haben Sie da vor sich! Wäre ich an Ihrer Stelle, so würde ich mein ganzes Leben lang Luftschlösser bauen.

1140. Ich weiß Nichts von Ehrgeiz. Wäre ich der einzige Sohn, so möchte ich wohl, wie Sie, alle meine Zeit der Literatur widmen.

1141. Ich habe übrigens ganz gehörig zu schaffen, um mir ein ganz bescheidenes Einkommen zu sichern.

1142. Aber welch eine angenehme Beschäftigung! Außerdem sind Ihre Staatspapiere ein hübsches Kapital, zu welchem Sie immer in Unglücksfällen Ihre Zuflucht nehmen können.

1143. Sie scheinen mich für ein rechtes Glückskind zu halten.

1144. Das gerade nicht; aber Sie werden mir zugestehen, daß Sie besser daran sind als viele Andere.

1145. Das mag schon sein, und es ist ein Glück für mich; denn heut zu Tage, wo die Erziehung eine reine Treibhauspflanze ist, würde ich es ohne das nie zu Etwas gebracht haben.

1146. Ich würde schon gern in die Artillerie eintreten, aber ich glaube nicht, daß ich je die Prüfung bestehen kann.

1147. Sie sind gewiß kein großer Freund von Mathematik?

1148. Nein! Ich hasse sie förmlich; eben deswegen muß ich auf Artillerie verzichten.

1149. Was sagen Sie zum Studium der Rechte?

1150. Das würde mir erst recht nicht zusagen, obwohl ich nicht zu den Leuten gehöre, welche auf die Rechtskundigen nicht gut zu sprechen sind.

1151. Wenn Sie Ihre Universitätsprüfung bestehen, können Sie Advocat werden.

1152. Sich als Advocat hervorzuthun, erfordert viel zu viel Glück und Talent.

1153. Bei Ihrem einnehmenden Wesen und Ihren ausgezeichneten Verbindungen brauchen Sie wohl nicht zu fürchten, daß Sie Nichts zu thun haben würden.

1154. Entweder Sie schmeicheln bloß, oder reden mit dem Vorurtheile eines Freundes.

1155. Haben Sie niemals daran gedacht, in den Staatsdienst zu treten?

1156. Da bietet sich dieselbe Schwierigkeit—die Prüfung.

1157. Sie lassen Ihrem Verdienste keine Gerechtigkeit widerfahren; ich bin überzeugt, daß Sie von dieser Seite Nichts zu fürchten haben.

1158. Die Gehalte sind Nichts weniger als gut, und mit dem Vorrücken geht's furchtbar langsam.

1159. Sagten Sie mir nicht, Sie wären nicht ehrgeizig?

1160. Das bin ich auch nicht; aber man muß doch Etwas zu leben haben, und eine gewisse Stellung in der Welt einnehmen.

1161. Dazu gelangt man nur nach langer Zeit und mit vieler Mühe.

1162. Das weiß ich wohl; eben deswegen suche ich auch den kürzesten und leichtesten Weg, um dahin zu gelangen.

1163. Wie geht's mit Ihrem Bruder in Indien?

1164. Er konnte das Klima nicht vertragen, und hat in Folge dessen die Kaffeepflanzung aufgegeben, und sich auf die Hammelzucht in Australien verlegt.

1165. Da sehen wir ihn wohl in nicht allzulanger Zeit als Millionär wieder?

1166. Ich glaube kaum, daß er der Mann ist, der viel Geld auf die Seite legt.

1167. Ich erinnere mich, wie freigebig er war, als wir noch zusammen in der Schule waren.

1168. Ich hätte fast Lust ihm nachzureisen; wenn ich nur wüßte, ob mir das Leben zusagen könnte.

1169. Ich glaube kaum, daß Sie stark genug sind, die Beschwerden eines so harten Lebens auf dem Felde zu ertragen.

1170. Sie sehen! Wir haben viele Stände aufgeführt, und sind mit unserem Entschlusse nicht weiter als zuvor.

1171. An Ihrer Stelle würde ich mich nicht übereilen.

1172. Ich könnte eines Tages mein übereiltes Handeln bereuen.

1173. Deßhalb fürchte ich auch, daß ich Ihnen nicht helfen kann, zu einem Entschlusse zu gelangen.

1174. Das fürchte ich auch; es ist aber immerhin gut, den Rath Anderer zu hören.

1175. Da Sie es wünschen, werde ich am Donnerstag Nachmittag bei Ihnen vorsprechen.

1176. Versäumen Sie es ja nicht! Wir erwarten unsern Onkel aus Frankreich, vielleicht treffen Sie ihn dann.

1177. Das sollte mich recht freuen; er weiß immer eine Menge hübscher Anecdoten zu erzählen.

1178. Und kommen Sie ja nicht zu spät!

1179. Sie können sich darauf verlassen, daß ich mir ein Vergnügen daraus mache, Ihnen meine Glückwünsche darzubringen, und daß ich nicht damit säumen werde.

XXIV.

1180. Unser Plan ist also in's Wasser gefallen?

1181. So ist's; meine Mühe ist verloren, und Sie werden um Ihr Geld kommen.

1182. Am Geld ist mir Nichts gelegen; aber es ärgert mich, daß es uns nicht gelungen ist.

1183. Und ich erst! ich war des Erfolges so gewiß. „Wir müssen den Gärtner auf unsere Seite bringen." sagte ich zu Ihnen, „und das Haus ist unser."

1184. Alles ließ uns annehmen, daß es so sei.

1185. Wir brachten die Uneigennützigkeit unseres werthen Kohlpflanzers nicht mit in Rechnung.

1186. Der arme Mann! Sie sind also recht böse auf ihn?

1187. Hätten Sie alle die schönen Vorstellungen, welche ich ihm machte, mit angehört, so würden Sie sich über meinen Aerger nicht wundern.

1188. Wenn ich die Wahrheit sagen soll—ich erwartete mindestens eben so viel von meinen zwanzig Franken, als von Ihrer Redekunst.

1189. Sie sehen aber, daß Sie nicht mehr Erfolg hatten als ich.

1190. Wir müssen es uns aus den Gedanken schlagen. Lassen Sie uns nach etwas Anderem suchen.

1191. Das ist leicht gesagt; ich sehe hier herum kein einziges Haus, das zu vermiethen wäre.

1192. Ich will eine Anzeige in's Localblatt einrücken lassen.

1193. Thun Sie, was Ihnen gut dünkt. Ich für meine Person will Nichts mehr damit zu thun haben.

1194. Ich bin sicher, daß Sie nur sehr ungern davon abstehen.

1195. Und wenn ich mir den Kopf zerbreche, ich kann einmal nicht begreifen, weshalb uns der Mann nicht ein Haus vermiethen will, welches ihm der Eigenthümer für die ganze Badezeit überlassen hat.

1196. Ihre Beredsamkeit hat ihn abgeschreckt; er ist kein Freund von langen Reden.

1197. Und doch fehlt mir noch viel von der Leichtigkeit, mit der Sie sich ausdrücken.

1198. Vielleicht wäre es unrecht von mir, zu sagen, Sie sprächen mit Redefluß; aber Sie reden im Ueberfluß, das kann ich behaupten.

1199. Ach, ich hab's! Der Mann muß dahinter gekommen sein, daß Sie auf dem Horn blasen, er hat Angst um seine Ohren.

1200. So bin ich denn der Gefoppte! Lassen wir die Sticheleien lieber sein. Kommen Sie her, wir wollen noch einmal zusammen hingehen und einen Versuch machen.

1201. Ich will schon gern mit Ihnen gehen, es wird Sie aber Nichts nützen.

1202. Sie sind ja so still geworden! Sie werden mir doch den schlechten Scherz nicht übel genommen haben?

1203. Wo denken Sie hin? Darüber bin ich doch erhaben Ich suchte mir in's Gedächtniß zurückzurufen, was ich zum Gärtner gesagt habe.

1204. Scheint er ein ordentlicher Mann zu sein?

1205. O, sehr! Er führte mich mit großer Artigkeit im ganzen Garten herum.

1206. Er soll in sehr gutem Zustande sein.

1207. Das ist er auch. Der gute Mann ist ein leidenschaftlicher Freund von seinen Gemüsen und Früchten. Ebenso liebt er auch die Blumen.

1208. Haben Sie ihm gesagt, daß Sie ebenfalls ein großer Verehrer der Gärtnerei sind?

1209. Das können Sie sich wohl denken. Ich sah sofort, daß ich kein besseres Mittel finden könnte, um mich in seine Gunst zu setzen.

1210. Er schien gewiß davon entzückt zu sein.

1211. Nein, es machte nicht den Eindruck, den ich erwartet hatte.

1212. Ich möchte Sie nicht böse machen; aber ich kann nicht umhin, über Ihre Naivität zu lachen.

1213. Lachen Sie, soviel Sie wollen; nur lassen Sie mich allergnädigst die Ursache Ihrer heitern Stimmung vernehmen, sonst möchte ich sie nicht ganz am Platze finden.

1214. Vor allem bitte ich Sie um Verzeihung.

1215. Wir wollen sehen.

1216. Ich begreife jetzt sehr gut, weshalb dieser Mann Nichts von uns wissen wollte.

1217. Und weshalb?

1218. Weil er befürchtete, Sie möchten an seine Blumen gehen, auf die er eifersüchtig ist.

1219. Bitte, schonen Sie mich! Ich schäme mich ordentlich, daß ich so blind sein konnte.

1220. Beruhigen Sie sich nur. Ich will mich meines überlegeneren Urtheils nicht rühmen; aber Sie müssen mir Ihr Wort geben, daß Sie diesem Manne versprechen wollen, seinen Garten unberührt zu lassen.

1221. Das gebe ich Ihnen in allem Ernste.

1222. So wette ich denn zehn gegen eins, daß das Haus noch vor Sonnabend unser sein soll, und der Gärtner obendrein.

1223. Ich gehe die Wette ein. Mag es ausfallen, wie es will, ich kann nur dabei gewinnen.

XXV.

1224. Wie sind Sie nur auf den sonderbaren Gedanken gekommen, diese Wohnung zu nehmen?

1225. Diese Wohnung gefällt mir in jeglicher Hinsicht.

1226. Aber das Haus ist in sehr schlechtem Stande, und der Garten ist eine wahre Wildniß. Läßt es der Eigenthümer nicht herrichten?

1227. Er wird einen Theil der Kosten tragen; ich habe es dagegen auf mich genommen, die Arbeiten gleich vornehmen zu lassen; ich gedenke denselben selbst vorzustehen, bis Alles wieder in vollkommenster Ordnung ist.

1228. Sie werden einen vortrefflichen Aufseher abgeben, davon bin ich überzeugt.

1229. Ich habe gerade keine große Erfahrung, allein ich hoffe, daß die Arbeiten nicht darunter leiden werden.

1230. Was den Garten betrifft, so werden Sie keine große Mühe haben.

1231. Nein; ich hab' ihn auch schon in Angriff nehmen lassen.

1232. Der Gemüsegarten ist ziemlich groß und gewiß auch sehr ergiebig.

1233. Ich wußte nicht, daß Sie mein neues Besitzthum so gut kennen.

1234. Zur Zeit des früheren Inhabers brachte man viel Gemüse auf den Markt, und seine Spargeln und junge Erbsen waren geradezu berühmt.

1235. Ich fürchte, ich werde nächstes Jahr nicht viel Obst bekommen; das Spalierobst ist sehr vernachlässigt, und die Bäume sind seit zwei Jahren nicht beschnitten worden.

1236. Der Obstgarten wird Sie schon mit vortrefflichen Birnen und Aepfeln versehen.

1237 Das schon, aber wir werden keine Aprikosen, keine Pflaumen, noch irgend eine Art Pfirsiche bekommen.

1238. Das ist wirklich Schade. Welche Veränderungen wollen Sie im Blumengarten vornehmen?

1239. Den werde ich nach einem ganz andern Plane einrichten.

1240. Wird die dichte Laubmasse wegkommen?

1241. Gewiß nicht, nur weil sie allzubuschig ist, werde ich einige Sträucher ausreißen lassen, damit die andern Luft bekommen, und um so besser wachsen.

1242. Ich sehe, daß Sie Ihre Sache verstehen.

1243. Ich lasse schon die Wege ausbessern und frischen Sand auftragen. Ich fürchte, ich muß auch den Rasenplatz neu herrichten lassen.

1244. So? Das ist eine große Ausgabe.

1245. Er ist mit Maßlieben und Moos bedeckt; ich würde niemals Etwas damit machen können.

1246. Finden Sie nicht, daß der Garten im Verhältniß zur Länge zu breit ist?

1247. Ja wohl; es ist mir sofort aufgefallen. Um diesem Fehler abzuhelfen, lasse ich auf der nördlichen Seite eine Lindenallee anlegen, so daß wir im Sommer einen schattigen Weg haben.

1248. Das ist ein guter Gedanke. Sie haben es ohne Zweifel auf lange Zeit hinaus gemiethet?

1249. Auf neun Jahre, und zwar mit dem Rechte, den Vertrag erneuern zu können, wenn es mir ansteht.

1250. Das nenne ich Vorsicht! Sie wissen gut, daß die Bäume ihre Zeit brauchen, um zu wachsen.

1251. Man verpflanzt heutzutage ziemlich große. Außerdem habe ich, unter uns gesagt, die Absicht, das Haus zu kaufen.

1252. Ja, das ist etwas Anderes. Warum aber kaufen Sie es nicht gleich?

1253. Weil es vor dem Ableben des gegenwärtigen Eigenthümers nicht veräußert werden kann.

1254. Nun begreife ich auch den verwahrlosten Zustand, in dem es so lange geblieben ist.

1255. Sie wissen, wie gern ich die Rosen habe.

1256. Ja wohl; und Sie haben gewiß sehr schöne vorgefunden, wofern man die Rosenstöcke nicht weggenommen hat.

1257. Es sind noch einige da, aber in einem sehr traurigen Zustande. Ich bin gerade im Begriffe, zwei- bis dreihundert Stöcke kommen zu lassen.

1258. Es gibt so ungemein viel verschiedene Arten.

1259. Sie sind mir alle bekannt; auch kenne ich kein größeres Vergnügen auf der Welt als die Rosenzucht.

1260. Brachten Sie nicht letztes Jahr einige Setzlinge von Angers und der Insel Jersey mit herüber? Ich glaube, Sie waren es.

1261. Ganz recht, es ist das eine meiner Liebhabereien. Den Rosen, welche ich oculire, gebe ich den Namen des Ortes, von wo ich sie bekomme, und den der Freunde, welche sie mir verehren.

1262. Demnach müssen Sie eine ganz eigne Nomenclatur aufbringen.

1263. In Folge deren es heißt, ich sei ein excentrischer Mensch; allein das soll mich wenig anfechten.

1264. Das hoffe ich auch, es gibt der schwachen Menschen gerade genug.

1265. Ich suche Etwas zu machen, das man noch nicht kennt; Sie werden sehen. Die Einrichtung meiner Blumenbeete soll von der jetzigen gänzlich abweichen.

1266. Sie erregen meine Neugierde. Wann kann ich wohl kommen und sehen, was Sie machen?

1267. Nicht ehe ich damit fertig bin—in zwei bis drei Monaten.

XXVI.

1268. Ah! Wie geht es Ihnen denn? Es freut mich ungemein, Sie wieder einmal zu sehen.

1269. Sie erlauben doch?

1270. Nur immer herein! Wozu nur alle diese Umstände?

1271. Sie haben durchaus Nichts dagegen, daß ich hineinkomme?

1272. Schon seit vierzehn Tagen habe ich eine wahre Sehnsucht nach Ihnen. Seit wann sind Sie wieder hier?

1273. Seit Dienstag.

1274. Wie! Sie sind schon seit drei Tagen hier, ohne daß ich Etwas davon weiß?

1275. Ich hielt es nicht für gut, früher hierher zu kommen.

1276. Sie haben doch nicht Ihren Verstand verloren? Ich will nicht hoffen, daß Sie krank sind?

1277. Nein, ganz und gar nicht. Man kann nicht wohler sein, als ich bin.

1278. So nehmen Sie doch Platz, und lassen Sie uns versuchen, vernünftig mit einander zu reden.

1279. So dicht bei Ihnen?

1280. Ist das nicht Ihr gewöhnlicher Platz? Sie haben doch nicht die Pest mitgebracht?

1281. Das gerade nicht.

1282. Sie sagen das so, als wenn Sie nicht ganz sicher wären. Erzählen Sie mir doch gleich, was Sie während dieser langen Abwesenheit Alles gemacht haben.

1283. Sie wissen, daß mich mein Schwager seit einiger Zeit dringend bat, ihn auf acht Tage zu besuchen, und daß ich die Absicht hatte, ihn zu überraschen.

1284. Ja wohl. Wie geht es ihm? Wie geht es seiner Frau und seinen Kindern?

1285. Nicht zum Allerbesten.

1286. Das thut mir sehr leid. Was ist denn?

1287. Als ich hinkam, saß er, von Zahnweh geplagt und mit einem schrecklich dicken Backen, in einem tiefen Lehnsessel, und hatte das Gesicht mit einem Tuche umwickelt.

1288. Das war nicht dazu geeignet, ihn in rosige Laune zu versetzen, zumal selbst in seinen heiteren Stunden die Geduld nicht seine starke Seite ist.

1289. Und zumal seine Frau sich nicht um ihn kümmern konnte.

1290. War sie nicht zu Hause?

1291. O ja. Aber sie hatte sich schrecklich erkältet, und mußte deswegen das Bett hüten. Sie soll ganz furchtbar gehustet haben.

1292. Der Husten muß die schwächliche Frau sehr angegriffen haben.

1293. Dazu kommt noch die Unruhe, welche der Keuchhusten ihres kleinen Knaben ihr verursachte.

1294. Der Keuchhusten! Ist das eine ansteckende Krankheit?

1295. Unter Kindern, ja, aber ich glaube nicht, daß erwachsene Personen Etwas davon zu fürchten haben. Deswegen hat man auch Marie zur Großmutter geschickt.

1296. Und was hat man mit ihrem Schwesterchen gemacht?

1297. Das hat die Masern, deshalb konnte es nicht mitgehen.

1298. Nun ja! Das Haus ist eine wahre Krankenstätte.

1299. Sprechen Sie mir nicht davon; es war recht traurig.

1300. Warum sind Sie nicht gleich wieder abgereist?

1301. Weil mein Schwager mich gebeten hat, zu bleiben.

1302. Sie konnten aber Nichts helfen.

1303. O doch. Der Zufall wollte, daß ich ihnen einen großen Dienst erweisen konnte.

1304. Wie so?

1305. Ich ging in die Schule, um meinen Pathen Karl abzuholen, und brachte ihn mit dem Scharlachfieber nach Hause.

1306. Wissen Sie denn, daß das ein sehr gefährliches Fieber ist? Rücken Sie doch gefälligst Ihren Sessel ein wenig weg.

1307. Deswegen hatte ich auch Angst vor der Ansteckung, und flüchtete mich zu meinem früheren Hauslehrer.

1308. Da hatten Sie ganz recht.

1309. Als ich zwei Tage da war, hörte ich, einer seiner Schüler im Hause habe die Blattern.

1310. Und Sie sagen das so ganz ruhig zu mir, der ich schon Angst habe, die Pocken zu bekommen, wenn ich nur davon reden höre?

1311. Vergessen Sie nicht, daß ich Sie gefragt habe, ob ich hereinkommen könnte, und daß ich drei Tage habe vorübergehen lassen, ohne Sie zu besuchen.

1312. In einem solchen Falle hält man Quarantäne. Konnte ich wissen, daß Sie verpestet sind? Seien Sie so gut und gehen Sie gleich wieder weg.

1313 Nunmehr ist es zu spät. Uebrigens habe ich auch mit Ihrem Arzte darüber gesprochen, und er hat mir gesagt, es sei nicht die geringste Gefahr vorhanden.

1314. Das ist einerlei; ich werde dieses Zimmer ausräuchern und den Sessel auf den Speicher bringen lassen.

XXVII.

1315. Es that mir ordentlich leid, sie so in Zorn gerathen zu sehen.

1316. Ich glaubte einen Augenblick, es würde zu Thätigkeiten kommen.

1317. Ich bin ganz böse auf mich, weil ich das Gespräch auf die Politik brachte.

1318. Ich gab Ihnen ein Zeichen, damit Sie sich ruhig verhielten.

1319. Deswegen sprach ich auch kein Wort, als sie mich zum Schiedsrichter machen wollten.

1320. Haben Sie gesehen, wie sie es aufnahmen, als ich ihnen zu verstehen gab, daß sie zu weit gingen?

1321. Nie in meinem Leben hatte ich Karl in einem so entscheidenden Tone sprechen hören.

1322. Ich auch nicht; ich wollte meinen Ohren nicht trauen.

1323. Es war die höchste Zeit, daß Jemand dazwischen kam.

1324. So dachte ich; dieser Besuch kam Ihnen gerade gelegen.

1325. Sodann war die Frage, wer zuletzt weggehen sollte; keiner von beiden wollte den Anschein haben, als gäbe er nach.

1326. Hätte uns Karl nicht vorher gesagt, er müsse um vier Uhr zu Hause sein, so wären sie noch hier und stritten immer noch fort; davon bin ich überzeugt.

1327. Viel länger hätte ich es nicht mit ansehen können.

1328. Ich sah schon, wie sich Ihre Stirne faltete, und ich glaube, es war ein Glück für sie, daß sie weggingen.

1329. Ich bin sehr froh, daß ich nicht einzuschreiten brauchte; es wäre mir wohl schwer gefallen, es in passender Weise zu thun.

1330. Karl ist übrigens sehr sanfter Natur.

1331. Das weiß ich, aber er ist reizbar, und fühlte sich durch die bissigen Bemerkungen seines Gegners verletzt.

1332. Er wurde ganz roth vor Aerger, sobald man ihm nicht erlauben wollte, seine Ansichten frei auszusprechen.

1333. An seiner Stelle würde es uns nicht besser ergangen sein.

1334. Georg, im Gegentheil, ist sehr leidenschaftlich.

1335. Ja wohl, und dabei ist er von seinen Meinungen so eingenommen, daß er gar keinen Widerspruch ertragen kann.

1336. Vorurtheilsvolle Leute sind immer eigensinnig; das liegt in ihrer Natur.

1337. Karl ist nicht so ganz frei von allem Vorurtheil, jedoch halte ich ihn für unpartheiischer.

1338. Ich finde Nichts dabei, wenn Einer auf seinen Meinungen besteht; aber er muß auch die Anderer zu schätzen wissen.

1339. Namentlich aber muß er sich nachsichtig zeigen.

1340. Wenn uns Jemand so sprechen hörte, würde er uns für zwei Weise halten.

1341. Ich möchte doch wissen, was daraus werden würde, wenn wir anfingen, eine oder die andere Frage zu besprechen.

1342. Stimmen wir denn nicht hinsichtlich des Gegenstandes überein, über den wir uns eben unterhalten?

1343. Ja, wenn es sich blos darum handelt, Andere zu tadeln, stimmt man nur zu leicht überein.

1344. Ich selbst werde mir die Duldsamkeit unseres Freundes L... zum Muster nehmen.

1345. Davor werde ich mich wohl hüten; er hat keine bestimmten Grundsätze, und seine Toleranz ist nur die Folge davon.

1346. Er huldigt stets der Ansicht eines Jeden.

1347. Und widerspricht sich zwanzig Mal in einer viertel Stunde, ohne nur zu erröthen.

1348. Er geräth niemals in Streit mit Jemand.

1349. Noch nie hat ihn Jemand lieb gewonnen.

1350. Sie denken also: „Keine Liebe ohne Streit"?

1351. Ich glaube, man muß einem erst Achtung einflößen, damit man seine Liebe gewinne.

1352. Und Sie achten nicht die Leute, welche keinen festen Character haben?

1353. Ich gebe nicht viel auf Leute, welche immer denken wie die Person, mit der sie sprechen.

1354. Sie sagen also, daß Denken wie Jedermann gar kein Denken sei?

1355. Ganz richtig; es ist ein Mangel an Grundsätzen, oder reine Dummheit

1356. Halt! Ich denke gerade wie Sie, was sagen Sie nun von mir?

1357. Daß Sie sich meiner Meinung anschließen, weil Sie wissen, daß mein Urtheil auf Erfahrung beruht.

1358. Ich bitte sehr um Entschuldigung. Ich schließe mich Ihrer Meinung gar nicht an; ich theilte schon dieselbe bevor Sie sie ausgesprochen hatten, und ich muß Ihnen offen gestehen, daß ich mir ganz ebensoviel Erfahrung zutraue als Ihnen.

1359. Das bedarf doch wohl der Erörterung.

1360. Sie sind zu eingebildet; entschuldigen Sie, wenn ich es Ihnen sage.

1361. Es dürfte mir nicht schwer fallen zu beweisen, daß ich die Menschen besser kennen muß, als Sie.

1362. Die Erfahrung kommt mit den Jahren, und Sie sind kaum älter als ich.

1363. Man kann lange leben und doch Nichts lernen.

1364. Ist etwa diese Bemerkung auf mich gemünzt?

1365. Nehmen Sie sich in Acht, Sie fangen an sich zu ereifern.

1366. Es ist wahr; ich sehe ein, daß wir nicht mehr übereinstimmen.

1367. Dann ist es Zeit, daß wir uns die Hände reichen und von einander gehen.

XXVIII.

1368. Nun, ich habe Ihnen schon gesagt, daß ich nach Weihnachten nach Paris gehe. Werden Sie mitreisen?

1369. Das weiß ich noch nicht; ich kann mich nicht so geradezu entschließen.

1370. Lassen Sie mich Ihren Entschluß bald wissen, damit ich meine Reisepläne festsetzen kann.

1371. Das wird einigermaßen von meinem Gesundheitszustande abhängen.

1372. Gewiß, aber diese Veränderung wird Sie jedenfalls wieder vollkommen herstellen.

1373. Kaum bin ich in meiner neuen Wohnung recht eingerichtet.

1374. Ich wünschte, Sie sagten mir frei heraus, ob Sie mitreisen wollen oder nicht.

1375. Die kleine Reise wird mehr kosten, als meine Mittel erlauben.

1376. Das sind leere Ausreden. Sagen Sie einfach j a oder n e i n.

1377. Nun denn, j a. Doch, sollte mir etwas Unerwartetes zustoßen, so müssen Sie mir erlauben, mein Versprechen zurückzunehmen.

1378. Ich kann nicht umhin zu glauben, daß Sie noch suchen werden, davonzukommen, wenn der Augenblick zur Abreise schon da ist.

1379. Sie halten mich demnach für sehr unentschieden! Wenn ich einmal ja sage, ist es übrigens ernstlich gemeint.

1380. Nichts ist auch schlimmer als Unentschiedenheit.

1381. Und was hat Sie dazu bestimmt, Paris zum Zielpunkte zu nehmen?

1382. Nur der Gedanke, Geschäfte und Vergnügen mit einander zu vereinigen.

1383. Auf wie lange wird es Ihnen wohl gestattet sein, von Ihrem Amte wegzubleiben?

1384. Ich hoffe, auf vierzehn Tage weggehen zu können.

1385. Das ist ein sehr kurzer Urlaub. Es ist mir nur lieb, daß ich mein eigner Herr bin.

1386. Und doch sind Sie gebundener als ich.

1387. Ja! ich denke oft mit Vergnügen an die Zeit zurück, wo ich noch ledig war.

1388. Seien Sie ruhig, oder ich sage es Ihrer Frau.

1389. Meine Frau würde nur darüber lachen.– Und wann gedenken Sie abzureisen?

1390. Gegen den zweiten oder dritten Januar. Am Neujahrstage pflege ich stets bei meinem Bruder zu essen.

1391. Ich kann mir Sie so recht vorstellen, wie Sie da die Rolle des freigebigen Oheims spielen.

1392. Meine Pathen besteuern meine Freigebigkeit weit mehr als meine Neffen und Nichten.

1393. Wir werden die Reise im Winter nicht sehr angenehm finden.

1394. Das Meer ist dann gewöhnlich stürmisch; aber ich bin schon so oft über den Kanal gefahren, daß ich daran gewöhnt bin.

1395. Hoffentlich sehe ich Sie noch, damit wir unsere Maßregeln treffen, bevor wir abreisen.

1396. Gewiß. Kommen Sie doch am Weihnachtsabende und speisen Sie mit uns; wir können dann bei einem Glas von meinem alten Portwein hübsch über die Einzelnheiten sprechen.

1397. Ich glaube, Ihr Aufenthalt in Paris wird Ihnen recht gefallen; ich habe Empfehlungsbriefe an mehrere liebe Familien.

1398. Das möchte ich gerade; ich kenne das Pariser Leben nur aus den Gasthäusern.

1399. Ich werde Sie sogar in Kreise einführen, wo Sie sich der Unterhaltung einiger unserer berühmten Männer erfreuen können.

1400. Eine Nation nach den Persönlichkeiten zu beurtheilen, mit welchen man auf der Reise zusammentrifft, ist ein großer Irrthum.

1401. Gewiß. Gleichen, zum Beispiel, die Engländer alle dem typischen Mylord der französischen Bühne?

1402. Wissen Sie, warum die Engländer in Frankreich so geprellt werden?

1403. Nein, aber es scheint eine allgemein verbreitete Ansicht zu sein, daß alle Engländer ihre Taschen mit Banknoten vollgepfropft haben.

1404. Das Wort Milord erinnert an mille or, und der Mylord wurde denn immer angesehen, als ob er so viel Geld besäße, daß er nicht wisse, was er damit anfangen solle.

1405. Das mag zum Theil ein Grund dafür sein; allein alle Orte, welche viel von Reisenden besucht werden, sind heutzutage vollständig verwöhnt. Glauben Sie, daß die Franzosen in London besser behandelt werden, als die Engländer in Paris?

1406. Ich esse gern in den Pariser Speisehäusern, sie sind viel besser als die Restaurationen in London.

1407. Jedenfalls bekommt man da mehr für sein Geld.

1408. Was sind das für Geschäfte, wovon Sie soeben gesprochen haben?

1409. Ich möchte gern auf den Bibliotheken einige Handschriften nachsehen; das wird mir aber nicht viel Zeit wegnehmen.

1410. Ich gehe schon ganz gern allein aus, während Sie des Morgens arbeiten, und sehe mir die alten Viertel von Paris etwas näher an.

1411. Ich weiß, Sie sind ein Freund von Musik; es kann uns daher nicht schwer fallen, unsere Abende angenehm zuzubringen.

1412. Ich befürchte, meine Frau erwartet, daß ich ihr einige neue Kleider mitbringe.

1413. Sie können sagen, Sie seien so beschäftigt gewesen, daß Sie gar nicht daran gedacht hätten, Einkäufe zu machen.

1414. Da machen Sie wieder einmal Possen! Ich sehe, daß Sie Nichts davon verstehen.

1415. Also Adieu! Heute über drei Wochen, zur Essenszeit werde ich mich bei Ihnen einstellen.

1416. Das ist abgemacht. Inzwischen werde ich suchen, Alles zu Hause in Ordnung zu bringen.

XXIX.

1417. Was können wir anfangen, um unsern Abend angenehm zuzubringen?

1418. Ich bin zu Allem bereit, was Ihnen Vergnügen macht. Können Sie Schach spielen?

1419. Früher pflegte ich es zu spielen, aber ich fürchte fast, daß ich die Züge vergessen habe.

1420. Sie brauchen sich vor mir nicht zu fürchten, ich spiele fast nie.

1421. So lassen Sie uns denn eine Partie machen; wenn Sie zu leicht gewinnen, müssen Sie mir einige Figuren vorgeben.

1422. Sie sehen, das Schachbrett ist sehr staubig. Sind Sie nun beruhigt?

1423. Vielleicht haben Sie ein anderes. — Ich kann nicht einmal mehr die Figuren aufstellen.

1424. Wollen Sie anziehen?

1425. Ich habe schon zwei Bauern und einen Thurm mehr verloren als Sie.

1426. Sie spielen zu rasch; Sie ziehen auf gut Glück, wie's scheint.

1427. Es ist so langweilig, wenn man nicht sprechen darf; deshalb ziehe ich auch die Gesellschaftsspiele dem Whist vor.

1428. Mein Springer bietet Ihrem König und Ihrer Königin zu gleicher Zeit Schach; noch zwei Züge und Sie sind schachmatt.

1429. Nicht ganz; Sie haben meinen Läufer in der Ecke nicht bemerkt; allein lange kann ich mich nicht mehr wehren.

1430. Versuchen wir es nun mit einer Partie Dame; vielleicht kommen wir mit diesem Spiele besser zurecht.

1431. Es erfordert nicht soviel Geschick und Nachdenken wie das Schach.

1432. Nein, und Sie können dabei, wenn Sie wollen, eine lebhafte Unterhaltung mit mir führen; das würde mich nicht im geringsten stören.

1433. Am liebsten habe ich die Spiele, in welchen es sowohl auf Glück als auf Berechnung ankommt.

1434. Dann sind Sie wohl ein Freund vom Puffspiel?

1435. Wir wollen das nachher spielen. Diesmal fangen Sie an.

1436. Ich sehe, daß Sie in diesem Spiele zu Hause sind.

1437. Sie müssen diesen Stein nehmen, falls Sie nicht geblasen sein wollen.

1438. Ich habe nicht die geringste Aussicht, in diesem Spiele mit Ihnen zu gewinnen; Sie haben schon zwei Damen.

1439. Ich bin stärker als Sie, das ist sicher; aber ich würde mir mehr darauf einbilden, wenn ich Sie im Schachspiel schlagen könnte.

1440. Ich möchte schon ganz gern ein Besickspielchen mit Ihnen machen. — Da sind die Karten, ich habe sie so eben gemischt: lassen Sie uns sehen, wer gibt.

1441. Sie geben, aber es ist gar kein Vortheil beim Ausspielen.

1442. Treff ist Trumpf. — Ich nehme das, und lege mir achtzig für die Könige an.

1443. So rasch? Ich habe Nichts in meiner Hand, und der Haufe nimmt sehr schnell ab.

1444. Ich hatte Angst, ich würde es nicht zu meinen fünf hundert bringen.

1445. Hätte ich das Trumpfaß gespielt, wären Sie schwerlich dazu gekommen; ich hätte herzlich lachen müssen.

1446. Aber Sie haben wohl keine Lust mehr dazu, da Sie sehen, daß Sie verlieren müssen.

1447. Zumal ich es diesen Abend nicht wett machen kann, weil es spät ist und ich weggehen muß.

1448. Wie der Abend schnell vergangen ist; ich wußte gar nicht, daß es schon so spät ist.

1449. Man merkt kaum, wie die Zeit vergeht, wenn man beim Spiel ist.

1450. Die Spiele im Hause sind mir lieber, als die im Freien. Ihnen auch?

1451. Das kann ich nun gerade nicht sagen, wenn man auch die Winterabende angenehm bei ihnen hinbringt.

1452. Was kann man im Winter draußen anfangen?

1453. Man läuft Schlittschuhe. Eine bessere Unterhaltung kenne ich nicht; ich will hoffen, daß es diesen Winter ordentlich kalt wird.

1454. Ich bin selbst ein großer Freund davon. Haben Sie von dem Unglücke gehört, das mir letztes Jahr auf dem Eise zugestoßen ist?

1455. Ich bemerkte, daß Sie den Arm in der Binde trugen; ich habe Sie aber niemals nahe genug gesehen, um Sie nach dem Grunde zu fragen.

1456. Das ging wie der Wind, als sich plötzlich mein Schlittschuh in einem Riemen verfing und ich auf dem Boden lag.

1457. Haben Sie sich sehr weh gethan?

1458. Ich fiel auf den Ellbogen und verletzte mir den Knöchel.

1459. Da haben Sie wohl eine Zeitlang das Bett hüten müssen?

1460. Zum Glücke nicht länger als vierzehn Tage.

1461. Da können Sie wirklich von Glück sagen, daß Sie so gelinde davongekommen sind.

1462. Ich muß nun nach Hause gehen; meine Leute bleiben auf bis ich komme.

1463. Da will ich Sie auch nicht weiter aufhalten; aber Sie müssen bald einmal wiederkommen.

1464. Mein Bruder vermißt mich, wenn ich ausgehe. Er beschwert sich, daß ich ihn allein lasse.

1465. Bringen Sie ihn doch mit, wenn Sie das nächste Mal kommen; ich möchte gerne seine Bekanntschaft machen.

1466. Es dürfte mir schon schwer fallen, ihn aus dem Hause zu bringen; er geht fast nie aus; ich werde jedoch Ihren Auftrag ausrichten.

XXX.

1467. Bitte, schellen Sie, damit man etwas Holz auflegt.

1468. Lieben Sie nicht Kohlen?

1469. O doch, für gewöhnlich; aber diesen Abend brauche ich ein Flammenfeuer.

1470. Sie scheinen ein Freund der Lohfeuer zu sein.

1471. Sie sollen gleich sehen, was für eine prächtige Wirkung die Mischung von Holz und Kohle hervorbringt.

1472. Ich werde wegrücken müssen, damit ich nicht gebraten werde; das ist Alles was ich sehen werde.

1473. Das kann nichts schaden, Sie nehmen ja das ganze Kamin ein. Warum bleiben Sie nicht in der Ecke, wie ich?

1474. Sie sitzen gewiß da, weil Sie sich da behaglich fühlen?

1475. Deswegen nicht, wohl aber weil ich Anderen nicht gern im Wege bin.

1476. Nur keinen Streit! Reden wir lieber ein wenig von unserer gestrigen Abendgesellschaft; wie hat sie Ihnen gefallen?

1477. Sehr gut; ich habe mich ausgezeichnet unterhalten.

1478. Ich auch. Es waren hohe Gäste da.

1479. Aber auch recht komische! Diese Gesellschaften, wo man allerhand Menschen trifft, scheinen mir zur Belustigung recht gemacht zu sein.

1480. War es auch gerade keine gewählte Gesellschaft, so bestand sie doch im Ganzen aus gebildeten Leuten.

1481. Jenes stämmige Frauenzimmer, welches so laut sprach, daß man es von jeder Ecke des Saals hören konnte, werden Sie doch nicht gebildet nennen wollen?

1482. Jene Dame ist fast vollkommen taub. Sie ist die eifrigste Freundin, welche die Armen im Viertel haben. Sie werden gesehen haben, wie bereitwillig ein Jeder gab, als Sie am Ende des Abends herumging und sammelte.

1483. Gut, ich habe Nichts mehr gegen sie; aber was sagen Sie zu der kleinen Frau mit ihrem Diamantenschmuck, welche, nach meiner Uhr, regelmäßig alle acht Minuten mit ihrem überlauten Lachen alle Unterhaltung unterbrach?

1484. Bemerkten Sie nicht, daß es von einem Nervenleiden kam?

1485. Nein, aber wenn auch. Ist man mit einem solchen Leiden behaftet, so soll man hübsch zu Hause bleiben.

1486. Der gute Ton erfordert, daß man auf dergleichen Unannehmlichkeiten nicht achtet.

1487. Daß man sich von stämmigen Tölpeln, wie jener Bauer in seinem Sonntagsstaate, welcher mindestens ein Pfund Geschmeide an seiner Uhrkette trug, auf die Füße treten läßt, gehört wohl auch zum guten Tone?

1488. Ja! Den will ich auch gar nicht vertheidigen; ich halte ihn ebenfalls für ganz gemein, und lehnte es ab, mich ihm vorstellen zu lassen, obwohl man sich erzählt, er habe den besten Keller in Frankreich.

1489. Es ist höchstwahrscheinlich so ein Emporkömmling von einem Weinbauer.

1490. Das vermuthe ich auch. Seine Frau Gemahlin, welche schon anfängt zu altern, war aufgeputzt wie eine Braut; dabei zierte sie sich wie ein junges Mädchen, und sprach von Nichts als Toilette.

1491. Jene drei Herren, welche so steif und selbstvergnügt aussahen, und welche den ganzen Abend hindurch mit einander plauderten, haben mich furchtbar neugierig gemacht. Wer waren sie nur?

1492. Gewiegte Diplomaten, welche mit einem Worte Europa in Brand stecken könnten.

1493. Ich bin nur froh, daß ich es nicht wußte; ich habe eine gewaltige Angst vor Feuersbrünsten.

1494. Ich finde an dergleichen Leuten Nichts zum Lachen. Warum blieben Sie so lange bei jener Gruppe alter Wittwen stehen, an die ich nicht herankommen konnte?

1495. Einmal war es mir wegen des Gedränges nicht gut möglich von ihr wegzukommen, sodann aber fand ich sie auch ergötzlich.

1496. Sie sollten mit mehr Ehrerbietung von ihnen sprechen; es waren Alle Damen von Stande.

1497. Ja, aber auch theilnahmlos und überspannt; sie machten einen großen Lärm mit ihren Fächern und sprachen entweder kein Wort, oder schrieen Alle zusammen, um auf ihren Nächsten loszuziehen.

1498. Und Sie fanden das ergötzlich! als Sittenstudium, denk' ich mir.

1499. Es ist noch nicht lange, seit ich Gesellschaften besuche; Alles ist neu für mich.

1500. Sie werden noch andere zu sehen bekommen. In der gestrigen Gesellschaft waren alle Klassen der gebildeten Stände vertreten; es gibt aber auch ganz auserlesene Kreise.

1501. In welche es jedenfalls sehr schwer hält, zugelassen zu werden.

1502. Ja wohl; aber ich will Sie bei der Marquisin von... einführen, wo Sie mit der Elite der Aristokratie zusammenkommen werden.

1503. Sind Sie nicht so Etwas wie Vetter zu der Marquisin?

1504. Im fünfzehnten Grade, ich glaube; es ist kaum der Mühe werth, daß man davon spricht.

1505. Ich möchte sehr gern in den literarischen Kreisen Zutritt finden.

1506. Dazu kann ich Ihnen verhelfen. Ich habe einen Oheim, welcher Mitglied der französischen Academie, und einen Vetter, der Mitglied des Instituts ist.

1507. Ich werde ordentlich darauf stolz, zu Ihren Freunden zu gehören.

1508. Waren Sie das nicht schon vorher?

1509. Gewiß war ich das, nur aber kannte ich noch nicht alle Ansprüche, welche Sie auf meine große Achtung hatten.

XXXI.

1510. Wollen Sie heute Nachmittag mit mir nach C... fahren?

1511. Ich wüßte nicht was mir gelegener kommen könnte; es ist lange her, daß ich keine Gelegenheit hatte, dahin zu gehen.

1512. Ich habe aber eine Menge Einkäufe zu besorgen, und fürchte, daß Ihnen die Zeit lange wird.

1513. O! keineswegs; ich habe selbst Mehreres einzukaufen.

1514. Wir werden bei Zeiten wegfahren, weil ich oben auf dem Hügel anhalten will, damit Sie von diesem erhabenen Punkte aus einen Blick auf die Stadt werfen können.

1515. Ich hörte, sie sei recht malerisch gelegen; aber da ich bloß mit der Eisenbahn hingekommen bin, habe ich Nichts davon gesehen.

1516. Die Landstraßen sind in sehr gutem Stande; wir werden nicht über fünfviertel Stunden unterwegs sein.

1517. Es muß heute Markttag sein, man sieht so viele Wagen und Karren.

1518. Sie haben Recht, es ist heute Donnerstag; daran hatte ich nicht gedacht.

1519. Ist Ihnen das unangenehm?

1520. Nicht gerade; doch muß ich gestehen, daß ich kein Freund vom Gedränge bin.

1521. Lassen Sie Ihren Wagen wo unterstellen, oder fahren Sie bei den Läden vor, in welchen Sie zu thun haben?

1522. Ich glaube, es ist besser, ich lasse ausspannen denn ich könnte immerhin zwei bis drei Stunden aufgehalten werden.

1523. Wo gehen Sie zuerst hin?

1524. Vor Allem will ich mich dieser Packete entledigen; es sind Bücher, welche ich zum Buchbinder bringe.

1525. Und was ist in dieser Kiste?

1526. Eine Menge Sachen: Tapetenmuster, welche ich dem Tapezierer wieder bringen will; verschiedene Gegenstände, welche ausgetauscht oder ausgebessert werden müssen, und selbst Bänder, welche bei dem Modehändler assortirt werden sollen.

1527. Ich sehe, daß Sie alle möglichen Aufträge übernehmen.

1528. Ich muß wohl, da ich der Einzige in der Familie bin, der sich dazu verstehen will, nach L... zu gehen.

1529. Wie wäre es, wenn wir unsere Einkäufe zusammen besorgten? das wäre nicht so langweilig.

1530. Ja, das wäre mir lieb; da könnten wir uns gegenseitig mit Rath an die Hand gehen.

1531. Halt! Hier ist das Postamt; ich möchte einige Freimarken kaufen.

1532. Ich muß beim Fischhändler vorsprechen. Auf dem Lande kann ich nie frische Fische bekommen.

1533. Welch ein prächtiger Lachs! Ich glaubte, die Lachszeit sei schon vorüber.

1534. Das kommt auf die Flüsse an; die Zeit zum Lachsfang ist nicht überall dieselbe.

1535. Es freute mich, diesen Morgen in den Zeitungen zu lesen, daß sich wieder Austerbänke sehen lassen.

1536. Ja wohl, es war die höchste Zeit, daß sich die Regierung darum kümmerte; das war ja eine allgemeine Verwüstung in den vergangenen Jahren.

1537. Was für eine Menge schöner Seekrebse!

1538. Die meisten, welche Sie da gesehen haben, kommen von Norwegen. Wir wollen zum Eßwaarenhändler hineingehen.

1539. Im Einkaufen der Lebensmittel habe ich noch viel zu lernen.

1540. Da könnten Sie bei keinem besseren Meister in die Lehre gehen. Ich verstehe mich besser auf gute Bissen, als irgend einer, und hoffe, Ihnen heute Abend einen Beweis davon zu liefern.

1541. Ihrem Verdienste soll Gerechtigkeit widerfahren, Sie werden sehen. Ich brauche ein Paar Handschuhe. Ich beschwere mich nicht gern über die Preise, aber ziegenlederne Handschuhe sind heutzutage nicht mehr zu bezahlen.

1542. Da haben Sie Recht; sie kosten fast noch einmal soviel als früher. Nunmehr zum Buchhändler, das ist mein Lieblingsladen.

1543. Wie das Geld verfliegt, wenn man viele Bücher kauft.

1544. Ja wohl, aber es ist, meines Dafürhaltens, die beste Weise es auszugeben.

1545. Sind Sie bald fertig? Ich fange an etwas müde zu werden.

1546. Ich habe nur noch an zwei Orte zu gehen—zum Eisenhändler und in die Apotheke.

1547. Da fällt mir ein, daß ich englisches Pflaster nöthig habe.

1548. Schneiden Sie sich oft, wenn Sie sich rasiren?

1549. Dann und wann; ich bin etwas ungeschickt.

1550. Es ist schon halb sechs; ich hoffe, daß uns Nichts aufhält, und daß man alle meine Einkäufe nach dem Gasthof gebracht hat.

1551. Wenn es Ihnen recht ist, will ich gehen und das Pferd einspannen lassen.

1552. Ja, thun Sie das; ich habe nur noch dem Eisenhändler ein Wörtchen zu sagen; ich werde gleich nachkommen.

XXXII.

1553. Wessen Bild ist das?

1554. Es ist Franz der Erste, König von Frankreich. Erkennen Sie es nicht?

1555. Der Nebenbuhler Karl's des Fünften?

1556. Ganz recht; er wird immer so dargestellt: mit einem kleinen Schnurrbarte, einem kurzen, lockigen Vollbart und einer schwarzen Sammetmütze, mit Perlen, Edelsteinen und einer weißen Feder darauf.

1557. Ich wüßte nicht, was mehr ermüden könnte, als wenn man so durch die Gemäldegallerien geht.

1558. Da stimme ich Ihnen vollkommen bei; ich habe schon einen steifen Hals und etwas Kopfweh.

1559. Die Beine versagen mir fast; wir sind aber auch schon über zwei Stunden hier.

1560. Kommen Sie her, wir wollen uns einen Augenblick auf diese Bank setzen; wenn wir ein paar Minuten ausgeruht haben, können wir wieder weiter fahren.

1561. Sehr gern. Hier gegenüber hängt gerade ein großes Gemälde, welches wir uns bequem ansehen können.

1562. Und ich werde es Ihnen erklären.

1563. Recht so; sehen Sie im Catalog nach, Nummer 420.

1564. „Die Israeliten lesen in der Wüste das Manna auf."

1565. Von wem ist das?

1566. Von Nicolaus Poussin, einem französischen Maler, welcher den größten Theil seines Lebens in Rom zugebracht hat, dessen Denkart, Stil und Ausführung aber französisch geblieben sind

1567. Ist dies eins seiner besten Erzeugnisse?

1568. Poussin's Talent ist erst ziemlich spät zur Reife gelangt; da er genöthigt war, um seinen Lebensunterhalt zu gewinnen, alle möglichen Bestellungen anzunehmen und auszuführen, so ist sein früherer Stil im Allgemeinen etwas trocken, jedoch zeichnet er sich durch Kühnheit und Farbenglanz aus; später hat sich sein Stil gehoben und geläutert. Dieses Gemälde vom Manna könnte man wohl als Uebergangsstück zu seinem spätern Stile anführen.

1569. Nur weiter, ich bin ganz Ohr.

1570. Inmitten einer Wüste, in welcher steile Felsen emporsteigen, steht Moses auf einem etwas entfernten Plane, und zeigt einigen vor ihm knieenden Hebräern den mit dichten Wolken bedeckten Himmel.

1571. Und neben ihm ohne Zweifel sein Bruder, der Hohepriester Aaron?

1572. Ja wohl. Zur Rechten, auf dem zweiten Plane, streiten sich zwei Knaben um das Manna auf der Erde.

1573. Sie sind sehr natürlich; ebenso dieses Mädchen, welches sein Kleid aufhält, um das Manna aufzufangen, während es vom Himmel fällt.

1574. Auf dem Vorderplane erblickt man einen aufrechtstehenden Mann in staunender und bewundernder Haltung. Im Hintergrunde sieht man Zelte, brennende Feuer und einzelne Figuren.

1575. Dieses Gemälde gefällt mir; es zeigt uns so recht natürlich den Hunger und das Elend, wozu das jüdische Volk heruntergekommen war, und doch auch wieder die Freude und den Jubel, worin es sich gerade befindet.

1576. Das ist eben das Urtheil der Sachkundigen.

1577. Hat die französische Schule irgend einen großen Landschaftsmaler aufzuweisen?

1578. Gewiß. Claude Gellée. Er ist mehr unter dem Namen Claude de Lorrain bekannt.

1579. Wodurch zeichnet er sich namentlich aus?

1580. Er hat mit einem unvergleichlichen Talente die Wirkungen des Lichtes hervortreten lassen; kein Künstler hat seine Zeichnungen großartiger angelegt, oder es verstanden, seinen Schattirungen mehr Frische und seinen Beleuchtungen mehr Glanz zu verleihen, als er.

1581. Sind seine Landschaften belebt?

1582. Die Figuren, welche er hineinbrachte, kosteten ihm viel Mühe; auch hat er oft andere Künstler damit beauftragt.

1583. Das begreife ich ganz gut: es sind das zwei so verschiedene Gattungen. Von wem ist dieses Seestück, Nummer 626?

1584. Von Joseph Vernet—„Mondscheineffect;" ich ziehe Nummer 625—„Effect der untergehenden Sonne im Nebel," von demselben Künstler vor.

1585. Sie haben Recht; diese Fischer links im Vorderplane machen einen sehr angenehmen Eindruck. Was sagt man im Catalog über ihn?

1586. Die vielen Figuren, welche er in seine Gemälde aufgenommen hat, und welche einen wesentlichen Theil derselben ausmachen, verleihen seinen Schöpfungen einen ganz besonderen Reiz. Wir haben wohl Maler, welche besser verstehen einen Himmel oder eine Woge darzustellen, doch ist es Niemanden gelungen bessere Gemälde zu schaffen.

1587. Dieses Lob scheint mir wohlverdient.

1588. Ach! Hier haben Sie die „Dorfbraut," von Greuze, welcher alle Gegenstände seiner Gemälde dem häuslichen Leben entnommen hat.

1589. Einer meiner Freunde hat in seiner Gallerie mehrere vortreffliche Gemälde nach Greuze von seiner Schülerin, Mademoiselle Le Doux.

1590. Ich bin kein Liebhaber von Copien.

1591. Es gibt jedoch welche, die großes Verdienst haben.

1592. Gewiß, aber ich mache mir einmal Nichts daraus.

1593. Und dann bedenken Sie, daß man Millionär sein müßte, um sich eine Gemäldegallerie von Meistern anzulegen.

1594. Auch sind es nur die Millionäre, welche schöne Gallerien haben.

1595. Was aber nun thun, wenn die Originalgemälde Museen angehören?

1596. Man begnügt sich ohne dieselben und besieht sie sich an Ort und Stelle, wo ihnen das Talent des Künstlers einen Ehrenplatz erworben hat.

1597. Ihr Vater hat mir neulich sehr schöne Skizzen gezeigt; ich glaube, er besitzt viel Talent.

1598. Die Skizze ist das Werk der Begeisterung und des Genies. Das Gemälde dagegen ist das Werk der Arbeit, der Geduld, langer Studien und gründlicher Erfahrung.

1599. Fürchten Sie, daß es ihm an Ausdauer gebricht?

1600. Ich fürchte es. Alle Gemälde, welche er angefangen hat, sind unvollendet geblieben.

1601. Wie Schade! Hätte er doch nur die guten Eigenschaften seiner Schwester.

1602. Ja, malt sie nicht gut in Wasserfarben?

1603. Vortrefflich; die letzten Aquarelle, welche sie ausstellte, waren der Gegenstand allgemeiner Bewunderung.

1604. Es wird gleich geschlossen, wir müssen fortgehen.

1605. Es ist mir doch lieb, daß wir unsern Nachmittag so zugebracht haben.

XXXIII.

1606. Nun, baut man schon Ihr neues Haus?

1607. O nein! Ich sehe mich immer noch nach einem Platze um

1608. Die Bauplätze in der Nähe der Stadt sind sehr theuer; dieser erste Ankauf wird Sie ein schönes Sümmchen kosten.

1609. Sodann bin ich auch hinsichtlich der Lage etwas wählerisch.

1610. Den Anhöhen im Westen der Stadt würden Sie gewiß den Vorzug geben?

1611. Ich möchte fürwahr keine schmutzigen Häuser wie die in der Nachbarschaft meines Schwagers um mich herum haben.

1612. Wollen Sie ein eigentliches Landhaus bauen?

1613. Ich bin noch nicht ganz mit mir einig; sich so für sein ganzes Leben einzurichten, ist eine ernste Sache.

1614. Haben Sie sich einen Architekten gewählt?

1615. Ja wohl, ich werde Herrn N... nehmen, dem wir das Rathhaus zu verdanken haben, wobei er viel Glück hatte.

1616. Halten Sie ihn für ebenso geschickt, den Plan eines zweckmäßigen Privathauses zu entwerfen?

1617. Er hat die hübschesten Häuser unserer Stadt gebaut; oder vielmehr die am besten eingerichteten, denn das ist die Hauptsache.

1618. Dann ist es etwas Anderes; ich hatte Angst für Sie er möchte zuviel auf's Aeußere verwenden.

1619. Durchaus nicht; alle Häuser, welche unter seiner Leitung gebaut wurden, sind sehr einfach.

1620. Sollte mich jemals eine Erbschaft in den Stand setzen, bauen zu lassen, so werde ich an ihn denken.

1621. Wir sahen diesen Morgen zusammen einen Bauplatz an, welcher zu verkaufen ist, und ich glaube, er paßt mir ganz gut.

1622. Wo ist das?

1623. Eine halbe Stunde Wegs von der Stadt; nicht weit von der neuen Sternwarte.

1624. Es heißt allgemein, die Luft sei sehr gesund da. Nur hoffe ich, daß Sie ein gutes Stück von der Gashütte entfernt sein werden.

1625. Daran habe ich doch wahrlich nicht gedacht; glauben Sie, daß man davor Angst zu haben braucht?

1626. Der Geruch möchte Ihnen schon manchmal unangenehm werden.

1627. Sie haben Recht; ich muß sehen, ob ich in dieser Hinsicht Etwas zu befürchten habe.

1628. Sie werden wohl keine der neuen Erfindungen unbenutzt lassen?

1629. Das habe ich vor allen Dingen dem Architekten und dem Bauunternehmer an's Herz gelegt. Letzterer ist gerade mit dem Bau eines herrlichen Hauses fertig, nach welchem das meinige ausgeführt werden soll.

1630. Es freut mich recht zu sehen, daß Sie keine Vorsichtsmaßregeln außer Acht lassen.

1631. Ich gehe mit dem Gedanken um, das ganze Haus mit Circuliröfen zu heizen.

1632. Das ist eine vortreffliche Idee, welche Sie jedenfalls von Ihrer Reise nach Rußland mitgebracht haben.

1633. Ja, ich schämte mich manchmal, wenn ich hörte, wie sich die Russen über die Kälte beklagen, welche sie in unseren Häusern ausgestanden hatten.

1634. Sie sind auch wirklich im Allgemeinen so schlecht geheizt, daß man im Winter darin erfrirt.

1635. Ich hoffe, daß man sich darüber in meinem Hause nicht zu beklagen hat.

1636. Haben Sie sich über die Güte des Wassers Gewißheit verschafft?

1637. Ich hörte, der Brunnen der Sternwarte sei ausgezeichnet.

1638. Sie halten sich doch einen Wagen?

1639. Ja wohl, ich gedenke ein besonderes Gebäude für den Stall und die Wohnung meines Kutschers zu haben.

1640. Wenn ich Sie wäre, würde ich mir auch einen Hühnerhof anlegen.

1641. Das wünscht sich ja gerade meine Frau; einen Stall, eine Kuh, Hühner, frische Eier und was Alles mehr.

1642. Ihre Frau hat ganz Recht; das sind Alles unentbehrliche Dinge auf dem Lande.

1643. Wenn man Ihnen so zuhört, sollte man glauben, wir würden hundert Meilen weit von der Stadt wohnen.

1644. Sie werden weit genug weg wohnen, um Sie nicht mehr so oft zu sehen.

1645. Keineswegs! Ich werde drei Gastzimmer haben, und hoffe sehr, daß Sie oft von dem Gebrauch machen werden, das wir für Sie bereit halten.

1646. Das lasse ich mir gefallen: so bin ich denn wieder vollständig mit Ihrem Plane versöhnt, der mich zuerst ein wenig beunruhigt hatte.

XXXIV.

1647. Sie haben da einen höflichen Diener.

1648. Wie der Herr, so der Knecht.

1649. Ich befinde mich in einer großen Verlegenheit und komme deswegen, um Sie um Ihren Rath zu bitten.

1650. In der Noth erkennt man seine Freunde.

1651. Ich schäme mich, daß ich so am Sonntag komme und störe.

1652. Ein guter Tag verspricht ein gutes Werk.

1653. Ich fürchtete, Sie seien noch auf dem Lande; ich bin so ganz auf gut Glück gekommen.

1654. Wer Nichts wagt, gewinnt Nichts.

1655. Sie denken jedenfalls, es sei sehr unfreundlich von mir, daß ich meine Bequemlichkeit mehr zu Rathe ziehe, als die Ihrige.

1656. Ein Jeder ist sich selbst der Nächste.

1657. Aber ich dachte, Sie würden sich wohl erinnern, wie gern ich Ihnen Dienste leistete, als sich die Gelegenheit dazu bot.

1658. Ein Dienst ist des andern werth.

1659. Ich hätte Sie vielleicht gestern besuchen sollen, allein, Sie in D.. aufzusuchen, war mir nicht möglich.

1660. Unmögliches kann man von Niemanden verlangen.

1661. Hätte ich meinen Besuch aufgeschoben, so hätte ich meinen Eifer erkalten lassen.

1662. Man schmiede das Eisen, so lange es warm ist.

1663. Dürfte ich mir wohl erlauben, eine Bemerkung zu machen?

1664. Warum denn nicht? Nur keine Umstände.

1665. Es scheint mir, als hätten Sie bis jetzt nur in Sprichwörtern zu mir gesprochen; haben Sie einen Grund dafür?

1666. Kürzlich sagte mir Jemand, zu dem ich großes Vertrauen habe, die Sprichwörter seien die Weisheit der Völker; seit acht Tagen sind dieselben der Gegenstand meines Studiums, und so habe ich nun den Kopf davon voll: bitte, verzeihen Sie mir.

1667. O, sehr gern! Namentlich, falls Sie daraus die nöthige Weisheit schöpfen, um mich aus der Verlegenheit zu ziehen.

1668. Das wünsche ich von ganzem Herzen. Und worum handelt es sich?

1669. Wie Sie wissen, habe ich in sehr kurzer Zeit drei meiner Oheime hintereinander verloren.

1670. Ein Unglück kommt niemals allein.

1671. Der letzte hat mir eine ziemlich beträchtliche Geldsumme hinterlassen.

1672. Auch das Unglück hat sein Gutes.

1673. Vermögen hat ein wenig Reiz für mich.

1674. Zufriedenheit geht über Reichthum.

1675. Dieses Geld steht in einem Geschäftshause, welches ganz gut ist, wenn es auch nicht einen großen Ruf hat.

1676. Gute Waare lobt sich selbst.

1677. Einige meiner Verwandten wollen, daß ich dieses Geld stehen lasse, wo es ist, andere rathen mir, es wegzunehmen.

1678. Man kann es nicht Allen recht machen.

1679. Weil sie glauben, ich könnte anderswo höhere Zinsen bekommen.

1680. Wer zuviel will, geht oft leer aus.

1681. Ich erkenne die Weisheit dieses Spruchs und werde den darin verborgenen Rath befolgen. Wohlan! Ich habe zwei gewissenlose Vettern, welche sich verabredet haben, mir diese Erbschaft streitig zu machen.

1682. Gleich und gleich gesellt sich gern.

1683. Ich habe bis jetzt noch gar nicht sagen wollen, was ich zu thun gedenke.

1684. Schweigen ist besser als Reden.

1685. Denn, da ich schon mehrere Streitigkeiten mit ihnen gehabt habe, so traue ich ihnen nicht.

1686. Gebrannte Kinder fürchten das Feuer.

1687. Einer meiner Freunde warnte mich, auf meiner Hut zu sein.

1688. Der Gewarnte sieht sich vor.

1689. Meine Vettern erbieten sich, das Vermögen eines Großoheims, welchen wir in Amerika haben und mit dem sie näher verwandt sind als ich, mit mir theilen zu wollen, falls ich auf dieses Vermächtniß verzichte.

1690. Ein Spatz in der Hand ist besser als zehn auf dem Dach.

1691. Das ist vollkommen wahr. Ich werde ihr Anerbieten ablehnen und H... bitten, die Sache in seine Hand zu nehmen und abzumachen.

1692. Nehmen Sie sich in Acht, daß Sie nicht vom Regen in die Traufe kommen.

1693. Sie denken also, es sei gefährlich sich ihm anzuvertrauen, so selten er sich auch in Anderer Angelegenheiten mischte?

1694. Stille Wasser sind tief.

1695. Sie müssen ihn besser kennen als ich; hatten Sie nicht die Rechte Ihrer Schwägerin gegen ihn zu vertheidigen? Ich erinnere mich, daß er Sie stark verfolgte.

1696. Er war an den Unrechten gekommen.

1697. Ihre Schwägerin hat durch diesen Prozeß trotz Allem doch nicht viel verloren.

1698. Schwachen Rücken wird ein leichtes Kreuz aufgelegt.

1699. So sonderbar auch die Art und Weise ist, in welcher Sie mir Ihre Rathschläge gegeben haben, so bin ich Ihnen doch nicht minder dankbar dafür.

1700. Dem Gelehrten ist gut predigen.

XXXV.

1701. Wie freue ich mich doch, daß die Oper wieder auf ist!

1702. Sie können sich nicht mehr darüber freuen als ich; ich sage Ihnen, ich bin förmlich in die Musik vernarrt.

1703. Was für einer Musik geben Sie den Vorzug?

1704. Ich habe für keine eine eigentliche Vorliebe. Ich denke, jede Gattung hat ihr besonderes Verdienst, daher mir auch alle gefallen.

1705. „Die Zauberflöte" ist eine meiner liebsten Opern.

1706. Es dürfte mir schwer fallen, irgend eine als meine Lieblingsoper zu bezeichnen.

1707. Sehen Sie doch nur, wie während unsers Plauderns das Haus voll geworden ist.

1708. Alle Welt ist darauf gespannt, den neuen Tenor zu hören.

1709. Ich habe mein Opernglas nicht mitgebracht; bitte, leihen Sie mir das Ihrige.

1710. Ich fürchte, es ist Ihnen nicht stark genug.

1711. Ich will ja nicht das Haus einer strengen und sorgfältigen Prüfung unterwerfen; ich möchte nur sehen, wer jener Herr mit der weißen Camelia im Knopfloche ist.

1712. Glauben Sie, daß es Jemand ist, den Sie kennen?

1713. Ich denke mir, es ist ein Engländer, welchem ich versprochen habe, die Welt zu zeigen.

1714. Dann wundert es mich auch nicht, daß er in der Loge Ihres Oheims sitzt.

1715. Hätte ich nicht mit Ihnen gehen müssen, würde ich auch da sein.

1716. Es thut mir leid, daß ich Sie des Vergnügens beraubt habe, mit diesen Damen zu gehen.

1717. Im Gegentheil, Sie haben mir einen Dienst erwiesen; ich gehe immer auf den Sperrsitz, wenn ich kann.

1718. Wir werden gleich die Ouvertüre hören; der Kapellmeister hat eben seinen Platz eingenommen.

1719. Die meisten Decorationen vom letzten Jahre sind durch neue ersetzt worden.

1720. Der Director soll Nichts gespart haben, um das Stück würdig in Scene zu setzen.

1721. Die Chöre im letzten Jahre waren ausgezeichnet; ich will hoffen, daß sie dieses Jahr eben so gut sind.

1722. Nach dem, was einer meiner Freunde sagt, welcher der Hauptprobe beiwohnte, muß ich es glauben.

1723. Ich wollte nur, man verhalte sich hinter uns im Parterre hübsch ruhig; von meinen Lieblingsstücken mag ich auch nicht eine Note verlieren.

1724. Dieses Duett haben sie wundervoll gesungen; meinen Sie nicht?

1725. Ja wohl, aber ich wünschte, sie wären etwas mehr vorn auf die Bühne gekommen.

1726. Die Sänger treten nicht gern zu nahe an die Lampen.

1727. Gehen Sie Mittwoch in's Concert, welches Frau B... zum Besten der Unglücklichen gibt, welche durch die Ueberschwemmung gelitten haben?

1728. Nein, ich schickte gestern meinen Beitrag ein und drückte mein Bedauern darüber aus, daß ich nicht kommen könne.

1729. Sie wollten sich nicht der Gefahr aussetzen, zwei Stunden lang in einem Saale zu stehen, worin nur sechzig Leute sitzen können, und in welchen man über hundert hineinbringen wird.

1730. Ich glaube, man ist nicht gebunden, sich einer solchen Marter zu unterziehen, wenn man ohne das Gutes thun kann. Außerdem aber hatte ich meiner Schwester versprochen, sie an diesem Tage in's Theater zu begleiten.

1731. Um die erste Vorstellung des Lustspiels Ihres Freundes R... zu sehen?

1732. Ja, und ich hoffe, daß der Erfolg seine Erwartungen übertrifft.

1733. Ist es nicht merkwürdig, daß ein junger Mann, welcher so viel Ehrgeiz besitzt, so wenig Vertrauen in seine eigne Kraft setzt?

1734. Gar nicht; der große Wunsch, sein Ziel zu erreichen, ist gerade die Ursache, weshalb er über die geringen Kräfte klagt, welche er besitze.

1735. Das ist immer besser, als wenn man sich zu viel einbildet.

1736. Sie sind doch alle talentvoll in dieser Familie.

1737. Ist nicht sein Bruder der erste Violinist hier in der Oper?

1738. Ja, und ich habe niemals Jemand die Harfe spielen hören, wie seine Schwester. Auch werden jeden Dienstag vortreffliche Musikvorträge in ihrem Hause gehalten. Wie kommt es, daß ich Sie nie da gesehen habe?

1739. Ich gehörte nicht, wie Sie, zu den vertrauten Freunden.

1740. Ich werde dafür Sorge tragen, daß man Ihnen für Dienstag über acht Tage eine Einladung zugehen läßt.

1741. Die Zwischenakte sind sehr lang.

1742. Ja wohl, und die Hitze fängt an, unerträglich zu werden.

1743. So lange die Schauspieler auf der Bühne sind, achtet man nicht darauf.

1744. Und außerdem strömt, wenn der Vorhang aufgeht, eine große Menge frischer Luft in den Saal.

1745. Werden Sie hier bleiben, um das Ballet mitanzusehen?

1746. O nein, es müßte Ihnen denn viel daran gelegen sein.

1747. Im Gegentheil, ich finde, daß der Eindruck, welchen die Oper auf mich macht, durch die Tanzmusik wieder verwischt wird.

1748. Und mich ermüdet auch zuviel Musik.

XXXVI.

1749. Ich dachte wohl, ich würde Sie hier treffen.

1750. „ O welch eine Wonne, o welch ein Entzücken,
Von einsamer Bucht über's Meer hinzublicken,
Wenn es schlummernd sich schmieget an's Silbergestade!"

1751. Nun ja! Wenn Sie sich zur Poesie versteigen, sind wir verloren. Sie dürfen sich Ihren Empfindungen nicht so hingeben.

1752. „ Meer, o schreckliches Meer, wer immer vermag Dich zu schauen,
Ohn' daß mächt'ge Ehrfurcht ergriff ihn, und Grauen!"

1753. Warten Sie doch erst bis wir einen hübschen Sturm haben, ehe Sie von Grauen sprechen.

1754. „ Freudig durchzucken die Lüfte brausende Windesstöße
Und brüllend entgegnet das Meer sein lautes Getöse."

1755. Um so schlimmer, denn, wenn das Meer morgen stürmisch ist, werde ich kein Bad nehmen können.

1756. Wie! Sie würden für den herrlichen Anblick eines bewegten Meeres kein Bad hingeben?

1757. Das sehe ich lieber wenn's Winter ist, wo mir der Sturm die Pläne nicht zerstört.

1758. Ach je! Ihre Prosa stürzt mich von den dichterischen Höhen herunter, zu denen ich mich emporgeschwungen hatte, damit ich der Betrachtung dieser unendlichen Fläche auch würdig sei.

1759. Nun, Ihr Fall wird Ihnen auf diesem sandigen Ufer nicht viel Schaden thun.

1760. Was Sie da für schlechte Witze machen!

1761. Ich bitte Sie, man kommt wahrlich nicht auf vierzehn Tage an die Meeresküste, um Stürme zu sehen.

1762. Nein, gewisse Leute kommen hierher, um Löcher in den Sand zu bohren und um Muscheln und Kieselsteine zu suchen.

1763. Natürlich. Und was haben Sie daran auszusetzen? Ich befinde mich recht wohl dabei.

1764. Und was bringt es Ihnen ein?

1765. Eine sehr angenehme Erholung und einen vortrefflichen Appetit.

1766. Sie sind doch ein schrecklicher Materialist.

1767. Nicht Jedermann ist mit einer dichterischen Einbildungskraft bedacht worden, wie Sie.

1768. Der Anblick der Wellen versenkt mich stets in Gedanken. Erinnern Sie sich der hübschen Verse Beranger's?—

„Königin der Wellen, auf Deinem geflügelten Fahrzeug
Segle singend dahin, von lang hallendem Echo begleitet,
Sanft wehen die Winde, klar ist die Woge und ruhig,
Es lächelt der Himmel, Kön'gin der Wellen, o segle hin!

1769. Bravo! Ihre poetischen Reminiscensen erinnern mich daran, daß der Wein, welchen man uns gestern verabreichte, mit Wasser vermischt war; sie sollen uns heute bessern geben.

1770. Ach! Ich sehe wohl ein, daß ich die Flügel sinken lassen und mit Ihnen hier auf Erden wandeln muß.

1771. So werden wir uns besser verständigen. Was werden Sie bis zur Essenszeit anfangen?

1772. Ich werde Ihrem Beispiele folgen und mit der Spitze meines Spazierstockes das Seegras ausstechen, welches uns in den Weg kommt.

1773. Nun, das ist eine recht unschuldige Beschäftigung, welche Ihren Geist wieder zur Ruhe kommen läßt.

1774. Sehen Sie einmal diese Brandungen, diese Wellen, welche von der offenen See herkommen! Wir werden stürmisches Wetter haben, wie ich es Ihnen vorhergesagt habe.

1775. Sie scheinen ganz entzückt davon zu sein, denken aber dabei nicht an die Unglücksfälle, welche der Sturm verursachen dürfte.

1776. In dieser Jahreszeit ist Nichts zu fürchten.

1777. Sie kennen diesen Strich nicht: es sind kaum acht Tage her, daß ein Fischerkahn von einem Windstoße umgeworfen wurde und die ganze Mannschaft zu Grunde ging.

1778. Das ist ein Unglück, worauf alle Seefahrer gefaßt sein müssen.

1779. Wie gleichgültig Sie das sagen können!

1780. Ich bitte um Verzeihung, ich dachte wie herzzerreißend ein Schiffbruch sein müsse, wenn man das Land vor sich hat.

1781. Diese Küste ist voller Felsenriffe, obgleich es nicht so scheint.

1782. Ich habe bemerkt, daß sich während der Fluth die Wellen in einiger Entfernung gegen die Felsen brechen, bevor sie an's Ufer gelangen.

1783. Die Sandbänke sind eben so gefährlich als die Riffe.

1784. Wann wieder Ebbe eintritt, muß ich mich doch wohl im Nachen bis zu den Klippen hinauffahren lassen.

1785. Und ich werde mein Fernrohr nehmen und Ihnen auf Ihrer gefährlichen Fahrt vom Ufer aus folgen.

1786. Sie sind fürwahr der vorsichtigste Mensch von der Welt.

1787. Darauf bin auch stolz; und doch dürfen Sie mich deswegen nicht für einen Feigling halten. Ich habe Stürme auf dem offenen Meere erlebt, ohne eine Miene zu verziehen; aber nie habe ich ohne Angst das feste Land verlassen.

1788. Ich bin immer mit Zuversicht auf die See gegangen.

1789. Dann leiden Sie auch nicht an der Seekrankheit?

1790. Ich würde kaum wissen was es ist, wenn ich nicht Andere hätte leiden sehen.

1791. Nun, ich werde ja wohl schließlich noch glauben müssen, daß Sie ein richtiger Matrose sind.

1792. Habe ich Ihnen nicht schon gesagt, daß mein Großvater ein Admiral war?

1793. Ich habe aber nie geglaubt, daß deswegen der Enkel ein so guter Seemann sein müsse.

1794. So etwas liegt in der Familie.

1795. Sie mahnen mich an Jemand, welcher es sehr merkwürdig fand, daß ich nicht Arabisch könne, weil mein Bruder Hauptmann in einem Spahisregimente in Algier war.

1796. Ich sehe auch nicht den geringsten Zusammenhang zwischen beiden Fällen.

1797. Ich werde Ihnen wohl mein Teleskop leihen müssen, wenn Sie so kurzsichtig sind.

1798. Das nehme ich schon an; es ist dort unten ein Vorgebirge, von wo man eine sehr weite Aussicht haben muß; dahin werde ich nach dem Essen meinen Spaziergang lenken.

1799. Und ich werde mir ein Vergnügen daraus machen, Sie dahin zu begleiten.

1800. Daran thun Sie wohl—

„Dann siehst Du, wie Stern um Stern, die Himmelsaugen, erscheinen,
Wie Mondlicht und zitternde Welle in keuschem Kuß sich vereinen."

Chas. Straker & Sons, Ltd., Bishopsgate Avenue, London, Great Britain.

THE FIRST GERMAN BOOK.

GRAMMAR, CONVERSATION AND TRANSLATION.

With a List of useful words to be committed to memory, and two comprehensive Vocabularies.

By the Reverend A. L. BECKER,

Member of the Philological Society of London.

New Edition printed in the New Official Spelling.

1 Vol., 16mo., 184 pages. Cloth, 1s.

ONE HUNDRED SUPPLEMENTARY EXERCISES to the "First German Book," with Vocabularies.

1 Vol., 16mo. Cloth, 1s.

A COMPLETE KEY TO THE "FIRST GERMAN BOOK" and to the "HUNDRED SUPPLEMENTARY EXERCISES."

Cloth, 2s. 6d. (*For Teachers only*).

"It is not often that so perfectly satisfactory a first book as this comes in our way. Though it is strictly confined to the essential elements of the language, these are so clearly stated and so admirably arranged that, provided the lessons are, as the author requires, 'thoroughly mastered,' a good practical knowledge may be acquired. The classification of the nouns and verbs is at once theoretically correct and practically easy. The brief chapter explaining the philology of German and English, and that on the interchange of letters in the two languages, will be found interesting and useful. This neat little volume is printed in clear, bold type."—*The Athenæum*, October 9, 1880.

FIRST STEPS IN GERMAN IDIOMS.

Containing an Alphabetical List of Idioms, Explanatory Notes and Examination Papers.

By the Reverend A. L. BECKER,

Member of the Philological Society of London.

1 Vol., 16mo., 194 pages. Cloth, Price 1s. 6d.

"This little volume contains a considerable number of the more common German Idioms arranged in alphabetical order. Where necessary explanatory notes have been added, and a number of examination papers further supply convenient and systematic practice. Altogether the book appears to have been drawn up with care and due regard to practical utility, and should, therefore, produce satisfactory results."—*Glasgow Herald*, October 1, 1891.

". . . is a capital little book for letting the beginner into the tone and spirit of idiomatic German. The editor has confined himself to simple idioms—but these are the key to the idioms of the language, and throw a good deal of light on the grammar."—*School Board Chronicle*, October 10, 1891.

THE PUBLIC SCHOOL GERMAN GRAMMAR.

With Exercises for Translation, Composition and Conversation, A List of Irregular Verbs, and two complete Vocabularies.

By A. L. MEISSNER, M.A., Ph.D., D.Lit.,

Librarian and Professor of Modern Languages in Queen's College, Belfast. Mitglied der Gesellschaft für das Studium der neueren Sprachen zu Berlin.

1 Vol., small 8vo., 434 pages. Cloth. New Edition revised. Price 3s. 6d.

THE KEY to the same (*for Teachers only*). Cloth, Price 3s.

"Dr. Meissner has bestowed considerable pains on his work."—*Athenæum.*

We have no hesitation in saying that this is the best work of the kind we have met with. A look at the preface will fully explain Dr. Meissner's system—it could scarcely fail to be successful. Practice in conversation commences once the first principles are mastered, and the "first conversation lessons are intended to furnish the pupil with the most necessary travel talk for a journey up the Rhine and into Switzerland, anyone who has travelled being totally ignorant of the language will appreciate this. The new official spelling has been adopted, but it has been sufficiently compared with the old in an introductory chapter to enable the student to read the books printed in the old spelling."—*The Dublin Evening News.*

PRACTICAL LESSONS in GERMAN CONVERSATION

A COMPANION TO ALL GERMAN GRAMMARS.

An indispensable manual for Candidates for the Civil and Military Services, and for Candidates for the Commercial Certificate of the Oxford and Cambridge Joint Board.

By A. L. MEISSNER, M.A., Ph.D., D.Lit., etc.

1 Vol., small 8vo., 260 pages. Cloth, Price 2s. 6d.

"All who take an interest in German will do well to make acquaintance with the work. They will find it instructive and valuable, not merely for the German exercises, which are so arranged as to form a lesson for each day, but for the knowledge it contains of German towns, railways, steamboats, theatres, newspapers, besides having an excellent collection of anecdotes, which are pleasant reading and inform the reader of many subjects which he will do well to remember. . . . There is no better companion for a tour in Germany than this."—*The Northern Whig.*

A

PHRASEOLOGICAL DICTIONARY OF COMMERCIAL CORRESPONDENCE.

English and German, containing about 19,000 phrases, Alphabetically arranged, with an Appendix of Lists of Commercial Abbreviations, Geographical Names, The Principal Articles of Commerce, etc.

By CHARLES SCHOLL.

1 Vol., Medium 8vo., 420 pages. Cloth, 8s. *net.*

"Scholl's Dictionary is perhaps the most elaborate and comprehensive work of its peculiar kind which has yet been given to the world. . . . The magnitude of the book may be inferred from the fact that the Dictionary part occupies 853 pages, and contains some 19,000 sentences in each of the four languages, placed side by side in parallel columns, in an alphabetical arrangement, which reduces the difficulties of reference to a minimum. . . . "—*The Scotsman.*

"This is a work of such obvious utility in commerce that a very slight inspection of its method and contents must at once secure for it a welcome admission into the office of every business firm in which correspondence with foreign countries is required."—*Newcastle Daily Journal.*

A DICTIONARY OF EVERY-DAY GERMAN AND ENGLISH.

Including Technical Terms, Dialogues for Travellers, an accurate Sound Notation, an outline of German Grammar, Proper Names spelt differently in the two Languages, etc., etc.

By MARTIN KRUMMACHER, Ph.D.

Two parts in one volume, 700 pages, small 8vo., bound in cloth gilt, red edges, rounded corners, 5s.

This work contains the literary and colloquial vocabularies of modern German and English, and the technical terms of commerce and navigation, together with a number of Americanisms and a few slang terms. The German orthography of 1880 has been adopted, without, however, wholly neglecting the variations of the older spelling. The pronunciation has been indicated by means of key-words at the top and bottom of each page, and is explained more fully in the preface. The accented syllable has been pointed out by a vertical line at the end. In some German words the principal accent has been marked by a double, and the secondary by a single line.

"The title of this handy German-English and English-German dictionary gives a good notion of the nature of its contents. It is just the work to have before one to consult in some ordinary matter of every-day life, or to put into one's portmanteau when starting for Germany. We have tested it by looking for several familiar practical words and expressions, and have found just the equivalent required. By means of thin but strong paper, close but very clear type, convenient abbreviations, and good binding, the work is made to contain an immense amount of useful matter in a comparatively small compass. Dialogues for travellers, in both languages, are appended to the work, and will be found very serviceable specimens of such compilations."—*Schoolmaster*, November 19, 1892.

DICTIONARY OF EVERY-DAY GERMAN AND ENGLISH
by M. Krummacher, Ph.D. 5s.

SPECIMEN PAGE.

Krempe [krem|pə] *f.* brim (of a hat); **~l** *f.* carding-comb; *m. (vg.)* lumber; affair, concern; **krempeln**

Krepp [krep] *m.* crape. [*vt.* to card.

Kreſſe [kre|sə] *f.* cress.

Kreth̄i und Pleth̄i [krē|tī, plē|tī] *pl.* (from 2 Sam. 8, 18) *(col.)* motley crew, mixed company.

Kreuz [kroits] *n.* cross; *(cardpl.)* club; *(mus.)* sharp; croup, crupper; back (lower part), loins; tribulation; **überš ~** crosswise; **ein ~** ſchlagen to cross o. s.; *(vor)* to detest; **zu ~e kriechen** to humble o. s.; *adv.* **kreuz und quer** in all directions; **~(kreuz):abnahme** *f.* descent from the cross; **~band** *n.* wrapper; **unter ~band** by book-post; **~brav** *a.* as good as gold; **~dorn** *m.* buckthorn; **~fahrer** *m.* crusader; **~fahrt** *f.* crusade; *(nav.)* cruise; **~förmig** *a.* cross-shaped; **~gang** *m.* cloister(s); **~gewölbe** *n.* groin, groined arch; **~lahm** *a.* broken-backed; **~otter** *f.* viper; **~ſchmerz** *m.* lumbago; **~ſchnabel** *m.* crossbill; **~träger** *m.* sufferer; **~verhör** *n.* cross-examination; **~weg** *m.* cross-road; **~weiſe** *adv.* cross-wise; **~zug** *m.* crusade.

kreuzen [kroi|tsen] *vt.* to cross; *vi. (nav.)* to cruise; **Kreuzer** *m.* cruiser (ship); kreutzer (coin = 1/3 or 1/4 penny); **kreuzigen** [-|tsigen] *vt.* to crucify; *(fig.)* to mortify; **Kreuzigung** *f.* crucifixion; **Kreuzung** *f.* crossing, cross (-breed); **~ſpunkt** *m.* point of intersection; *(railw.)* junction.

kribbeln *vi.* to crawl; tickle, irritate; itch.

Krickente [krik‖en|tə] *f.* fen-duck, teal.

kriechen [krī|çən] *vi. ir.* to creep, crawl; to cringe, fawn; **~d** *a.* cringing; **Kriecher** *m.* sneak, toady; **~ei** *f.* servility.

Krieg [krig] *m.* war; strife, quarrel; **~ führen** to wage *or* make war; **kriegführend** *a.* belligerent; **kriegen** [krī|gən] *vt.* to war; *vt. (vg.)* to seize, get, obtain; **klein ~** to understand fully; to humble; **Krieger** *m.* warrior; **~ſtand** *m.* military profession; **~verein** *m.* club of old soldiers; **~verband** *m.* association composed of such clubs; **kriegeriſch** *a.* warlike.

Kriegs(kriegs):artikel *pl.* articles of war; **~bedarf** *m.* requisites of war, ammunition; **~bereit** *a.* ready for war; **~dienſt** *m.* military service; **~erklärung** *f.* declaration of war; **~flotte** *f.* navy; **~gefangene(r)** *m.* prisoner of war; **~gericht** *n.* court-martial; **~geſchrei** *n.* war-whoop; **~heer** *n.* army; **~held** *m.* great warrior; **~(= und Domänen)kammer** *f.* (formerly) an administrative board; **~kaſſe** *f.* army-chest; **~knecht** *m.* soldier; **~kunſt** *f.* strategy; **~liſt** *f.* stratagem; **~luſtig** *a.* eager for war; **~macht** *f.* military power; forces; **~mann** *m.* warrior; **~miniſter** *m.* secretary of *(or* at) war; **~rat** *m.* head clerk in the commissariat; **~ruhm** *m.* military glory; **~rüſtung** *f.* preparation for war; **~ſchauplatz** *m.* theatre *or* seat of war; **~ſchiff** *n.* ship of war, man-of-war; **~ſchule** *f.* military academy; **~ſteuer** *f.* war contribution; **~übung** *f.* manœuvres; **~volk** *n.* troops; **~weſen** *n.* military affairs; **~zucht** *f.* military discipline; **~zug** *m.* expedition.

Krim [krim] *f. (ng.)* Crimea.

Kriminal- [nāl] *in compds,* **kriminell** [nel] *a.* criminal.

krimpen [krim|pən] *vi.* to shrink; *vt.* to wet, sponge (cloth).

Kringel [krin|əl] *m.* cracknel, twisted bun.

Krippe [kri|pə] *f.* crib, manger; **~beißer** *m.* crib-biter; grumbler.

Kriſtall *see* **Kryſtall.**

Kritik [kritīk] *f.* critique; criticism; **~er** [krī|tikər] *m.* critic; **kritiſieren** [zi|] *vt.* to criticize; **Krittler** [krit|lər] *m.* caviller; **krittlig** *a.* captious; peevish.

kritteln [krit|səln] *vi.* to scrawl.

Kroatien [kroā|tsiən] *ng.* Croatia.

Krokett [-ket|] *n.* croquet.

Krokodil [dil] *n.* crocodile, **~ſtränen** *pl.* crocodile *or* hypocritical tears.

Kron[krōn]**:anwalt** *m.* attorney general, crown lawyer; **~bewerber** *m.* pretender; **~leuchter** *m.* chandelier, lustre; **~prinz** *m.* crown-prince; **Krone** [krō|nə] *f.* crown, coronet; *(fig.)* the best, crown, top; **es ſteigt ihm in die ~** it affects his head.

For full particulars see previous page.

HACHETTE AND COMPANY
Publishers and Foreign Booksellers
LONDON: 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS.

SPANISH LANGUAGE.

First Spanish Book. Grammar, Conversations, Reading Lessons, Exercises and Translation, List of Useful Words and Vocabulary. Based upon 'Hugo's Simplified System.' 250 pp., Cl. — s. 2 d. 0
—— **Key to the Same.** Cloth — 1 6

Salvo, New and Easy Method of Learning the Spanish Language, with Exercises, Reading Lessons, Commercial Letters, Idioms, Dialogues, etc. 216 pages, Cloth — 3 0
—— **Key to the Same** — 1 6
—— **Spanish and English Idiomatic Phrases and Dialogues.** Vocabularies of Useful Words, Familiar Conversations, Idioms, Proverbs, etc. 160 pages, Cloth — 2 0

Tolrá y Fornés, First Steps in Spanish Idioms. Alphabetically arranged, with Notes, Exam. Papers, and English Sentences to be turned into Idiomatic Spanish. 120 pages, Cl. — 2 0
—— **Key to the Same.** Cloth — 1 6
—— **New Spanish-English Dialogues.** Words of Daily Occurrence, Elements of Conversation, Practical Dialogues, Models of Letters, etc. 400 pages, Cloth — 2 0

Echo of Spoken Spanish. Conversations on Interesting Topics introducing numerous colloquial Phrases and Idiomatic Expressions in Constant Use, with English Translation. Arranged for Reading, Vivâ-voce Exercises, and Practice in Fluent Speaking. 220 pp., Cr. 8vo. Cl. — 3 0

Bustamente, English-Spanish and Spanish-English Dictionary, with Prounciation. Demy 16mo. 2 vols. (About 1400 pages.) Cloth — 7 0

Page, H., Correspondencia Commercial. Circulares — Ofrecimientos de Servicios — Entrada en relaciones—Cartas de introducción — Informes—Transportes—Operaciones generales. 350 pages, Cr. 8vo. Cl. — 3 0

Scholl, Phraseological Dictionary of Commercial Correspondence, English - Spanish, containing about 19,000 phrases, with a List of Commercial Abbreviations, Geographical Names, etc., etc. 480 pages, Cl. — 8 0

Cervantes, El Cautivo. Episode from 'Don Quixote,' with Explanatory Notes, Vocabulary, etc., by TOLRÁ y FORNÉS. Cl. — 2 0

Mantilla, Libro tercero de Lectura, ó sea autores selectos españoles. With Spanish-French-English Vocab. 440 pp. Cr. 8vo. — 1 3

Moratin, El sí de las Niñas. With Notes and Vocabulary, by Prof. E. TOLRÁ y FORNÉS. Cl. — 2 0

Morceaux choisis des Clasiques Espagnols. Selections from Eminent Spanish Authors of the 16th, 17th, 18th and 19th Centuries. With Introduction, Biographies, Notes, etc., in French, by HERNANDEZ and LEROY. 340 pp. Sm. 8vo. Bds. — 2 0

HACHETTE AND COMPANY
Publishers and Foreign Booksellers
LONDON: 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS.

GERMAN LANGUAGE.

Grammars, Dictionaries, Conversation, and Composition.

	s.	d.
Becker, The First German Book Grammar, Exercises, Conversation, Reading Lessons, Translation, List of Useful Words and two Vocabularies . . .	1	0
—— One Hundred Supplementary Exercises, with Vocabularies .	1	0
—— Key to both Books (*for Teachers only*) . . .	2	6
—— First Steps in German Idioms, alphabetically arranged, with Notes, Examination Papers and 1000 English Sentences to be turned into Idiomatic German.	1	6
Bernhardt, Dr., Deutsches Sprach- und Lesebuch, on the Inductive Method. 2 vols. each	2	0
Bué, Jules, Class Book of Comparative Idioms. German Part.	2	0
—— English Part. . . .	2	0
Davis, Army and Navy German Examination Papers. Compiled from Papers recently set at Public Examinations, including Extracts of descriptive Narratives, Short Anecdotes, Accounts of Sieges and Battles, etc., and a German-English Vocabulary	3	0
Happe, Questions and Exercises on German Grammar and Idioms, with Answers to the most important Questions, for Candidates and Advanced Classes	3	0
Koop, Dictionary of English Idioms. 4000 Phrases, with German equivalents. .	2	6
Krueger, Conversational German Lessons for Self-Instruction	1	6
Krummacher, A Dictionary of Every-day German and English, including Technical Terms, Dialogues for Travellers, Sound Notation, Outline of German Grammar, etc., etc. Two parts, English-German and German-English, in one Vol., 700 pages, small 8vo., cloth . . .	5	0
Lange, Franz, Graduated Modern Language Course. Based on the Analytical Method. In 2 vols. Cloth. Each volume Juniors' German, 1 Vol. Graduated German Prose Writing. 1 vol.	3	6
—— —— Easy German Dialogues. Conversations on Every-day Subjects, for Beginners . .	0	9
Mayer, Dr., Manual of English-French-German Idioms, Phrases and Proverbs. With English Index Words . .	3	0
Meissner, Dr., Public School German Grammar. With Exercises, Composition, Conversation, and Vocabularies . . .	3	6
—— Key to Same (*Teachers only*)	3	0
—— Practical Lessons in German Conversation. A Companion to all German Grammars .	2	6
—— Primer of German Composition, Anecdotes, etc., in Easy English, with Notes and Vocab.	1	6
—— Class Book of German Composition. (*In preparation.*)		
Niederberger, German Colloquial Grammar and Composition Book. Part I. Reading and Writing Lessons, Accidence, and Vocabulary . .	2	6
—— Key to Same . . .	1	6
Oxford and Cambridge German Grammar. Part I. Pupil's Copy. (*For the First and Second Years.*) By F. HUNT and J. HOFFMANN .	2	6
—— The same. Master's Copy.	3	6
Ploetz, A Table of German Declensions, incl. the Substantives, Adjectives and Pronouns.	1	0
Richard and Kaub's New English and German Dialogues. With a Comparative Table of German Monies, Measures, etc.	1	6
—— English and German Word Book	0	6
Rothe, A Table of German Declensions	0	6
—— Strong and Irregular Verbs in German	0	6

HACHETTE AND COMPANY
Publishers and Foreign Booksellers
LONDON : 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS.

German Readers and Authors.

(The Editors' Names are placed in Parenthesis.)

	s.	d.
Illustrated German Primer. Easy Introduction to German for Beginners. . . .	1	0
The Children's Own German Book. Amusing and Instructive Stories in German Prose. With Vocab. (Dr. MEISSNER.)	1	6
Deutsche Märchen. Popular Tales. With Notes. (HOMANN.)	2	0
First German Reader. Epi-		
sod		
(Di		
Pictu		
Mo		
NE		
Lust		
Ge		
and		
Pract		
for		
and		
Pract		
Int		
Wi		
(H		
Germ		
nat		
E		
(Naftel.)		
Goethe, Hermann und Dorothea. (Clapin.)		
Kotzebue, Die deutschen Kleinstädter. (Naftel)		
—— Der gerade Weg der beste. (Clapin.)		
Schiller, Wilhelm Tell. (Naftel.)		
—— Der Parasit. (Clapin.)		
—— Maria Stuart. (Naftel.)		
Wichert, Das eiserne Kreuz. (Delfs.)		
German Newspaper Reading Book. Extracts with Classified Questions, etc. (JEFFCOTT and TOSSELL.) . . .	3	0

	s.	d.
Freytag, Die Journalisten. With Notes and Vocabulary. (Dr. J. F. DAVIS.) . .	2	6
Goethe's Prosa. Selections from the Author's Prose Works with Notes. (Dr. BUCHHEIM.)	2	6
Grimm, Märchen. 22 Fairy Tales, with Notes and Vocabulary. (E. L. NAFTEL.) .	1	6
Hackländer, Der geheime Agent. With N		
ry.		
.	2	0
rs.		
ry.		
.	2	0
ne.		
ry.		
.	2	6
us		
id		
.)	2	6
n-		
e ;		
id		
s.)	2	6
n.		
y.		
.	1	6
e		
id		
Vocabulary. (E. L. NAFTEL.)	1	6
Lessing and **Gellert,** Fabeln und Erzählungen. With Notes and Vocabulary (NAFTEL.)	1	6
Riehl, Kulturgeschichtliche Novellen. With Notes and Vocabulary. (Dr. J. F. DAVIS.) .	2	6
—— Die Ganerben ; die Gerechtigkeit Gottes. With Notes and Vocabulary. (Dr. J. F. DAVIS.)	2	0
Schiller's Prosa. Selections from the Author's Prose Works, with Notes, etc. (Dr. BUCHHEIM.)	2	6
—— Geisterseher. With Notes, etc. (Rev. C. MERK, Ph.D.)	2	6
Zschokke, Goldmacherdorff. With Notes and Vocabulary. (G. HEIN.) *Shortly.* . .	2	6

924245
THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY